

REVISTA DE FERIA

# Cartaya

2017



# Estación de Servicio

CARBURANTES PARA TODOS



FIS



**¡PRECIOS  
SIN COMPETENCIA!  
¡NO DEJES DE VENIR!**

**ADEMÁS PONEMOS A TU DISPOSICIÓN EL CENTRO DE LAVADO CON AGUA A PRESIÓN OSMOTIZADA, ASÍ COMO ZONA DE ASPIRACIÓN PARA SU VEHÍCULO.**

CTRA. N. 431, KM. 111  
(CTM CARTAYA)

☎ **959 39 21 60**

ABIERTO TODOS LOS DÍAS DEL AÑO DE 7:00 A 23:00H

Senoil

COSTA DE LA LUZ - HUELVA

**E. E. S. S. SENOIL, S. L.**

## HORARIO DE INVIERNO

Lunes a Viernes de 10:00 a 12:00 H.  
Sábado y Domingos de 09:00 a 14:00

## HORARIO DE VERANO

Lunes a Jueves de 09:00 a 17:00 H.  
Viernes a Domingos de 09:00 a 19:00

Puerto El Rompido. Mód. 1 - 21459 **EL ROMPIDO** - CARTAYA (Huelva)

Tfno./ Fax: **959 399 006** E-mail: [senoil@telefonica.net](mailto:senoil@telefonica.net)



# Presentación

Han pasado 600 años desde que la Reina Regente Catalina de Lancaster, en nombre de su hijo el Rey Juan II otorgara licencia para la construcción del Castillo de nuestra localidad y a buen seguro del desarrollo poblacional de nuestro pueblo como tal.

El Castillo de Cartaya desde su posición estratégica en lo alto al final de la calle Otero, divisa el horizonte que se pierde tras el puente de la barca sobre el río piedras, contemplando el devenir de nuestro pueblo siendo, junto a nuestro Convento los símbolos más representativos de nuestra localidad. Uno por su historia de casa fuerte y casi con total seguridad, germen de la fundación de nuestro pueblo como tal; y el otro desde su torre que se erige como fuente de historia marcando su silueta sobre el blanco pulcro tan característico de Cartaya.

A la par de este tan importante aniversario y cuando el calendario transforma sus días de verano calurosos en cálidos atardeceres otoñales, llega nuestra tradicional FERIA de Octubre, y con ella esta publicación a vuestras manos que se abre como una ventana que deja pasar la luz del Real de la FERIA. Un Real que viste sus mejores galas para festejar a Nuestra Señora del Rosario, quien también celebra los 25 años de Alcaldesa Perpetua.

He aquí nuestra Revista de FERIA, edición muy deseada y disfrutada por todos durante los días previos a nuestras Fiestas Mayores. En la presente edición, como no podía ser de otra manera, toma especial protagonismo nuestro Castillo y su 600 aniversario. Pero además, nos adentraremos en nuestra historia de la mano de historiadores locales que brindan su tiempo y conocimiento para el disfrute de todos. Igualmente leeremos los sentimientos de aquellos cartayeros que han querido dejar plasmadas en las páginas de esta publicación sus vivencias y experiencias; todo ello acompañado por la sesión institucional y sesión de fotografías antiguas, que pervive gracias a vuestras aportaciones.

En 2017 el Castillo de Cartaya ha vuelto a lucir con todo su esplendor creando múltiples sensaciones para los sentidos invitándonos a redescubrir nuestros orígenes, nuestra idiosincrasia y forma de ser; como nuestra FERIA que es cuando Cartaya se muestra tal y como es, única.

Disfruten de nuestra FERIA y Fiestas siendo tremendamente felices.

La redacción





# réditos

Edita: Excmo. Ayuntamiento de Cartaya.  
Imprime: Imprenta Grficart.  
DLH 191-2000 ISSN 15766802

Nuestro especial agradecimiento a Fran Daza por su trabajo de diseño gráfico en portada y cabeceras de sección.

Coordinación general: Dep. Comunicación.  
Dirección: Lope González Vázquez.  
Contenidos: José María Palma de los Santos.

Las opiniones vertidas por los autores de los artículos o la procedencia de las fotografías que aportan, son responsabilidad exclusiva de los mismos.

## **FOTOGRAFÍAS PROCEDENTES O APORTADAS POR:**

Dolores Palomino, Isabel Madera, Ignacio Almeida, Juan Galán, Juan Rodríguez, Lela Díaz, Manolo el de Úrsula, María Sánchez, Pepi Díaz, Juan José González Gallardo, Pepe "Requeté", José Luis Ortiz, Francisco de los Santos, Manuel Pérez, Alonso Palma, Charo Perera, Isabel González, Francisca Novoa, Soledad, Sampedro Galán, Antonio Maestre, Roberto Villarica, Carmelo Ponce, Pepe Rodríguez, José Román, Leo Cobos, Archivo Municipal de Cartaya, Departamento de Comunicación del Ayuntamiento de Cartaya.

## **ESCRIBEN:**

Antonio Mira Toscano, Antonio Suardíaz Figuerero, José Román Delgado, Juan Manuel Ruiz Acevedo, Juan Villegas Martín, Manuel Vázquez Galán, Pepe Rodríguez, Francisco José Rivero, M. Ángeles Zamora Camacho, equipo de redacción.

## **FE DE ERRATAS:**

En la edición 2016 de esta publicación se omitía la autoría del artículo "Nuevas aportaciones sobre la fundación de Cartaya a través de su Carta Puebla de 1958" que corresponde al historiador D. Antonio Mira Toscano. Así mismo, el artículo "¿Te imaginas la vida sin radio?" aparecía incompleto, por lo que ha sido completado en la presente edición.





# Índice

## INSTITUCIONAL

Equipo de Gobierno	14
¿Te imaginas la vida sin radio?	17
Cartaya, pueblo de fe	19
Un año en imágenes	28

## CASTILLO

Seis Siglos de Fortaleza	46
Un Aniversario lleno de Cultura e Historia	54

## HISTORIA

La Cruz de los Milagros	60
Tras el rastro de la indumentaria del Salto Varón	68
Los orígenes de El Rompido	72
El desconocido convento de San Bernardino en Cartaya, ¿simple proyecto o realidad histórica?	78
Jules Auguste Masson, un hombre en el olvido	83

## PROTAGONISTAS

Sandra Carrasco	90
Cristina Abreu Casanueva	91
Juanma Cárdenas Maestre	94
Soraya Méndez Cidoncha	96
Carlos Rodríguez González	97

## RELATOS

Fermentaciones	100
Pasión por el Mar	102
Carmeli	105
De la Pontezuela al Nuevo Luís Rodríguez Salvador	106

## MEMORIA

Fotografías para el recuerdo	109
------------------------------	-----



*Fiestas Patronales en Honor de  
Nra. Sra. del Rosario*

*15 años  
de Alcaldesa*





## **Juan Miguel Polo Plana** Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Cartaya

Un año más tengo la oportunidad de poder dirigirme a vosotros a través de una publicación muy esperada por todos, como es la Revista de Feria en nuestras Fiestas Patronales.

En la carta del año pasado me comprometí junto con el Equipo de Gobierno a hacer todo lo posible por conseguir una estabilidad presupuestaria que nos permitiera encauzar el futuro de Cartaya con una economía sólida. La gestión económica de los últimos años ha sido tan responsable que el propio Ministerio nos ha permitido destinar una parte importante del superávit en inversiones, algo que hasta este momento teníamos prohibido. La aprobación de los Presupuestos Municipales, con el aumento que ha experimentado, ha supuesto también un antes y un después en la gestión de los recursos de nuestro municipio.

Con estas premisas, con la tranquilidad que supone tener el visto bueno de la Administración Central, y con todos los recursos a nuestra disposición, comienza un periodo muy ilusionante en el que empezaremos a realizar inversiones muy importantes que Cartaya necesita. En los próximos meses lo veréis.

Se acercan días en los que Cartaya será el actor principal de la provincia, una Feria que mejora cada año y que así lo demuestran la multitud de empresas que se ponen en contacto con

nosotros para participar. Nuestro pueblo es todo un referente que muestra al exterior lo mejor que tenemos: hospitalidad, diversidad de la oferta y un completo programa de actividades que nos ponen en la primera línea informativa de la provincia.

En esta edición, la número 54, ponemos sobre la mesa al mejor exponente del patrimonio cartayero, el Castillo de los Zúñiga que como sabéis cumple 600 años. A lo largo del año ya hemos ido mostrando al mundo porqué es tan importante nuestra fortaleza, algo que ha despertado el interés de muchos visitantes y municipios de la provincia. Ahora es el momento de usar nuestro mejor escaparate para que mucha más gente lo conozca.

Son cinco días, los que tenemos por delante, para mostrar nuestra mejor cara, reunirnos con familiares, amigos y atender como siempre hacemos a todos aquellos que nos visitan. Nuestra Feria es motivo de orgullo y es así como debemos sentirnos estos días, orgullosos de pertenecer a un sitio tan especial como Cartaya, El Rompido y Nuevo Portil.

Os deseo que paséis una feliz Feria y Fiestas, que participéis de todas las actividades que con tanto esmero hemos preparado y que, como yo, sintáis el orgullo de pertenecer a esta tierra.

# CARTAYA

XXIV SALÓN  
DEL AUTOMÓVIL

Feria  
54<sup>da</sup> de  
Octubre



DEL 27 DE SEPTIEMBRE AL 1 DE OCTUBRE DE 2017

Cartaya vive



Cartaya  
Una Comunidad que Avanza



Europa  
invierte en las zonas rurales

# Cartaya

FIESTAS EN HONOR DE NTRA. SEÑORA DEL ROSARIO

DEL 27 DE SEPT. AL 01 DE OCT. DE 2017



# Cooperativa Agraria Hortofrutícola de CARTAYA, S. C. A.

*El dulzor natural  
de la Fresa*



**Teléfonos: 959 39 10 77 - 959 39 10 88 - Fax: 959 39 11 02**

**E-mail: [cartayfres@cartayfres.com](mailto:cartayfres@cartayfres.com)**

**Ctra. Tariquejo. Km. 0,4 • 21450 CARTAYA (Huelva) España**



Centro de Atención Socio-Educativo  
**"EL JARDÍN DE ARCO IRIS"**

Centro Privado Conveniado  
con la Junta de Andalucía

C/. Convento, 44 - Tlf.: 959 39 15 22  
Email: [eljardindearcoiris@hotmail.com](mailto:eljardindearcoiris@hotmail.com)  
21450 Cartaya - Huelva



**CAJA RURAL  
DEL SUR**

En Cartaya, oficinas en;  
Calle De la Plaza y Calle Santa María

Les desea Feliz Feria 2017

# La **App** de Aqualia para tus gestiones del agua **aquí y ahora**



**Smart aqua**

Modificación de datos



Envío de autolecturas



Comunicación de averías 24 horas



Alertas y notificaciones

Pago de facturas

y mucho más...

**Smart aqua** es la aplicación para dispositivos móviles, Android e IOS, que te permite realizar todas las gestiones relacionadas con los servicios proporcionados por Aqualia, en el momento que desees, de la forma más sencilla y cómoda, al alcance de tu mano.

[www.aqualia.com](http://www.aqualia.com)



Más info en [smart-aqua.com](http://smart-aqua.com)

 **aqualia**

*Tu compañía del agua*



# CÍRCULO DEPORTIVO JUVENTUD

**SALUDA A TODOS SUS SOCIOS Y LES DESEA  
UNA FELIZ FERIA Y FIESTAS EN HONOR A NTRA. SRA. DEL ROSARIO**



Con equipos informáticos y Red Wi-Fi  
a disposición de todos sus socios,  
entre otros servicios.

# BigMat

## Materiales Zambrano, S.L.

Avda. de Gibraleón, s/n.

Tif. 959 39 23 74

CARTAYA

## Pedro Tejada Chaves, Presidente de la Comunidad de Regantes del Chanza-Piedras

### SALUDA



Un año más, volvemos a encontrarnos en estas tan señaladas fechas para todos los Cartayeros, con motivo de nuestras Fiestas en Honor de nuestra Patrona-Alcaldesa Perpetua, Nuestra Señora del Rosario, en la que espero estéis en disposición de pasar unos días de confraternización, relajación y divertimento en compañía de amigos, vecinos y familiares.

Desde la Comunidad de Regantes y en nombre de la Junta de Gobierno que presido, hemos trabajado intensamente para elaborar una programación de acciones, que beneficien a todos los agricultores-comuneros, auténticos hacedores del ritmo y buen rumbo de esta Comunidad. Por ello, quiero desde aquí, animaros a todos para que tengáis información directa de la Nueva Sede Administrativa y de Gestión que estamos poniendo en marcha, gracias a la concesión administrativa por 75 años, que ha otorgado el Ayuntamiento de Cartaya tras obtener la adjudicación legalmente publicada para todos aquellos que habrían de concurrir.

Esta nueva Sede, ubicada en lugar privilegiado por la naturaleza, La Ribera de Cartaya, va a prestar nuevos servicios a los comuneros y pondrá en valor el edificio y su entorno. Avanzaremos, que cuenta en sus proximidades con bastantes plazas de aparcamiento y unos interiores de edificación moderna con todas las infraestructuras necesarias para llevar a buen camino el discurrir de nuestra Comunidad.

Por último, no quiero dejar de destacar, que todos estáis invitados, en días de jornadas abiertas, para que comuneros y no comuneros visiten estas nuevas instalaciones en la Ribera, que pondrán cercanía a todos los usuarios, al no tener que desplazarse a la antigua, ubicada actualmente en la Estación de Bombeo del Sector Nº1.

Me despido de todos vosotros, deseando paséis unas Felices Fiestas, que las disfrutéis con la máxima intensidad, manifestando mi recuerdo para los que ya no están entre nosotros y recordaros que esta Comunidad de Regantes del Chanza-Piedras, seguirá avanzando en incorporar nuevos proyectos, partiendo de que hoy por hoy el Agua circula por nuestros campos, no obstante seguiremos luchando para que este bien ponga en valor este maravilloso pueblo donde vivimos.

Recibid un cordial saludo, ¡ FELICES FIESTAS !





# institucional



# CARTA ABIERTA DEL EQUIPO DE GOBIERNO AYUNTAMIENTO DE CARTAYA

Hace un año decíamos que no era fácil equilibrar los servicios públicos esenciales que se prestan al ciudadano con las restricciones que las Administraciones imponen a los Ayuntamientos que tienen una deuda como la del nuestro. Una deuda muy importante que recibimos, con la que contamos, con la que convivimos y con la que tenemos que sacar adelante nuestros tres núcleos urbanos en las mejores condiciones posibles. Decíamos también que teníamos la capacidad, la experiencia y la ilusión de hacerlo, y un año después podemos decir que lo hemos conseguido. Tenemos unos Presupuestos Municipales recién aprobados y el beneplácito de la Administración Central del Estado para poder destinar una parte de ellos a inversiones. Esto es algo que ha sido muy difícil de conseguir, pero hemos demostrado a las administraciones que sabemos gestionar el dinero público con responsabilidad, los números nos avalan, y así nos lo han reconocido. Fruto de este trabajo, ahora tenemos por delante un número importante de proyectos en los que invertir el superávit generado.

Pero la gestión económica no se queda ahí, continuamos realizando ajustes para llegar al próximo año, a la elaboración de los próximos presupuestos, en condiciones aún más favorables, para que en la próxima ocasión podamos aumentar aún más la partida de inversiones que este año hemos conseguido. Porque todo pasa por ahí.

Un buen ejemplo de lo que decimos es la revisión del acuerdo entre el Ayuntamiento y el Servicio de Recaudación de Gestión Tributaria de Huelva, que tras intensas negociaciones, hemos conseguido rebajar sus exigencias permitiéndonos ahorrarle a las arcas públicas municipales cerca de 100.000 euros anuales.

Por otro lado, la implantación de la Administración Electrónica en la gestión interna del Ayuntamiento, así como la relación con terceros, ha agilizado enormemente la burocracia permitiendo más ahorro de costes y más rapidez en la gestión de cualquier trámite.

Seguimos llegando a acuerdos con los agentes socioeconómicos de nuestro municipio y también de nuestro entorno, favoreciendo la

empleabilidad de muchas personas que hasta ese momento encontraban serias dificultades para acceder al mercado laboral. Como administración local no tenemos la competencia en materia de Empleo, pero sí podemos crear las condiciones idóneas para que la generación de empleo sea una realidad. En relación a esto podemos decir que Cartaya cuenta con los mejores datos de empleo de toda la Costa Occidental de Huelva y de la gran mayoría de la provincia (datos del Servicio Andaluz de Empleo, y del Servicio Estatal de Empleo Público). Mes a mes y año a año seguimos disminuyendo el número de desempleados, tanto en términos absolutos (número de personas) como en términos relativos (porcentaje de trabajadores con respecto a la población).

El acceso al empleo público municipal también ha experimentado un cambio importante. La convocatoria de ofertas públicas abiertas, con unas bases claras, con criterios de selección objetivos realizadas íntegramente por técnicos municipales, han normalizado la situación y le han dado el carácter que necesitaban, tal y como marca la ley: publicidad, libre concurrencia e igualdad de oportunidades. Como ejemplos de procedimientos recién terminados tenemos los procesos de selección de plazas de administrativos/as, limpiadores/as, psicólogo/a y azafatos/as. Este será el camino que seguiremos recorriendo el resto de la legislatura.

La oferta cultural de Cartaya sigue aumentando tanto su calidad como el número de usuarios, afianzándose en el municipio y la provincia propuestas como la Noche en Blanco o el Ciclo de Teatro de Otoño, así como las Academias Municipales de baile, pintura y música que experimentan un aumento importante de usuarios, sin olvidar la Biblioteca Municipal que también mejora los números.

En este año hemos alcanzado un nuevo acuerdo con la Comunidad de Regantes, en forma de alquiler del edificio que antes ocupaba la Empresa Municipal del Suelo de Cartaya y que desde hace algunos años estaba en desuso. Este acuerdo se ha cerrado con un doble objetivo, poner en uso un edificio público y acercar el servicio que presta la Comunidad de Regantes a la ciudadanía.

La adhesión que anunciábamos el año pasado al Sistema Integral de Calidad Turística en Destino y la obtención del sello de calidad nos permitieron ofrecer unos servicios turísticos de mejor calidad, tal y como nos lo reconocieron en la última edición de FITUR –Madrid- otorgándole a la iniciativa el premio al Mejor Proyecto de Mejora de Destino. Un certamen internacional, en el que nos garantizamos la llegada de 2.700 nuevos británicos que nos ayudan a romper la estacionalidad.

En materia deportiva es de reseñar los importantes logros conseguidos por muchos de nuestros deportistas en sus respectivas competiciones, un hecho que prueba la calidad de los servicios que en esta área se prestan. También hemos recibido en nuestras instalaciones a multitud de competiciones ser una de las mejor preparadas. Que se celebren estas competiciones en nuestro municipio supone un importante revulsivo para la economía local, que se materializa en forma de promoción exterior, ocupación de plazas hoteleras y dinamización del tejido comercial.

Ya avisábamos el año pasado de que esperábamos importantes mejoras en los servicios de limpieza y jardinería. Pues bien, a pesar de que aún el ciudadano no lo percibe en la calle, de los tres requisitos necesarios para que esto ocurra ya se han dado los dos primeros: aprobación de las partidas en los Presupuestos Municipales, elaboración de los pliegos de condiciones para su concesión y finalmente la adjudicación de los servicios para que el cambio comience en nuestras calles. La tercera parte del procedimiento, la que verán finalmente los ciudadanos ya está en marcha, y esperamos tenerlo terminado para finales de año.

La buena sintonía y la excelente coordinación entre administraciones en materia de Servicios

Sociales sigue redundando en una mejora de la prestación de estos servicios al ciudadano como así lo atestiguan aquellas personas que son atendidas por los profesionales del servicio.

El Ayuntamiento sigue abriendo la información al ciudadano con nuevos y mejores servicios de información. Diversificamos el formato de la información para facilitar su consumo, algo que vemos confirmado analizando las estadísticas de uso de los distintos canales de información a disposición del ciudadano. Este final de año llegarán definitivamente nuevas herramientas que estamos convencidos que encontraréis de mucha utilidad.

También a finales de este año estará finalizado todo el proceso de adjudicación de una de las medidas más ambiciosas que se han tomado en décadas en nuestro municipio: el arreglo de todos los caminos rurales. Un hecho sin precedentes en Cartaya que dará, sin duda, un nuevo impulso a nuestro principal motor económico, la agricultura.

Pero este no será el único proyecto que pondremos en marcha en los próximos meses. La puesta en funcionamiento de la fuente de la Plaza Redonda, la mejora para el tránsito de la Plaza Larga o la construcción de dos nuevos tramos del carril bici van a suponer importantes mejoras en las zonas de tránsito para todos los cartayeros/as.

Tenemos por delante proyectos muy ilusionantes, el trabajo económico y administrativo ya está hecho, ahora sólo queda poner en marcha los procedimientos con los plazos establecidos por la ley para que lo que hoy vemos en el papel, puedan disfrutarlo todos los ciudadanos en la calle.

Para ello seguimos trabajando. Os deseamos que paséis una Feliz FERIA y FIESTAS.

El Equipo de Gobierno.





# CLIMADIAZ SOLAR

**FRÍO INDUSTRIAL - CLIMATIZACIÓN - CÁMARAS FRIGORÍFICAS**  
**ENERGÍA SOLAR**

**Polig. La Barca, Nave 13. 21450 CARTAYA (Huelva)**  
**Tlf. 675 62 93 82**  
**[climadiazsolar@hotmail.com](mailto:climadiazsolar@hotmail.com)**

OPTICA  
MORA

farmacia  
mora 

**Cl. De la Plaza, 8 - Tfnos: 959 393 096 - 959 390 998 - CARTAYA**

*Les deseamos una Feliz Feria*

# ¿Te imaginas la vida sin radio?

Es curioso cómo se puede llegar a hablar de todo y de todos, y lo complicado que resulta asumir que los años pasan, y toca el turno de hablar de ti, en este caso de la radio, de tu radio.

Enorgullece sin duda haber sabido continuar con un legado que comenzó con las inquietudes de buenas personas que un día quisieron contar a su pueblo todo lo que iba sucediendo en su localidad. Y casi sin darte cuenta, va pasando el tiempo y formas parte de un logro que se consigue tan solo por hacer tu trabajo, siempre lo mejor posible, y dejar que los días pasen. Algo que contado así resulta sencillo. Pero que marca una etapa cargada de anécdotas para el equipo de trabajo, para esta radio que es la tuya, y en definitiva para Cartaya.

Y con la inquietud de un corazón joven hemos ido año a año añadiendo adjetivos a una narración local que se ha visto intensificada con el paso de tiempo y con el crecimiento de Cartaya. Junto a ella hemos ido creciendo, y ahora estamos de Cumpleaños o de Aniversario y, con la misma intensidad que un niño cuando llega su día e incluso con la misma ilusión, nos gusta celebrarlo con nuestros amigos, con nuestros oyentes.

Podríamos rellenar este tiempo de lectura contando aquello que hemos logrado en este tiempo o aquello que se ha quedado sin hacer por vicisitudes de cualquier índole. Pero si algo ha caracterizado el día a día, mes a mes o año a año de la radio, ha sido mirar siempre hacia el futuro y escoger del pasado aquello que beneficia el próximo proyecto.

Radio Cartaya se encuentra en un momento de frescura y con un abanico de posibilidades... ¿Dónde quedan aquellos equipos enormes de tamaño y cortos en cobertura y alcance? ¿Aquella publicidad grabada y rebobinada una a una en cintas de cassette, donde la velocidad manual era la mejor aliada junto al bolígrafo Bic (el azul era el mejor)? ¿Aquellos vinilos que se barrían para hacer sonar las mezclas de la radio como si en una discoteca estuvieras? Con un sentido milimétrico del sonido para ajustarlo a la entrada del acorde del siguiente tema e incluso, ¿dónde quedan aquellos temas dedicados?... ¡¡¡Ay!!! Esto es simplemente un rayo de nostalgia para no olvidar nunca desde dónde venimos.

Pero hoy en día todo es distinto, las nuevas tecnologías entran también en las ondas del 107.2



de la F.M. Recordamos el día, hace ya algunos años, en el que nos decían que la mejor discoteca de la radio era la que no existía y los discos que no se ponían; en aquel momento no podíamos imaginar que el mundo de la informática iba a darnos tanto, y al mismo tiempo quitarnos tanto. Hoy la radio, al igual que cualquier medio de comunicación ha crecido de forma notoria en este aspecto: la tecnología invade cualquier estudio y sala de redacción, y ello nos garantiza la agilidad y rapidez del servicio. Hablando de Cartaya y de Radio Cartaya, en los últimos años podemos ofertar a nuestra fiel audiencia una programación pensada para la localidad donde, a diferencia de otras muchas emisoras locales, no conectamos ni enlazamos con ninguna emisora nacional, lo que nos exige un esfuerzo adicional, al emitir las 24 horas desde los estudios centrales. A todo lo que el tiempo nos ha dejado conocer del mundo de la Radio hemos incorporado la imagen al sonido a través de Internet, cuestión que nos ha costado muchas horas de pruebas y ensayos, pero desde hace ya algunos somos capaces de dejar constancia de los momentos más representativos de la localidad guardados para la posteridad con el sonido tradicional y la novedad de la imagen. Por cierto, haciendo repaso de lo que la tecnología ha aportado, hoy día tenemos oyentes en cualquier punto del planeta, oyentes que con la imagen se convierten en un cartayero más, que estando lejos de su tierra, gracias a la Radio, pueden vivir intensamente los acontecimientos de su Cartaya.



Sin duda alguna nos estamos reinventando, adaptándonos a los tiempos, somos maduros en tiempo pero no en ese pellizco que se le tiene que poner a la vida para vivirla y dejarla plasmada para que nuestros hijos, nietos y demás tengan una fuente documentada de cómo se vivía en Cartaya en 2017.

Nos gusta hablar de futuro más que de pasado, de todos los proyectos que se encuentran en estos momentos encima de una mesa esperando ser realidad en breve, y de aquellas ideas, algunas disparatadas, que revolotean por las cabezas. ¿Te imaginas la vida sin radio? No... Porque la radio es más que noticias, más que tertulias, más que música... la radio es el sonido de nuestra vida y hoy más que nunca alzamos nuestro micrófono y nuestras cámaras, con el único propósito de seguir contando todos los acontecimientos de Cartaya.



# CARTAYA, PUEBLO DE FE





Las Hermandades son, como ya hemos mencionado en otras ocasiones el mayor número de asociaciones con un mismo fin que tenemos en nuestra localidad. Cada una bajo las directrices de la Iglesia tiene su propia idiosincrasia y forma de sentir su devoción. Más de 80 personas trabajan todos los días del año en las diez juntas de gobierno para que 10.315 Hermanos aproximadamente puedan disfrutar junto al pueblo de Cartaya de las Hermandades, sus fiestas y tradiciones, que en los últimos años se han visto incrementadas por nuevas proliferaciones de eventos y/o recuperación de actos, así como celebraciones extraordinarias. Así es el presente año, donde hasta cuatro hermandades de nuestro pueblo han celebrado acontecimientos tan importantes como los que detallamos a continuación.

### SAN ISIDRO LABRADOR, YA TIENE HERMANDAD.

Cuántas veces hemos cantado esa plegaria que poco a poco va haciéndose hueco entre los corazones de los cartayeros, San Isidro, el Santo humilde que vive todo el año custodiando nuestro maravilloso pinar ha carecido desde siempre de Hermandad Canónicamente reconocida por la iglesia, aunque cabe destacar su integración en la vida parroquial desde el inicio de esta andadura romera hace más de cincuenta años.

Siempre ha permanecido en la mente de las personas que han ocupado algún cargo a lo largo de los años, constituir aquella Asociación de Labradores en Hermandad de pleno derecho. Tal vez fuera una tarea ardua y complicada que se veía eclipsada por los devenires de los días y responsabilidades de los diferentes Juntas de Gobierno, que aparcaban el asunto sin mayor importancia. Precisamente en el cambio de Junta de Directiva en el año 2004 el recién estrenado presidente Julián Pérez Segura, pone encima de la mesa ese punto como esencial en la vida de la Hermandad, pues desde que llegó a la misma en el año 1991 siempre había sentido la necesidad de regularizar la situación de la Hermandad.

El primer paso fue hablar con el párroco D. Manuel Domínguez Lepe, quien en todo momento ha prestado asesoramiento y ha guiado a las Juntas de Gobierno en esta larga andadura. Así, el grupo que dirigía en esos momentos los destinos de la Hermandad, se adentró perfectamente en la vida parroquial, perteneciendo al grupo de Caritas Parroquial y al "Ropero", además de colaborar con la parroquia en todo lo que les encomendaba el sacerdote. Del mismo modo y con la finalidad de afianzar nuestra romería y posicionarla entre una de las mejores de nuestra provincia, se intensificaron las visitas y representaciones en todos los actos en los que la hermandad era invitada, tanto en la localidad como fuera de ella. Pero el tiempo lo marcan las leyes diocesanas, que se deben cumplir escrupulosamente y entre formación de Catequesis para Adultos, Lectura Creyente de la Palabra, Cursos de Formación Cofrade y otras obligaciones llegaron nuevos

proyectos a la Hermandad que fueron engrandeciendo la fiesta Romera. El primero de ellos era la pieza que representa a San Isidro cuando la Imagen no se encuentra entre nosotros, su Estandarte. Éste fue realizado en Sevilla, y vino a sustituir al anterior, que con el paso del tiempo fue deteriorándose. Ahora restaurado y devuelto a sus años de esplendor, ocupa el lugar más privilegiado de cualquier cartayero, la casa del Hermano Mayor de la Romería en el año en curso, privilegio de aquellas personas que con su esfuerzo colaboran con la Hermandad, "sin ellos nuestra romería sería impensable, merecen tener al santo lo más cerca posible".-

Tras esta primera actuación llegaron otras tantas que poco a poco han ido engrandeciendo la Romería cartayera. Tal fue el crecimiento de la misma que la Junta de Gobierno ve la necesidad de ampliar la pequeña ermita del santo en la pradera. Con la ilusión de un proyecto y la colaboración de empresas de la localidad, se presentaron en el del Ayuntamiento, quien brindó en todo momento la



ayuda necesaria para hacer de aquel sueño una realidad como lo es hoy en día. "El Ayuntamiento puso el cien por cien de su capacidad".-

Mientras José María Carrasco daba vida al interior de la Ermita, la Junta de Gobierno continuaba con su formación catequística y preparación cofrade con los cursos que se proponían desde la Coordinadora de Hermandades de la Costa Occidental de Huelva. Entre cursos, conferencias, charlas y mesas redondas, llega la necesidad de restaurar la pieza más valiosa e importante que tiene la hermandad, la imagen de San Isidro, su carreta y paso procesional.

Poco a poco se veían los frutos de la formación recibida y los consejos del párroco, y tal y como marca las normas diocesanas, la Asociación de Labradores y Agricultores pasó a denominarse Asociación Pública de Fieles. Seguir con la formación y ponerse a disposición de nuestro Obispo Diocesano era la responsabilidad de la Junta de Gobierno, que vio como tras sus esfuerzos llegó el nombramiento de Pro - Hermandad de San Isidro Labrador de Cartaya.

Bajo la nueva denominación comenzaron a elaborar los estatutos de la futura Hermandad, y ciñéndose al estatuto marco, elaboraron un borrador, añadiendo las peculiaridades que hacen personal y única nuestra romería. Además, crearon un reglamento de régimen interno que sirviera de guía para las futuras generaciones, que al igual que los estatutos se actualizará cuando los tiempos lo vaya marcando.

Y como todo lo que empieza, tiene que acabar, en febrero del presente año el Obispo de Huelva, D. José Vilaplana Blasco nombró Canónicamente a la Hermandad de San Isidro Labrador de Cartaya. "El trabajo estaba bien hecho y el sueño cumplido".-

Ahora toca ser fieles a los estatutos y respetarlos en su totalidad, y para ello, la actual Junta de Gobierno tiene que convocar elecciones que traigan una nueva Junta de Gobierno. Previsiblemente la Hermandad la tendrá, si los tiempos se pudieran cumplir, la próxima romería y lo hará dejando en el camino a grandes personas que han trabajado por este logro conseguido, personas que veían que su Hermandad tenía un hueco en el corazón de la sociedad cartayera y en la propia parroquia, pero sentían que su obligación era estar normalizados igual que el resto de las hermandades.

Años de trabajo, de esfuerzo de innumerables personas que con su dedicación a lo largo de los tiempos ha conseguido que Cartaya tenga una romería como sus ciudadanos merecen. Una cele-

bración que previsiblemente seguirá creciendo, pausadamente, como el paso de los bueyes que traen y llevan la imagen del Santo Patrón de los Labradores, mientras en el camino van durmiéndose las promesas cumplidas en el reflejo del sol entre los pinos de nuestra pradera.

## CARTAYA FILIAL 118

La noche anterior habíamos estado reunidos como cada martes. Unos decían que la Matriz podía estar reunida y que este sería nuestro año. Terminó aquella reunión ordinaria y nos fuimos a la cama, pidiéndole a la Virgen por todos nosotros. El teléfono no había sonado...

Desde que en el año 2009 el Sr. Obispo de Huelva nombrara canónicamente la Hermandad de Nuestra Señora del Rocío de Cartaya, requisito indispensable para ser reconocidos por la Matriz, cada año teníamos la esperanza de que la Virgen nos llamara a sus plantas. Mientras tanto nuestra labor parroquial permanecía intacta y se había fortalecido con nuevas actividades de carácter formativo que nos ayudaba a integrarnos con decisión en la vida parroquial de nuestro pueblo. Gestionábamos el Ropero de Caritas, Caritas Parroquial, además toda la Junta de Gobierno, como siempre, han asistido a las catequesis de adultos, lectura de la palabra creyente y formación diocesana para jóvenes cristianos etc...

Iban pasando los días entre catequesis y conferencias formativas. Entre ellas nos reunimos con la Hermandad Matriz de Almonte, donde se nos felicitó por



el nombramiento canónico y nos invitaron de forma muy amable, cercana y amigable a continuar con nuestro sueño, postrarnos ante la Virgen del Rocío como Hermandad Filial. Entre otros temas que tratamos en aquel encuentro ya como Hermandad, fue la de poder tener día propio para la peregrinación, pues como es de obligatorio cumplimiento, la Hermandad venía celebrando la peregrinación anual junto a nuestra madrina -Ayamonte- que coincidía con la Fiestas de la Virgen del Rosario de nuestro pueblo. Debíamos asistir el sábado al rosario y el domingo a la Santa Misa y convivencia, petición que acogieron con la voluntad de ser estudiada. Finalmente en el año 2014 la Matriz de Almonte nos concede día propio de peregrinaciones, celebrándose ese primer año el día 1 de Noviembre, pasando posteriormente al 22 de Octubre o domingo mas inmediato. Desde ese año la Hermandad experimentó un cambio brutal en cuanto a acompañamiento de cartayeros en la aldea almonteña. Cartaya quería estar cerca de la Virgen, eso se notaba.

Los actos con nuestra Madrina seguía el mismo curso que en años anteriores, no había mermado ni el contacto ni el cariño que siempre ha unido a nuestros pueblos mediante la gran devoción de Ntra. Sra. del Rocío. Poco a poco y como los sueños que se van cumpliendo pisada tras pisada, en la orfebrería si iba tallando la primera plata de nuestra carreta, el sueño cada vez estaba más cerca.

Tan cerca estaba el sueño, que fue inesperado. Al día siguiente de aquella reunión que se extendió hasta bien tarde sin noticias, el miércoles 18 de Enero recibió la presidenta de la Hermandad una llamada de un número desconocido. Al descolgar sonó la voz del presidente de la Hermandad Matriz de Almonte D. Juan Ignacio Reales "buenas noches, por la gracia de Dios y de la santísima Virgen del Rocío, la Hdad. Matriz de Almonte ha inscrito en el libro de Hermandades filiales a Cartaya con el número 118".

"No me lo podía creer, temblaba de nervios mientras a mi mente venían recuerdos para Castilla, tito Pepe, Ana... y tantos otros que han trabajado con nosotros y ya gozan de la presencia eterna de la Blanca Paloma". En ese momento, el Sr. Presidente puso el móvil en manos libres y recibió Cartaya un gran aplauso y palabras de cariño por parte de toda la Junta de Gobierno de la Hermandad Matriz reunida en ese momento. "Fue un momento inexplicable, la Virgen del Rocío había llamado a Cartaya, el sueño se cumplía".

Días posteriores, tal y como nos había indicado la Matriz, acudimos a su sede en Almonte, donde

trazamos los pormenores del acto de entrega del título de Hermandad Filial que se oficiaría a los pies de la Blanca Paloma durante la celebración de la Fiesta de la Presentación del Niño Jesús en el Templo (La Candelaria).

Aquel sábado 4 de Febrero, la aldea almonteña recibió a Cartaya con todos sus sentidos, cinco autobuses y cientos de cartayeros desplazados en sus vehículos acudieron a la cita que tantos años llevábamos esperando junto a Hermandades, Autoridades y Corporación Municipal con el Alcalde D. Juan Polo al frente. Por fin nuestro pueblo, rociero desde siempre, era reconocido con su Hermandad Filial, que desde ese día y por lo siglos venideros llevará el número 118.

El calendario pasaba sus páginas con premura anunciándonos un nuevo y cercano lunes de pentecostés, ahora los cartayeros teníamos que cumplir con el sueño que gracias a la Virgen del Rocío se estaba cumpliendo. Así, siempre bajo orientaciones de nuestro Párroco D. Manuel Domínguez Lepe, la Hermandad Matriz y nuestra Madrina, la Hermandad de Ayamonte, iniciamos los preparativos para nuestro primer camino como Hermandad Filial.

No era un lunes cualquiera, Cartaya aun dormía tras los días de convivencia junto a San Isidro en su pradera cuando los cohetes anunciaban que su Hermandad del Rocío iniciaba su primer camino. Un sol resplandeciente quiso acariciar la plata reluciente de la carreta de Cartaya que con tanta expectación cientos de cartayeros esperaban a las puertas de la Iglesia de San Pedro. El sonido de las campanillas en los arreos de los mulos que con tanto cariño nos presentaba sus carreros, José Custodio, José David y Rafael, acompañaban el ronco sonar del tamboril que abría paso a la carreta por la Plaza Larga. Vitores y palmas recibían tan digna obra de orfebrería mientras nuestro párroco, fiel centinela de esta historia bendecía aquel cajón de madera para convertirse en el Altar del Simpecado de Cartaya por los caminos. Y así, entre lágrimas, cantes y vivas a Cartaya y a la Virgen la calle San Pedro fue testigo de los primeros pasos de nuestra carreta, la de Cartaya, la de todos y cada uno de los ciudadanos que nos acompañaron ese día y la de los que por aquel momento no estaban presente. La carreta de Cartaya esperaba frente al monumento a la Blanca Paloma, en la Plaza Virgen del Rocío. Se producía unos de esos momentos únicos e irrepetibles; los simpecados de Isla Cristina, Ayamonte y Cartaya, unidos en el amor a la Virgen María iban llenando cada calle de nuestro pueblo de puro sentimiento Rociero. Tres pueblos, tres simpecados con distinto color pero con la misma devoción y el mismo destino se encontraban a los pies de la Patrona de la Locali-

dad, como siempre, como marca la tradición, en este caso y de forma excepcional las tres hermandades rezaron juntas ante la Virgen del Rosario antes de emprender su marchas hasta la aldea almonteña.

Parada obligatoria y emotiva fue la vivida a las puertas del Ayuntamiento. Allí el alcalde de Cartaya, D. Juan Miguel Polo Plana acompañado por la Corporación Municipal en pleno recibió a las tres Hermandades entregándole un ramo de flores a cada carreta en nombre de todos los Cartayeros, mientras la Banda de Música del Ateneo Cartayero entonaba la salve del "Ole Ole" y el Pasodoble de Cartaya. En ese ramo iban todos los deseos de Cartaya, los sueños y promesas a la virgen de aquellas personas que no pudieron hacer el camino. Cartaya estaba con su Hermandad, la Junta de Gobierno así lo sentía, su carreta, esa que con tanto esfuerzo fueron construyendo, como si de un puzzle de sueños se tratara, era recibida por decenas de petaladas por las calles, hasta llevarlos a la pradera de San Isidro Labrador donde fueron recibidos por la Junta de Gobierno de la Hermandad.

Los siguientes días de camino transcurrieron con normalidad, misas, ángelus, rezos y cantes entre convivencia romera hasta llegar a la aldea almonteña. Aquel jueves por la tarde tan especial como los días anteriormente vividos, llegamos a la aldea almonteña mientras los campaniles de las diferentes casas de hermandad repicaban saludando a nuestra carreta, que por fin y tras mas de 25 años de trabajo, ya estaba en el Rocío.

Vestida de flores rojas, al igual que nuestra madrina, unidas por un lazo las dos carretas llegaron hasta las puertas del Santuario de Nuestra Señora del Rocío. Era sábado, y como marcan las leyes nos presentamos ante la Hermandad Matriz a las puertas de la Ermita. Bajo la concha que preside la imponente fachada, recibimos el aplauso del pueblo de Almonte manifestado a los miembros de la Junta de Gobierno de la Hermandad y su Hermano Mayor. Tras el rezo de la Salve a la Virgen, fin principal de nuestro peregrinar, en un acto simbólico cortamos el lazo que unían las dos carretas. Cartaya ya era Hermandad Filial, desde ese preciso momento ocuparía su número de orden, el 118 que nos dio el segundo lugar, en orden inverso a la antigüedad en el Rosario previo a la Salida de la Virgen. Tras el rezo del Santo Rosario junto a las demás Hermandades esperábamos nuestra hora para llegar al punto de encuentro con la Blanca Paloma durante su Proce-sión.

Los almonteños, siguiendo su tradición ancestral habían saltado la reja y ya llevaban en volandas por la aldea almonteña la sagrada imagen de la Virgen

del Rocío. Cartaya caminaba poco a poco con su simpecado por las calles de la aldea almonteña para situarse en el lugar que Almonte le había otorgado, El Real de Rocío. El mismo lugar que horas antes, en la mañana del domingo, se había celebrado la Misa de Pentecostés. Nos volveríamos a encontrar con nuestra Virgen del Rocío, "fue un momento indescriptible, con la voz rota de gritarle vivas. La Virgen lo puede todo y ella lo hace todo mágico".

Atrás quedaron años de trabajo y esfuerzo compartido, años de formación y convivencia junto a las personas que han formado las diferentes Juntas de Gobierno y han hecho posible con su ilusión que nuestro sueño se cumpla. Igualmente hemos sentido el apoyo de Pepita Botillo, fiel acompañante de nuestra Hermandad, dispuesta y entregada, como la entrega de nuestro sacerdote que ha permanecido tras nosotros día tras día, compartiendo nuestras inquietudes, miedos y alegrías junto a la Hermandad Matriz de Almonte. Y también a nuestro Ayuntamiento, pues sin ellos esta ilusión no hubiera podido hacerse realidad para alegría del pueblo de Cartaya.

## 25 AÑOS DE ALCALDESA

La Hermandad del Rosario, también ha celebrado una importante efeméride en el presente año, los veinticinco años de Alcaldesa de la que además es Patrona de Cartaya. Ha servido para fortalecer la devoción a la Virgen del Rosario que desde el año



1992 ostenta este título.

En el mes de Junio de 1992, a petición de la Hermandad presidida por D. Rafael Jaldón Díaz que había hecho popular esta iniciativa, el pleno del Ayuntamiento otorgó a la Virgen del Rosario el título de "Alcaldesa Honoraria Perpetua de Cartaya", título que fue entregado en un solmene acto institucional en las puertas del Ayuntamiento de la localidad el domingo de Feria de ese mismo año, coincidiendo con el V Aniversario del Descubrimiento de América. Aquel día la Plaza Redonda y el Ayuntamiento vestían sus mejores galas, en las puertas de la Casa Consistorial se celebraba el acto acordado en pleno, imponiéndosele a la imagen de la Virgen del Rosario la vara de mando de la localidad, portada entonces sobre el paso procesional por la imagen del antiguo Niño Jesus (S. XVII). Posteriormente y con la adquisición de un nuevo paso procesional, anualmente la vara es portada por el ángel que recoge las debilidades de Cartaya a los pies de la Santísima Virgen.

Con tal motivo, la actual Junta de Gobierno, presidida por D. Juan Manuel Florido, ha celebrado con un sencillo acto tan digna efeméride, celebrándose el pasado día 10 de Junio la Solemne Misa de Acción de Gracias y posterior procesión por las calles de la localidad. "Aquel día parecía que Cartaya viajara en el tiempo y se repetía aquel glorioso 16 de Junio, día de la proclamación de la Virgen del Rosario como Celestial Patrona", trabajo arduo de la actual Junta de Gobierno que unidos trabajamos como nunca para tal fin. Las calles volvían a vestir de azul, rosa y blanco para recibir el paso de nuestra Alcaldesa Perpetua que entre los cantos de Elena Gallego, M<sup>o</sup> Carmen González Vento y el acompañamiento de la Banda de Música de Cartaya iba llenando de gracia las calles Nueva, Frailes, Convento, de la Plaza, Alta, Moreno y Lepe. Por estas tres últimas era la primera vez en la historia de la Hermandad que su sagrada titular procesionaba "La Virgen es del pueblo, todo el pueblo merece tenerla cerca". Con tal fin los vecinos adornaron sus fachadas y recibieron a la Santísima Virgen del Rosario entre pétalos y vitores hasta llegar nuevamente al templo parroquial, donde un castillo de fuegos artificiales puso fin a este sencillo acto.

2018 también viene lleno de celebraciones, los 20 años de la entrega de la Medalla de Oro de la Villa a la Santísima Virgen del Rosario, y el V Aniversario de la Proclamación por su santidad Benedicto XVI de Ntra. Sra. del Rosario como Celestial Patrona de la Villa de Cartaya. Una proclamación esta que corroboró lo que el pueblo sentía como tal desde tiempo inmemorial y a buen seguro serán momentos idóneos para acercarnos nuestra Bendita Mare del Rosario. Por el momento la hermandad trabaja en el

día a día de la misma, dando gracias a la Virgen por todo lo vivido.

### 350 ANIVERSARIO DE LA INSTITUCIÓN DE LA FIESTA PRINCIPAL DE NUESTRA SEÑORA DE CONSOLACIÓN EN LA FESTIVIDAD DEL DULCE NOMBRE DE MARÍA.

En este año de 2017 la Hermandad de Nuestra Señora de Consolación y el pueblo de Cartaya se encuentran de celebración. Y es que se cumplen 350 años de la Institución de la Fiesta Principal de Nuestra Señora de Consolación en la Festividad del Dulce Nombre de María. 350 años de celebrar Cartaya los cultos principales a su Virgen de Consolación en el mes de septiembre, y por tanto, los mismos en los que nuestra madre ha salido en procesión dando sus hijos de Cartaya testimonio público de fe.

El culto a la Virgen de Consolación en su ermita propia es muy antiguo, pues se trata de una de las primeras advocaciones de la Virgen María a la que los cartayeros rindieron culto, iniciado posiblemente en el siglo XV y con certeza anteriormente a 1537. Pero documentalmente, la institución de unos cultos anuales en su honor se sitúa en el año 1667, cuando Tomás Antonio Jurado funda un patronato con procesión, sermón y misa cantada cada año en la Fiesta del Dulce Nombre de María. Estamos por tanto ante un acontecimiento destacado para la historia, tanto de la devoción de Consolación como de nuestro pueblo, fruto del auge devocional de la advocación por aquel entonces, y que fue patrocinado por una



de las personalidades más relevantes de Cartaya en el momento, pues Tomás Antonio Jurado ostentaba el cargo de Alcaide del Castillo, siendo por tanto la máxima autoridad militar de la villa.

Desde entonces y hasta hoy, estos cultos se han mantenido e incluso reforzado, ocupando sin duda un lugar destacado en el calendario festivo de Cartaya. En sus orígenes, esta fiesta principal en honor de la Virgen de Consolación debió distar bastante de lo que es en nuestros días. Así, y que tengamos constancia, hasta el siglo XVIII, se centraban en una función con sermón y procesión de la imagen "hasta las paredes de la Villa". Avanzado el siglo XVIII, y gracias a una iniciativa de quien fuera devoto ferviente y destacado impulsor de la devoción a la Virgen de Consolación, el venerable padre Gabriel de Contreras, estos cultos primitivos se vieron acompañados por la celebración de una solemne novena, que los antecedía, y que fue escrita por el mencionado presbítero cartayero. En torno a estos cultos piadosos se comenzaron a celebrar posteriormente en fecha por el momento desconocida, y al menos hasta finales del siglo XIX, festejos populares en honor a la Virgen, concretamente la "Velada de Consolación".

No será hasta finales del siglo XIX o principios del XX -y con total seguridad a partir de 1926, como recogen los estatutos de la Corte de Honor-, cuando se introduzcan novedades en los mismos. Así, probablemente con la intención de dotar de mayor solemnidad y decoro los actos religiosos, y como reflejo de la arraigada devoción a la Virgen, la imagen comenzó a ser trasladada anualmente a la Parroquia de San Pedro para la celebración de los mencionados cultos. Posiblemente fuera entonces cuando la fiesta principal pasó a celebrarse "la dominica infraoctava de la Fiesta del Dulce Nombre de María", el segundo domingo de septiembre, aunque ya en el texto original del ejercicio de la novena se contemplaba la posibilidad de su finalización en dicha jornada. Desapareció entonces la celebración de la velada de Consolación, pero no para siempre, ya que fue felizmente recuperada por la hermandad en fechas recientes como antesala de la anual procesión de bajada de la Virgen a la Parroquia, ya no en su fecha primitiva por la imposibilidad material al encontrarse la Virgen en la Parroquia, sino en la víspera del último domingo de agosto, dando con la misma inicio a los cultos en honor a Nuestra Madre y

recuperando para el pueblo de Cartaya una de sus fiestas más antiguas y populares.

Para nuestra hermandad ha sido motivo de enorme satisfacción la celebración de estas efemérides, por lo que a través de este espacio que gentilmente nos ha brindado el Excmo. Ayuntamiento en la anual revista de feria, agradecemos al mismo y a todos los cartayeros su generosa colaboración y su masiva participación. Todo sea por y para Nuestra Madre Bendita de Consolación y su siempre fiel pueblo de Cartaya. Del mismo modo, desear a todos una feliz feria y fiestas en honor de Nuestra Señora del Rosario.

## EL PATRÓN SAN SEBASTIÁN EN EL 75<sup>º</sup> ANIVERSARIO DE SU TALLA Y EL 10<sup>º</sup> ANIVERSARIO DE SU TITULARIDAD EN VERA+CRUZ

La Hermandad de Vera+Cruz de nuestro pueblo tiene en puertas una importante efeméride: los 75 años de la talla de San Sebastián; imagen que además de ser Patrón de Cartaya, es titular de esta humilde Hermandad desde que así lo quisieran nuestros hermanos, manifestándolo el 10 de septiembre de 2008 en Asamblea General, y recibiendo el visto bueno por el Obispado de Huelva el 22 de octubre de aquel mismo año. Teniendo en cuenta también este dato, en el año 2018 gozaremos de una doble celebración: 75<sup>º</sup> aniversario de la talla, y 10<sup>º</sup> aniversario de su titularidad.

El escultor e imaginero autor de su gubia, Antonio León Ortega, nació en Ayamonte el 7 de diciembre de 1907. A la edad de 20 años se fue a Madrid para formarse en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, teniendo allí a profesores tan destacados como Mariano Benlliure, José Capuz, Manuel Benedito, o Juan Aduara, entre otros. Durante este periodo formativo, Antonio bebió de las fuentes de la imaginería castellana, cuyas líneas lo acompañaría el resto de su vida. De hecho, su obra se aleja, progresivamente conforme van pasando sus años, de la estética barroca, buscando siempre la línea minimalista.

En 1938 montó su primer taller en la Calle San Cristóbal de Huelva, compartido con el famoso pintor onubense Pedro Gómez. Aquel lugar se convirtió en una especie de escuela informal, un ateneo de artes y humanidades, frecuentado por muchos

[1] Fuentes y bibliografía.

Archivo de la Hermandad de Nuestra Señora de Consolación de Cartaya: Diario de D. Celestino Maestre y Libro de Actos de la Asociación y Corte de Honor de Nuestra Señora de Consolación.

MIRA TOSCANO, Antonio: "Consolación de Cartaya, posiblemente una devoción mariana del siglo XIV", Consolación, nº 5. Cartaya, 2015.

- "Teresa Camacho. Una cartayera propietaria de la carabela Santo María de Consolación en 1500", Consolación, nº 6. Cartaya, 2016.

- "El origen de la devoción a Consolación en Cartaya. Una cuestión histórica muy cerca de resolverse", Consolación, nº 7. Cartaya, 2017.

NAVARRO AMBROJO, Gonzalo: "Festejos populares en honor a la Virgen de Consolación en Cartaya: Orígenes y evolución histórica", Consolación, nº 4. Cartaya, 2014.

ROMÁN DELGADO, José, MIRA TOSCANO, Antonio, SUARDÍAZ FIGUEROA, Antonio y VILLEGAS MARTÍN, Juan: La ermita de Consolación de Cartaya. Cartaya, 1997.

VILLEGAS MARTÍN, Juan: "Epidemias y rogativas en la historia de la Virgen de Consolación", Consolación, nº 3. Cartaya, 2013.

- "Tomás Antonio Jurado y el origen de la procesión", Consolación, nº 7. Cartaya, 2013.

artistas de la Huelva de entonces que llegaron a conocerlo como la "Academia de San Cristóbal". Durante esta segunda etapa, Antonio se inclinó más por la imaginería de corte barroco sevillano, teniendo por referente al inigualable Juan Martínez Montañés. No obstante, como decíamos anteriormente, León acabaría buscando otra línea... Y fue este periodo onubense en el que más produjo el artista debido a que le tocó vivir la Guerra Civil y las restauraciones y/o nuevas hechuras que las numerosas hermandades afectadas por los destrozos demandaron en masa. A la vez que en Sevilla hacía lo mismo su tocayo Antonio Castillo Lastrucci por los mismas razones sociales, la provincia de Huelva se veía abastecida por su escultor más destacado del s. XX. Escultor Ayamontino que estuvo en activo hasta su retirada en 1985 por problemas de salud. Luego falleció el 9 de enero de 1991 en Huelva, y fue velado en la Escuela de Arte que hoy sigue llevando su nombre. Su sepultura está en el Cementerio de la Soledad, en la misma capital.

En Cartaya, Antonio León Ortega dejó obras tan señeras como nuestra patrona la Virgen del Rosario, restauración de nuestra veneradísima Madre de Consolación, el santísimo primer titular de nuestra Hermandad de Vera+Cruz, restauración de nuestra santísima Virgen de la Amargura tras ser adquirida, e incluso la Virgen de las Mercedes, que algún día deseáramos ver repuesta al culto. Esto, obviando otras numerosas piezas menores y restauraciones. Y, como no, el Titular que debe ocupar el centro de este artículo: nuestro Patrón San Sebastián.

La talla del Mártir romano fue realizada durante 1942 en sustitución de la incendiada en julio del 36, siendo procesionada por primera vez en la historia de Cartaya el 20 de enero del siguiente año. Desde el reciente 2015, y al igual que toda la obra del escultor, esta imagen está protegida por la Consejería de Cultura mediante su inclusión en el Catálogo General del Patrimonio Histórico Andaluz. Por este motivo, tanto cartayeros en general como hermanos de la Vera+Cruz debemos sentirnos orgullosos al tener en nuestra corporación dos obras de arte con la declaración de Bien de Interés Cultural: San Sebastián y Nuestro Santísimo Cristo.

De sobra es conocida en nuestro pueblo la incómoda situación de esta Hermandad de Vera+Cruz en cuanto a la inexistencia de Junta de Gobierno. Tras varios años de llamamiento, seguimos funcionando con Junta Gestora. No obstante, afrontamos con ilusión el trabajo diario, y seguimos enriqueciendo, en la medida de nuestras posibilidades, el culto a Nuestros Sagrados Titulares. De hecho, ya la última edición de San Sebastián, el pasado mes de enero 2017, se vio notablemente marcada por la

inclusión de nuevos cultos: misa de festividad litúrgica (en adelante cada 20 de enero), y acto de súplica tras la misma y en la calle San Sebastián durante la procesión del domingo. Éste último es un nuevo rezo con el que los fieles pedimos al santo, de manera conjunta, la renovación de su protección sobre la villa de Cartaya. También modificamos levemente el itinerario procesional, incluyendo la calle Santo Cristo a la vuelta con el fin de hacer partícipe a este trocito de población donde estuvo el germen de nuestra Hermandad: la antigua Capilla del Cristo de la Sangre. Y, en colaboración con la ONG católica Manos Unidas, también pusimos en marcha una bonita ofrenda de claveles rojos que esperamos se consolide en el tiempo: las Flechas de San Sebastián.

Si en 2017 hemos honrado al patrón de esta manera, no nos podemos quedar atrás en 2018 debido a la doble celebración comentada al inicio de este texto: 75<sup>º</sup> Aniversario de la Talla y 10<sup>º</sup> de su Titularidad en Vera+Cruz. Pero sólo será posible si contamos con el apoyo de nuestros hermanos y de la sociedad cartayera en general, que gozamos de la protección y patronazgo de Sebastián, y que por ello nos debemos sentir dichosos. No perdamos nunca esta devoción del s. XVI.

La redacción con:  
Julián Pérez Segura  
Consolación Palacios Molins  
Juan José González Gallardo  
Junta de Gobierno, Hermandad de Consolación  
Antonio Maestre González





Ayuntamiento  
de Cartaya

El Ayuntamiento de Cartaya  
les desea una Feliz Feria de Octubre  
y Fiestas Patronales 2017



# UN AÑO EN IMÁGENES

JULIO/AGOSTO'16



El verano de 2016 nos dejó importantes noticias. Las Playas de Cartaya renovaron el distintivo SICTED (Sistema Integral de Calidad Turística en Destino) que emite TurEspaña, del Ministerio de Industria, Energía y Turismo, y de la mano del Consorcio de Turismo Costa Occidental de Huelva.



La Academia Municipal de Baile, que dirige Charo Angulo, celebró su 25 aniversario con un espectáculo flamenco en el que participaron los/as 250 alumnos/as que la integran.



Se desarrollan las obras para dotar de salidas de emergencia al CEIP 'Juan Díaz Hachero'. Permitieron mejorar las condiciones de evacuación del centro, y cubrir el acceso a los aseos, situados en la planta baja del edificio de infantil.



Cartaya estrenó nueva marca turística, bajo el slogan 'Una ciudad, tres paraísos' con el objetivo de promocionar los valores y recursos de la localidad, de atraer visitantes e ir rompiendo la estacionalidad del turismo en sus tres núcleos urbanos.

SEPTIEMBRE'16



Lleno absoluto en el centro de Cartaya para vivir la III Noche en Blanco. Más de 5.000 personas asistieron a los más de 30 espectáculos y 150 artistas.



La biblioteca municipal amplió los préstamos digitales, destacando el incremento del préstamo online, y el aumento del fondo bibliográfico, aupándose al 5º puesto del ranking provincial el número de préstamos en esta plataforma.



▲ Ayuntamiento, Policía Local y Guardia Civil refuerzan la coordinación para garantizar la seguridad ciudadana. Se produjeron importantes operaciones en este sentido, como la detención de tres personas por el robo de varias fincas.



▲ Éxito de afluencia de la primera edición de la Fashion Weekend. La Plaza Redonda se convirtió en una pasarela en la que se sucedieron los desfiles de las nuevas colecciones de los comercios cartayeros que participaron en la iniciativa.



▲ Finalizan las obras de reparación y mantenimiento de los centros escolares. Las reformas en el servicio del comedor del 'Concepción Arenal', y en las áreas de infantil del 'Juan Ramón Jiménez' y el 'Juan Díaz Hachero', fueron algunas de las principales mejoras que presentaban los centros en el inicio del curso escolar.



▲ Cartaya acogió I Encuentro de Familias Perrunas, organizado por la Asociación Protectora de Animales NALA, con la colaboración del Ayuntamiento y empresas de la localidad.



▲ La Coop. Agrícola Hortofrutícola de Cartaya inauguró sus nuevas instalaciones, con ás de 8.600 m<sup>2</sup> en los que se procesarán 8 millones de kilos de caquis en los próximos tres años. Es la ampliación más importante de cuantas se han realizado en la cooperativa cartayera, fruto del incremento en la producción de esta fruta en los últimos años.



▲ Cartaya acompañó a la Virgen de Consolación en su Día Grande. Numerosos cartayeros participaron en los actos que se desarrollaron durante todo un intenso mes de cultos y actividades entorno a la virgen.



Se puso en marcha el Plan de Mejora de los Caminos Rurales de Cartaya, con la colaboración del Ayuntamiento, los regantes y los agricultores. En el marco del acuerdo que suscribieron, se acometió la reparación de once caminos.



El Colegio de Arquitectos de Huelva premió al Ayuntamiento de Cartaya por el modelo urbanístico de la localidad, *“en consonancia con los objetivos de sostenibilidad medioambiental, social, cultural y económica, paradigmas del urbanismo contemporáneo”*.



El Cartaya inicia una temporada que a la postre le depararía el ascenso de categoría, con una ofrenda a la Patrona, la Virgen del Rosario.



El Ayuntamiento pone en marcha un plan de empleo para la construcción de nuevos nichos, con cargo al PFEA.

## OCTUBRE'16



La Feria de Octubre de Cartaya cerró su 53 edición con gran éxito. La ministra de Empleo, Fátima Báñez, inauguró el certamen calificándolo como *“motor y ejemplo de dinamismo en Huelva”*. La feria contó con más de 14.000 metros cuadrados de exposición, entre el pabellón, donde expusieron más de medio centenar de empresas, la Zona Ganadera, con más de 250 cabezas de Ganado, y el Salón de la Automoción. El programa de fiestas abarrotó un día tras otro la carpa principal de conciertos y tanto el motocross como el colofón a las fiestas, con la procesión de la Patrona, registraron una alta participación.



La Escuela de Fútbol Base del Cartaya, que cuenta con más de 350 alumnos/as sale reforzada del acuerdo de colaboración entre el Ayuntamiento y el club rojinegro.



El Grupo de Desarrollo Rural Guadiodiel presentó en Cartaya el marco estratégico 2014-2020 que permitirá nuevos proyectos de desarrollo en la comarca. Las instalaciones se han trasladado a la ULOPA.



Concha Velasco abrió el telón del XI Ciclo de Teatro de Otoño, que trajo a Cartaya a actores y compañías de primer nivel como José Sacristán, Titzina, La Vi e Bel, Ron La La o la compañía de Teatro Clásico.



Más de 500 cartayeros acompañaron a la Hermandad del Rocío en su segunda peregrinación en solitario, entonces como hermandad no filial, a la ermita almonteaña.



Se realizaron mejoras en el Cementerio Municipal, que incluyeron un nuevo acceso peatonal, nuevas tomas de agua, y tareas de limpieza, pintura y jardinería.



El Curso de Operario de Almacén capacitó a quince jóvenes para el empleo. Se enmarcó en el PIC, que desarrolla la Cámara de Comercio, con la cofinanciación del Fondo Social Europeo y la colaboración del Ayuntamiento de Cartaya.

**NOVIEMBRE '16**



Ayuntamiento y Junta alcanzaron un acuerdo para cambiar la parada del autobús escolar de El Rompido.



Las Playas de Cartaya recibieron la Bandera Ecoplayas por su calidad medioambiental. Se trata de un reconocimiento a la calidad turística, que otorga la Asociación Técnica para la Gestión de Residuos y Medio Ambiente, ARTEGRUS.



Cartaya celebró el XXVII Aniversario del Motoclub.



El Ayuntamiento se adhiere al convenio entre la FAMP y ENDESA e IBERDROLA para evitar la suspensión del suministro de electricidad a las personas que se encuentren en situación de vulnerabilidad económica.



Más de 150 niños participaron en las actividades con las que el Ayuntamiento celebró el Día de la Infancia.



La Feria del Caballo en el Salón Internacional del Caballo de Sevilla, con lo que el certamen dio un salto de calidad y se proyectó al exterior.



La Guardia Civil, con la colaboración de la Policía Local detuvieron a los autores de robos en vehículos y viviendas. Se recuperaron efectos sustraídos valorados en 2.000 euros.



Curso de Reanimación Cardiopulmonar y Desfibrilación en el Pabellón del Complejo Deportivo, para formar y capacitar a todo el personal del Área Municipal de Deportes.



La Asociación Ornitológica 'El Castillo' organizó, con el apoyo del Ayuntamiento, el IX Concurso de Canto Timbrado Español, en el que participaron entorno a 225 ejemplares.



Cartaya celebró durante toda una semana el Día Internacional contra la Violencia de Género.



Cerca de 300 corredores participaron en el Cross Pinares de Cartaya, todo un clásico de este deporte a nivel provincial.



El XI Ciclo de Teatro de Otoño echó el telón batiendo récord de asistencia. Con una media de público de 425 localidades vendidas por representación.



La cartayera Mari Carmen Borrero expuso más de medio centenar de muñecas antiguas de su colección personal, en el hall del Centro Cultural.

## DICIEMBRE '16



Éxito de público en la V Degustación de Mosto 'Ciudad de Cartaya', que se celebró en el Pabellón del Recinto Ferial por la lluvia, y en la que participaron 30 bodegueros.



Se esclarecieron cinco robos en vehículos en la localidad y se detuvo a una persona. La mayoría de los efectos sustraídos fueron devueltos a sus legítimos propietarios.



Cartaya celebró la Navidad con cerca de medio centenar de actividades puestas en marcha por el Ayuntamiento, que incluyeron teatro, conciertos, talleres, actividades de animación infantil, actuaciones musicales y una gran nevada.



115 cartayeros recibieron formación para su inserción laboral. Se desarrollaron 7 cursos sobre los aspectos más demandados por las empresas de la localidad.



La estrenada nueva iluminación y las cabalgatas de Reyes Magos abrieron y cerraron la Campaña Navideña.



El Tribunal Superior de Justicia de Andalucía dio la razón al Ayuntamiento de Cartaya y condenó en costas a Gihsa, reconociendo que Cartaya tenía derecho a salirse de la Mancomunidad. También el Juzgado de lo Contencioso Administrativo falló a favor del Consistorio y estableció que la empresa de aguas tiene que indemnizar al Ayuntamiento "por la deuda generada en el concepto del canon".



El Ayuntamiento de Cartaya presentó la oferta turística de la localidad en FITUR, estrenó nuevo material audiovisual y se obtuvo un acuerdo para traer a 2.700 británicos a El Rompido de la mano del Patronato.



La Hermandad del Rocío se convierte en Hermandad Filial, recibiendo el apoyo y reconocimiento de todo un pueblo.



Los cartayeros acompañaron a San Sebastián, el Patrón de la localidad y de la Policía Local, en la procesión que recorrió las calles del municipio.



El Ayuntamiento consiguió que el sector pesquero cartayero pueda acceder a los Fondos Europeos, adhiriéndose a la Asociación COSTALUZ y participando en el diseño de la nueva Estrategia de Desarrollo Local.



Descenso del paro en Cartaya en 2016. Se consolidó una tendencia a la baja que se venía repitiendo durante los últimos cinco años, y que según los datos del SAE y SEPE, se acentuó en 2016 de forma importante, con una caída del desempleo de cerca de un 3% con respecto al año anterior.



El Ayuntamiento duplicó el número de ordenadores de la Biblioteca Infantil municipal.



Cerca de un centenar de familias se beneficiaron de las ayudas municipales con cargo al Bono Social del Agua, con el que se pretende "atender las necesidades de un suministro básico entre aquellas familias en situación de vulnerabilidad o riesgo social."



El Ayuntamiento acomete la reparación de tres caminos rurales, Viejo Aljaraque, Tariquejo y La Codorniz, además de otras actuaciones a lo largo del año.



La limpieza del tramo superior del arroyo de La Pontezuela, a cargo del Gobierno Central, da respuesta a las peticiones de los agricultores. El Ayuntamiento intensificó las gestiones con las distintas administraciones competentes para extender esta actuación al resto.



La Subdelegada del Gobierno, visita la localidad ante la petición del alcalde, y garantiza que las Playas de Cartaya estarán listas para la temporada después de los temporales.



El Ayuntamiento inició la implantación de la administración electrónica, que pone a disposición de los ciudadanos la posibilidad de gestionar los trámites a través de internet.



El carnaval tomó primero el teatro y luego las calles de Cartaya y de El Rompido.



Cartaya y Lepe acompañan a la diseñadora cartayera Rocío Trastallino en la Gala Benéfica de presentación de su colección flamenca en Sevilla, a beneficio de ASPANDICAR, de Cartaya, y ASPANDLE, de Lepe.



El Ayuntamiento mejora la circulación en las entradas al municipio, con obras en La Pila, y en la entrada por el Polígono La Barca.



▲ Cazadores de la Costa y el Andévalo se reunieron en Cartaya para poner en marcha un estudio con el objetivo de demostrar la proliferación del meloncillo en la zona.



▲ La XVI BTT Pinares de Cartaya estuvo marcada por la lluvia y el barro en el trayecto. La prueba rindió un emotivo homenaje al deportista local Francisco Franco.



▲ La Guardia Civil detuvo al presunto autor de 5 robos en El Rompido, después de más de dos meses de investigaciones.



▲ Éxito de la XVI Feria del Caballo, que batió todos los récords. Más de 50.000 personas pasaron por el pabellón y la zona de trato, donde además se superó el medio millar de ejemplares. Asistentes y expositores acogieron con satisfacción los cambios de organización del certamen.



▲ 'Baby Lonia' abrió el Ciclo de Teatro Familiar. Durante un mes, pasaron por las tablas cartayeras cinco compañías andaluzas con espectáculos de teatro, títeres y danza.



▲ 500 menores cartayeros participaron en los 'Juegos Deportivos Escolares 2017', que organizó el Área de Deportes con la colaboración de los centros educativos de la localidad.



▲ Cruz Roja impartió cursos de primeros auxilios y SVB a nivel provincial, merced al convenio que mantiene con el Ayuntamiento.



▲ La Asociación de Amigos del Pueblo Saharaui de Cartaya recogió cerca de 5.000 kilos de ayuda humanitaria con destino a los campamentos de refugiados.



La cartayera Mamen Ramos, se proclamó campeona de España sub-17 en Pontevedra, donde la Escuela Municipal de Lucha 'El Campeón' brilló con luz propia.



Las promesas del tenis cartayero se dieron cita en el III Circuito organizado por la Escuela Municipal de Tenis.



La Subdelegación del Gobierno y los Ayuntamientos de Cartaya y Punta Umbría se reunieron en Cartaya e intensificaron la coordinación para reforzar la seguridad en El Portil y Nuevo Portil.

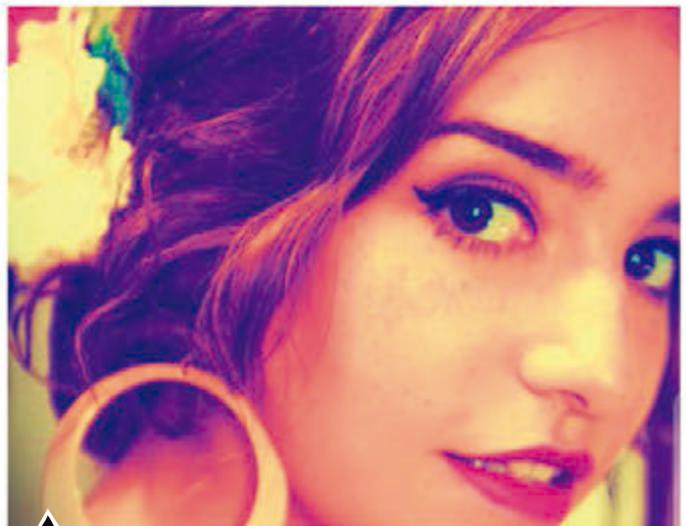


La Semana Santa brilló con luz propia. Todas las hermandades hicieron estación de penitencia y el balance fue tremendamente positivo para cofrades y hosteleros, con una ocupación que superó el 90% en algunos hoteles.

**ABRIL '17**



El pleno aprobó el inicio de la modificación urbanística que permitirá la ampliación del CEIP Virgen del Carmen de El Rompido. Con esta modificación, el Ayuntamiento crea una gran manzana docente que resuelve las necesidades de suelo educativo en El Rompido.



M<sup>ra</sup> Carmen González Vento volvió al teatro cartayero a presentar su concierto más sinfónico.



El concierto cofrade del Ateneo Musical dio inicio a la Semana Santa. Las marchas procesionales y saetas, acompañadas de la narración oral de Belli Custodio, repasaron lo más característico de la Semana Mayor Cartayera.



La Biblioteca Municipal celebró el Día del Libro, con actividades durante toda una semana de promoción de la lectura.



Numerosas actuaciones de Policía Local y Guardia Civil permitieron la detención de los presuntos autores de robos y hurtos en vehículos de la localidad.



Más de 300 alumnos/as del IES Rafael Reyes aprenden a montar su propia empresa a partir del reciclaje y participaron en el I Mercadillo Solidario.



El Pregón de Antonio Suardiáez abrió los actos de la Romería, en los que, un año más, se volcaron los cartayeros. La Hermandad de San Isidro organizó los actos religiosos y el Ayuntamiento de Cartaya la celebración romera.



La Romería dejó un balance muy positivo en todos los aspectos, con una gran participación ciudadana.



Las mujeres del chiringuito 'El Tamboril' se hicieron con la vara de San Isidro en la puja que cerró la romería cartayera.



La Hdad. de Consolación celebró el Mes de María, siendo uno de los actos más importantes, la bendición de los niños.



Una treintena de menores participaron en el XIII Concurso Infantil de Cruces de Mayo, que organizó la Hermandad de la Veracruz, con la colaboración del Ayuntamiento.



Finalizaron los trabajos para garantizar la calidad del suministro eléctrico en El Rompido. Tras numerosas gestiones municipales, Endesa acometió las obras de renovación, culminando los trabajos iniciados el verano pasado, cuyo objetivo es que no se repitan los cortes en el núcleo costero.



La Exposición 'Seis siglos de fortaleza' abrió un año de actividades para celebrar el 600 aniversario del Castillo de Cartaya. La programación cultural incluye más de una treintena de actividades y un plan de actuación con mejoras importantes en el edificio y su entorno. El objetivo del Ayuntamiento es poner en valor la fortaleza como referencia turística y cultural a nivel provincial.



Éxito de participación y público en el VIII Concurso Provincial de Sevillanas, que organizaron AECA y el Ayuntamiento de Cartaya y que llenó de vida el centro del municipio.



Los usuarios del centro de mayores y dependientes de Cartaya celebraron su tradicional Cruz de Mayo.



En la campaña municipal medioambiental 'Conoce tu entorno natural' participaron todos los centros escolares.



El Ayuntamiento y Cruz Roja renovaron el acuerdo para acciones de voluntariado, socorrismo y emergencia, en base al cual se establece un dispositivo permanente de actuación conjunta de cara a la vigilancia y socorrismo en las playas, a situaciones de emergencia y de concentraciones importantes de ciudadanos y en materia de voluntariado.



El Ayuntamiento asfaltó varias calles de Nuevo Portil, en el marco de los trabajos de reparación, adecentamiento y limpieza del núcleo costero y de las playas, que se intensificaron en mayo.



Cartaya vivió la histórica y emotiva salida de la Hermandad del Rocío hacia la aldea almonteña, la primera como hermandad filial. Le acompañaron Isla Cristina y Ayamonte a su paso por la localidad, que vivió una jornada de fiesta.

**JUNIO'17**



Y junio comenzó con la imagen del primer Rocío que vivió la hermandad cartayera como filial. Sus responsables hicieron un balance excepcional "porque nos hemos sentido muy arropados por el pueblo de Cartaya y por el pueblo almonteño".



Las escuelas deportivas municipales cierran el curso con exhibiciones y fiestas. Con la entrega de medallas, en la que participaron más de 500 menores, se clausuró el curso deportivo 2016-2017.



Radio Cartaya dedicó a la cantera la II Gala del Fútbol de Cartaya. La gran fiesta del fútbol local, que premia a los mejores deportistas y equipos del año, se cerró con un emocionado recuerdo a Paco Díaz y a Fran Franco.



Cartaya acompañó a la Virgen del Rosario en el XXV Aniversario de su proclamación como Alcaldesa Perpetua de la localidad.



Cerca de 300 corredores participaron en la VI Media Maratón 'Ruta Hoteles de Cartaya', que organizó el Ayuntamiento.



El pleno aprobó el presupuesto municipal, que asciende a más de 18,2 millones de euros.



Cartaya celebró el Corpus, con el protagonismo, un año más, de los niños que este año han hecho su Primera Comunión.



Obras municipales para dotar de suministro eléctrico el Paseo de Nuevo Portil. Consistieron en la instalación de una red de baja tensión, que ha permitido el desarrollo de actividades en este punto este mismo verano.



La Comunidad de Regantes inició las obras para su traslado al edificio que albergaba la Empresa Municipal del Suelo y la Vivienda, tras el acuerdo alcanzado con el Ayuntamiento.



14 menores saharauis que pasaron el verano en la localidad, acogidos por familias cartayeras.



# GESTIVISUR

GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

[www.gestivisur.com](http://www.gestivisur.com)

San Pedro, 11 · 21450 CARTAYA [Huelva]  
T. 959 39 23 14 F. 959 39 38 05



## Dispalacios 2007 S.L.

Polígono Villajulia, nave 10  
Tlf. :959 392 874

Cartaya

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
**Cruzcampo**<sup>®</sup>



www.eurosound-andalucia.es  
sonido@eurosound-andalucia.es

- ✓ SONORIZACIONES EN GENERAL
- ✓ VENTA Y ALQUILER DE EQUIPOS DE SONIDO E ILUMINACIÓN PROFESIONAL
- ✓ AUDIOVISUALES
- ✓ VENTA DE EQUIPOS CAR-AUDIO
- ✓ MEGAFONÍA MÓVIL ( le anunciamos su negocio)

Avenida de Villablanca, 15  
21450 CARTAYA (Huelva) Spain



www.soni2-pro.es  
info@soni2-pro.es

T./Fax: 959 096 255 T./Móviles: 635 622 720 - 642 778 424



Asesoría contable, laboral & fiscal,  
gestión de fincas, seguros generales,  
transferencias de vehículos y  
embarcaciones...

www.todogestioncostadeluz.es  
asesoria@todogestioncostadeluz.es  
consultorescostaluz@gmail.com



Asesoría | Gestoría



Inmobiliaria



Seguros y Tramitaciones



959 394 453 - Fax.: 959 390 418 - T./ Móvil: 635 622 720

Avda. de Huelva, Nº 7 Local 6 - 21450 CARTAYA (Huelva) España

SPIEL BLUE



# HIELO

# GIRALDO

609 866 907



CARPINTERÍA METÁLICA  
**ONUVENT**

ALUMINIO - HIERRO - PVC  
ACERO INOXIDABLE  
MAMPARAS DE BAÑO - MOSQUITERAS  
CRISTALERÍA - AUTOMATISMOS

**DAVID CAMACHO DIAZ**

info@onuvent.com - www.onuvent.com

POLG. LA BARCA, PARCELA 7BG  
CARTAYA (HUELVA)

TLF. 959 391 177  
MÓVIL 637 468 455



# astillo





FRESCO A DIARIO

# MERCAIBERICO

WWW.MERCAIBERICO.INFO

**PRECIOS DIRECTAMENTE DE FÁBRICA**  
*Visítanos y lo comprobarás*

C/Convento, local 1 (junto a calle peatonal)  
C.P. 21450 - CARTAYA  
HUELVA

859 994 004





# medicartaya

959 392 219  
608 103 713

Analíticas  
Compañías de Seguros



**RECONOCIMIENTOS MÉDICOS - PSICOTÉCNICOS**  
(CONDUCTORES, ARMAS, MARINA, ANIMALES PELIGROSOS...)

**VARICES CON MICROESPUMA**  
**MEDICINA DE FAMILIA**

**CIRUGÍA MENOR - CIRUGÍA PLÁSTICA - PODOLOGÍA** **PSICOLOGÍA - PSIQUIATRÍA - OTORRINO**

C/ Almendral, 17 - 21450 CARTAYA (Huelva) España    medicartaya@gmail.com - www.medicartaya.es

# SALÓN LOS JARDINES



Les desea Felices Fiestas

Carretera. Cartaya - Tariquejo  
Autopista A-49 Salida por Tariquejo  
21450 - CARTAYA (Huelva)

Información y Reservas:  
629 485 478 - 679 533 938    959 332 503  
www.salonlosjardines.cartayaweb.com - salonlosjardines@hotmail.com



visítanos y disfruta  
de nuestra renovada carta  
*costilla ibérica y pulpo  
a la brasa*

calle arenal 18 (cuesta del lavadero)  
cartaya - huelva



**Churrería**  
**Plaza Chica**

KIOSKO CHURRERÍA PLAZA CHICA  
CARTAYA - HUELVA

facebook.com/churreriaplazachica    @ChurrosPzaChica



Juan Francisco Gómez Benítez

 facebook.com/juanfranciscofixman

**INSTALADOR AUTORIZADO  
DE GAS CAT. A (A.P.M.R),  
AIRE ACONDICIONADO,  
FONTANERÍA, ELECTRICIDAD,  
MONTAJE DE ELEMENTOS DE  
CARPINTERÍA, REFORMAS  
DE ALBAÑILERÍA, ENERGÍA  
SOLAR**

Avda. de la Profesionalidad,  
Edif. Escuela de Empresas, local 4.

Tif. 675 828 316  
Email: [fixman2014@gmail.com](mailto:fixman2014@gmail.com)

## INJERTOS Y PODAS DEL SUR, S.L.U.

**Víctor Ortiz**  
CONTACTO

C/ Serrano Portal 5 - 2º B  
21450 CARTAYA (Huelva)

Tif.: 678 645 671



*Les desea una Feliz  
Feria de Cartaya*

Expertos en SALUD visual a su alcance

**Óptica CARTAYA**

C/ de la Plaza, 60. 21450 CARTAYA  
Tel. 959 391 643  
[francisco@opticacartaya.es](mailto:francisco@opticacartaya.es)

**Óptica HUELVA**

C/ José Fariñas, 67. 21006 HUELVA  
Tel. 959 046 989



### PERFORACIONES



HNOS. GALLEGOS DE CARTAYA S.L.  
c/. Misericordia nº 1 - 1ºB  
21450 cartaya (HUELVA)  
CIF Nº B-21520283  
Tfnos. 653 392 723 - 678 507 203

- Pozos para agua
- Perforaciones Horizontales
- Micropilotes
- Limpieza de pozos de Agua
- Sondeos para Geotécnia
- Legalizaciones de Pozos
- Proyectos Técnicos
- Estudios Ambientales
- Trabajos Topográficos
- Direcciones Facultativas



**Águeda Laureano García**  
Ingeniero Técnico de Minas  
[mineros\\_a2@ono.com](mailto:mineros_a2@ono.com)  
600.345.263

[www.perforacionesysondeosgallego.com](http://www.perforacionesysondeosgallego.com)

# Seis Siglos

## DE FORTALEZA

Juan Villegas Martín

**C**on la misma expresión que usamos para titular este trabajo hemos denominado la exposición que desde el día 19 de mayo ha servido como acto central del 600 aniversario del Castillo de Cartaya. La celebración nos recuerda un hecho histórico de singular trascendencia para nuestro pueblo: la concesión de licencia regia a Pedro de Stúniga para la construcción de la fortaleza en 1417. Un nutrido programa de actividades ha sido diseñado desde el Área de Cultura de nuestro Ayuntamiento para, durante todo un año, recordar a cartayeros y forasteros la importancia de un edificio que al mérito de acompañar cada paso de la historia de nuestra villa añade el de ser la única fortaleza conservada casi íntegra en la costa onubense.

La exposición *Seis siglos de fortaleza* ha sido el resultado de una serie de esfuerzos, ideas e investigaciones centradas en el objetivo de poner el acento en los valores históricos de nuestro pueblo. Bajo la dirección de Francisco Angulo y José M<sup>a</sup> Palma, un entusiasta grupo de personas ha sido capaz, con sus ideas y realizaciones, de recrear la época de nuestro castillo y los principales hitos de su historia: Antonio Suardiaz, Francisco Villegas, Rafael Méndez, Diego Cejudo, a los que habría que añadir una amplia lista de colaboradores que han aportado fotografías, ayuda técnica o informática y colaboración teatral o musical. Basada en los trabajos publicados por diversos estudiosos de las fortificaciones, algunos de los cuales se recogen en el apartado bibliográfico de este artículo<sup>1</sup>, la exposición ha

contado con el asesoramiento histórico de Antonio Mira y con el mío propio. No cabe duda de que *Seis siglos de fortaleza* ha sido una realización colectiva con la que hemos querido, y esperamos haber logrado, dar un impulso a la valoración de nuestro pueblo como lugar con historia propia.

Por ello, y a petición de los técnicos del Área de Cultura, nos hemos propuesto dejar constancia de su contenido en las páginas de esta revista. Recordando los textos de los paneles expositivos, procedamos a repasar los momentos fundamentales de la historia de nuestra fortaleza.



El Castillo, un símbolo de la historia de Cartaya.

<sup>1</sup> Bibliografía básica consultada para la realización de la exposición y de este artículo:

- Carriazo Rubio, J.L.; Cuenca López, J.M.; y Palmieri, N. (2004): *Huelva, tierra de castillos*. Huelva. Diputación Provincial.
- Duclós Bautista, G. (2002): *La fortificación de un territorio. Arquitectura militar en la raya de Huelva, siglos XVII y XVIII*. Huelva. Diputación Provincial.
- Hernández Núñez, J. C. (1996): "Encinasola y Cartaya en la defensa de la frontera hispano-lusa a mediados del siglo XVIII. De castillo a cuartel". En *Laboratorio de Arte*, n° 9, pp. 171-182.
- Mira Toscano, A.; y Villegas Martín, J. (2010): "El antemuro del castillo de Cartaya según un nuevo plano anterior a 1643". En *Huelva en su historia*, vol. 13, pp. 149-160.
- Villegas Martín, J.; y Mira Toscano, A. (2012): "El castillo de Cartaya y su historia". En Carriazo Rubio, J.L. (ed.): *Fortificaciones, guerra y frontera en el Marquesado de Gibraleón*. Huelva, Diputación Provincial, pp. 103-148.

## El castillo y su contexto histórico

En los principios del siglo XV dos familias nobles pugnan por imponer su poder. Una nobleza antigua, los Guzmán, se enfrenta a otra de nuevo cuño, los Stúñiga, por el control del Concejo de Sevilla. Una de estas familias posee el señorío de Ayamonte, la otra el de Gibraleón, por lo que el conflicto se traslada a la frontera entre ambos: el río Piedras. Este es el contexto histórico en que se levantará el castillo.

El señor de Gibraleón es Pedro de Stúñiga o Zúñiga (1384-1453). Representa un linaje emergente a principios del siglo XV, y a él se debe la repoblación de la heredad de Cartaya, tras su compra en 1412 al convento olontense del Carmen. En 1414 le veremos pleitear contra el marqués de Ayamonte, que por más señas era su cuñado, por el derecho a poner barca propia en el río Piedras, pues el Guzmán cobraba en solitario los derechos de paso. Pero más que las rentas, parece que los verdaderos motivos del pleito estaban en la pugna de poder desatada entre ambos nobles. El litigio del barcaje no se resolverá hasta 1429, cuando ya el castillo está totalmente construido.

## Una posición estratégica

Aunque la construcción de una fortaleza en Cartaya a principios del siglo XV está indudablemente vinculada a la afirmación de poder de Pedro de Stúñiga en la frontera de su señorío, cabe hacer una reflexión sobre la relativa distancia a la que se encuentran el río y la barca. Existen otros promontorios más cercanos donde podría haberse ubicado la fortificación si el control directo de estos puntos hubiera sido el único objetivo. Sin embargo, el castillo de Cartaya parece más volcado hacia la protección, desde el cabezo más destacado de la zona, del cruce de antiguos caminos que es la propia Cartaya, donde se anudan el camino real entre Sevilla y Portugal, el camino de Arca de Buey o la salida natural de las tierras del interior hacia el estero de la Ribera y el mar.

Otros castillos coetáneos cumplían funciones similares: los de Ayamonte, Lepe, La Redondela, San Miguel de Arca de Buey, Gibraleón, Huelva, Moguer o Palos. De ellos solo han pervivido algunos restos, habiendo desaparecido algunos por completo. La fortaleza de Cartaya es en esto excepcional, pues, tras múltiples vicisitudes históricas, se ha conservado casi entera hasta nuestros días.

## Los primeros pasos de la casa fuerte

En plena fase de enfrentamientos entre Alfonso de Guzmán y Pedro de Stúñiga, este último obtiene de la Corona permiso para edificar una casa fuerte en Cartaya. El rey, Juan II, es menor, y será su madre, la regente Catalina de Lancaster, quien firme en su nombre la licencia regia. La reina Catalina (1373-1418), era nieta de Pedro I el Cruel y había estado casada con Enrique III, a cuya muerte en 1406 quedó como heredero el niño de poco más de un año que sería Juan II (1405-1454). Proclamado rey con 14 años a la

muerte de su madre, iniciaría su reinado efectivo en 1419. Joven y débil de carácter, el que más tarde sería padre de Isabel la Católica, estuvo largos años bajo la influencia del condestable Álvaro de Luna, dejando amplio margen de poder a los nobles, entre ellos los cada vez más poderosos Stúñiga.

En este contexto histórico se desarrollan los primeros pasos de la construcción del castillo de Cartaya, que resumimos en el cuadro siguiente.

- 1417, 20 de mayo: la regente Catalina de Lancaster firma la licencia real para levantar el castillo.
- Poco después, Alfonso de Guzmán interpone pleito pues dice que la casa fuerte perjudica sus intereses. La Corona paraliza las obras y manda investigar el asunto.
- 1420, 15 de abril: el rey Juan II, ya declarado mayor de edad, ratifica a Pedro de Stúñiga el permiso para la construcción, aunque a la espera de lo que resuelva la investigación aún en curso y con la obligación de demoler si el fallo fuera contrario.
- 1420, 12 de mayo: la Corona confirma la licencia de 1417. Juan II autoriza definitivamente la construcción.
- 1428: la obra de la fortaleza está terminada.

## Una torre con mucha historia

Entre las siete torres de la fortaleza, una, la más cercana a la puerta, atrae especialmente nuestra atención por su configuración y por los datos que puede aportar a la historia constructiva del edificio. Su estructura interna ha quedado oculta tras su restauración, pero las antiguas fotografías nos muestran que se trata de una torre de gran porte que envuelve a otra interior más pequeña y más antigua.

No es fácil datar los momentos constructivos de la torre exterior y de la interior. Con anterioridad a su restauración en 1993, en esta última podía apreciarse una decoración de sillares simulados sobre el tapial, una técnica que muchos investigadores asocian a tiempos islámicos. Esto ampliaría el abanico de las posibilidades cronológicas, pero chocaría con las fechas que indican los documentos antes aludidos. ¿Se edificó el castillo reaprovechando alguna construcción previa? A fecha de hoy solo podemos formularnos la pregunta, cuya respuesta tal vez esté solo en manos de la arqueología.

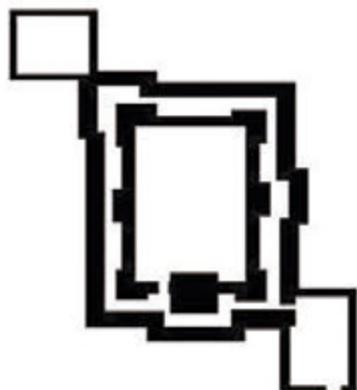


Simulación de sillares en la torre de la puerta antes de ser restaurada.

## La fortaleza del siglo XV

Sabemos que en 1428 Pedro de Sññiga tenía en su heredad de Cartaya “una casa fuerte con sus torres”, expresión que incluye al menos el recinto conservado en la actualidad: un patio de armas rectangular rodeado por lienzos de unos 8 metros de alto y siete torres, cuatro de ellas en las esquinas, dos en los lienzos mayores y una más gruesa junto a la puerta. El material principal del castillo de Cartaya es el tapial de tierra rojiza, apisonada en moldes de madera según el uso de la época. La mayor parte de los lienzos y torres apoyan en zócalos de mampostería, utilizándose el ladrillo para las esquinas, remates, pretiles y almenado.

Pero el castillo cartayero contaba con una segunda muralla, más baja, que envolvía por completo a la cerca principal y que pertenece también muy probablemente a la primera fase constructiva del edificio. El croquis adjunto muestra su interesante trazado antes de 1643, rodeando a la muralla principal, con angostos pasos junto a las torres, y reforzando la posición de tres de ellas por medio de bastiones de frente recto. Contaba además con dos interesantes recintos exteriores; el más significativo, a juzgar por un plano que comentaremos más adelante, parece una antepuerta destinada a dificultar el sistema de acceso a la fortaleza. Esta barbacana ha desaparecido casi por completo, aunque se conserva un pequeño fragmento en la esquina colindante a la confluencia entre las calles Castillo y Traslascampanas.



Croquis del castillo con la configuración antigua de la barbacana. Anterior a 1643.

## El castillo en el siglo XVI

La fortaleza de Cartaya contó en diversas épocas con una guarnición militar, pero una de sus funciones principales era la de dar refugio a la población ante la amenaza de piratas, ejércitos extranjeros o de nobles rivales. Por ello la torre sur-este disponía de una campana montada sobre pilares con la que se llamaba “a rebato” a los vecinos en

caso de peligro. Consta que en 1639 hubo que poner una campana nueva por estar cascada la antigua.

No se ha conservado el principal dispositivo que hacía defendible la fortaleza: su almenado. Los merlones ofrecían la necesaria protección al defensor apostado en el camino de ronda o en las torres, dejándole libre el hueco entre éstos –la almena propiamente dicha– para el disparo. La merlatura era seguramente de ladrillo, por lo que no ha llegado a nuestros días, al ser desmontada para su reutilización como material de obra cuando el castillo pierde su uso militar.

El rápido avance de la tecnología militar hizo que la fortaleza se mostrara pronto inadecuada para las nuevas formas del combate artillero, en pleno desarro-

llo ya en el siglo XVI, por lo que algunos autores indican que, en un intento de adaptación, se realizó un revestimiento con piedra sobre las antiguas paredes de tapial.

## El gobierno de la fortaleza

El responsable máximo de un castillo es su alcaide. Personaje de alta posición y de la confianza directa del señor –en este caso el duque de Béjar y marqués de Gibrleón–, recibe de éste su nombramiento con el compromiso de mantener la fortaleza y no entregarla jamás a nadie, salvo a su señor. La documentación nos ha proporcionado los nombres de algunos de los alcaides del castillo de Cartaya. El primero que conocemos es Francisco Bernal de Zúñiga, que ejercía el cargo en 1502. El último del que tenemos noticias es, en 1799, Juan de Villarrasa.

El nombramiento de los alcaides se plasmaba en una ceremonia en la que el señor tomaba entre sus manos las de su vasallo y recibía su compromiso inquebrantable de fidelidad. Se conoce este acto, de raíces altomedievales, como *Ceremonia del Homenaje*. Una torre, la más imponente de la fortaleza, lleva simbólicamente su nombre, tal vez porque este antiguo ritual se efectuara en ella originariamente. De casi 14 metros de alto, la torre del Homenaje conserva su cámara interior y es hoy el elemento del edificio que mejor mantiene su impronta antigua.



La torre del Homenaje antes de su restauración (foto M. Vázquez Galán)

## Reformas en el siglo XVII

La guerra de Independencia o Restauración portuguesa es sin duda un conflicto clave en la historia de nuestro castillo. Portugal, anexionado desde 1580 a la Corona castellana, proclamaba en 1640 su independencia entronizando en Lisboa al duque de Braganza. La guerra subsiguiente, que duraría hasta 1668, afectaría directamente a las tierras onubenses, por lo que en la zona se inició un intenso programa de reparación y adaptación de las fortificaciones.

Fruto de estas actuaciones es el plano más antiguo conocido del castillo de Cartaya. Es algo anterior a 1643 y recoge tanto el estado de la fortificación como las reformas propuestas por Francisco de Rada y Alvarado, maestro de campo de Ayamonte. Lo más interesante de este plano es que nos muestra la estructura antigua de la barbacana, con sus bastiones rectos y sus dos recintos exteriores, proponiendo el derribo de estos y la transformación de los bastiones en baluartes de planta triangular, mucho más adecuados para la artillería.

Las obras efectuadas en el castillo, pagadas por los vecinos, fueron tan intensas que el cabildo cartayero afirmaba en 1648 que la villa había "reedificado" la fortaleza a su costa. Este es el estado del edificio que hemos querido representar en la maqueta central de la exposición *Seis siglos de fortaleza*, pues corresponde a su momento de máximo desarrollo. Aunque nuevas obras de consolidación fueron llevadas a cabo en torno a 1689, la operatividad del castillo se mantuvo intacta al menos hasta las primeras décadas del siglo siguiente.



Maqueta general de la fortaleza en la segunda mitad del siglo XVII, realizada por Francisco Villegas Martín.

### La única acción de armas conocida

Y será en el contexto del enfrentamiento contra Portugal donde encontremos el relato de la única acción de armas que conocemos en el castillo de Cartaya. Si hubo otras, su noticia no ha llegado hasta nosotros.

El miércoles 2 de junio de 1666 llegó a Cartaya un ejército de 1.500 jinetes portugueses al mando de Luis de Acosta. Mientras la villa era saqueada, el alcaide de

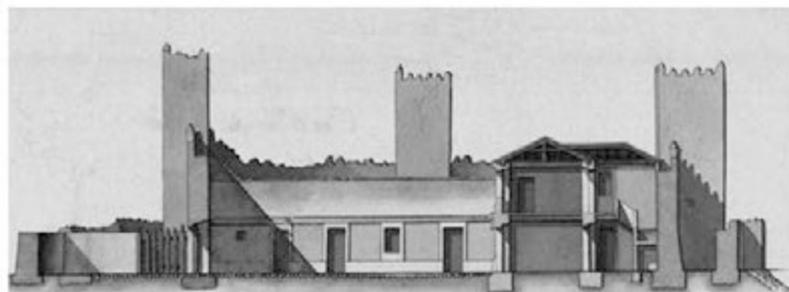
la fortaleza, Antonio Flores de Quiñones, se hizo fuerte en ella con 50 arcabuceros y algunos vecinos, negándose a rendirla como pedían los invasores.

Los defensores lograron su propósito, pero de poco sirvió a los vecinos que el castillo no fuera tomado. Después de unos pocos disparos y un corto asedio de la fortaleza, los cartayeros se vieron obligados a afrontar el pago de una fuerte suma para que los portugueses no continuaran con el saqueo y quema de la villa. El castillo no pudo garantizar la seguridad de la población, señal indudable de la necesidad de redefinir unos procedimientos de defensa del territorio que empezaban a quedar desfasados.

### El proyecto del cuartel en 1740

A finales de la cuarta década del siglo XVIII ya se han producido reformas importantes en la organización militar del estado. El plan de acuartelamientos de 1739-1740 representa un paso adelante de la administración borbónica en la centralización de la defensa, planeándose una serie de cuarteles para alojar a destacamentos móviles de caballería. Aunque la mayoría se proyecta de nueva planta, en el caso de Cartaya se decide construir esta instalación en el interior del castillo. El proyecto quedaba plasmado en un conocido plano del ingeniero Gerónimo Amici.

No parece que se levantara este cuartel previsto dentro de la fortaleza, sin embargo, el plano reviste el mayor interés, por ser la más detallada representación que tenemos sobre el castillo en los tiempos antiguos. El ingeniero dibujó, además de su proyecto, el estado en que se encontraba el recinto fortificado, que ya presentaba importantes deterioros. Este documento confirma la existencia del antemuro perimetral, con sus dos baluartes en punta y la puerta exterior en la parte alta de la calle Castillo. También aclara que nunca se construyó un bastión apuntado que pedían los ingenieros en el siglo XVII en la parte de la torre del Homenaje. Queda igualmente reflejado el coronamiento de merlones y almenas, ya deteriorado, en muros y torres, los pasos de ronda o la disposición de la escalera.



Sección de la fortaleza en el proyecto de cuartel de 1740.

### Decadencia y pérdida de función militar

A finales del siglo XVIII se detectan ya claras señales de decadencia en el castillo de Cartaya. A tiempos nuevos corresponden nuevos conceptos de la guerra y la milicia, por lo que muchos de los antiguos

recintos militares empiezan a resultar obsoletos.

Por estos años la fortaleza sería utilizada como cantera para sacar materiales con que edificar casas o empedrar calles. A veces será el vecindario el que sustraiga estos elementos; otras será el propio dueño, el marqués de Gibraleón, quien los ceda o venda. Probablemente es a partir de este tiempo cuando se empiezan a dismantelar la barbacana y la merlatura.

A pesar de ello, el marqués sigue nombrando alcaides para el gobierno del castillo al menos hasta 1799, cuando ejercerá el cargo el último de los que conocemos.

### El castillo-cementerio y sus otros usos

A principios del siglo XIX el castillo de Cartaya era ya una reliquia del pasado. Sin uso militar, el abandono podría haberlo conducido a su desaparición, siguiendo la suerte de otras fortalezas vecinas. Sin embargo, la necesidad de un espacio donde ubicar el cementerio de la villa resultaría providencial para su pervivencia.

Las nuevas ideas sobre la salud pública conllevaban el abandono de la antigua práctica del enterramiento masivo en las iglesias, ordenándose la construcción de cementerios. En 1814 el cabildo y el párroco Juan de la Buelga inauguraban el cementerio instalado en el patio de armas de la fortaleza, previamente cedida a la villa por su dueño. En este uso estuvo hasta la apertura del cementerio de la Concepción, en 1872.

Sabido es que nada resiste al tiempo sin una utilidad, y afortunadamente otros usos vinieron a dar sentido a la conservación de la fortaleza después del traslado del viejo cementerio. Almacén de maderas, corral del concejo, depósito de cereales, más recientemente parada del Servicio de Sementales del Estado... Incluso un circo, el circo Arriola, se instaló temporalmente y dio sus funciones dentro de los ruinosos muros del castillo en 1929.

### Los intentos de demolición

En 1880 ya hacía casi una década que no se enterraba en la fortaleza. La falta de uso y su lamentable estado llevaron a intentar la demolición. El 23 de agosto de ese año el castillo presenta "socavados sus cimientos ofreciendo peligro de ruina (...) y, por tanto, se debe proceder a su inmediata demolición". Por suerte, los trámites sobre el traslado de los restos mortales existentes aún dentro del edificio retardaron la decisión y al final la idea cayó en el olvido.

En 1909 visitó el castillo el historiador Rodrigo Amador de los Ríos. En su catálogo monumental recoge la fotografía más antigua conocida de la fortaleza, donde nos presenta lo que a sus ojos era un edificio "informe y arruinado" de "descarnados paredones y corroidas torres (...) que llaman Castillo de los Moros (...) donde hoy se guarda el ganado". Aunque hace ya bastante tiempo que la fortaleza ha dejado de ser cementerio, en 1909 en sus "fuertes muros se

dibujan los nichos todavía cerrados, aunque sin lápidas".



La fotografía más antigua conocida del castillo de Cartaya. Año 1909 (R. Amador de los Ríos).

Pero el fantasma de la demolición no había dejado de ser una amenaza. El periódico *El Ideal Cartayense* recogía en 1917 un artículo defendiendo la necesidad de derribar el castillo para conjurar el peligro de un posible derrumbe accidental, contra la opinión de quienes deseaban la conservación del histórico edificio. La existencia de tal debate nos habla de una naciente conciencia de su valoración como elemento patrimonial del pueblo.

Aun así, dos años más tarde el castillo era puesto en venta por el Ayuntamiento. Lo compró un particular que, imposibilitado de dismantelarlo por la solidez de los muros, lo revendería al municipio en 1929. Afortunadamente diversos usos públicos continuaron recayendo sucesivamente sobre el edificio, justificando así su conservación.

### Relatos legendarios

Raro es el castillo que no tiene una leyenda. A veces son relatos totalmente inverosímiles; en otros casos, cuentan con alguna base real, magnificada por la imaginación sin freno de la tradición oral. Pero, independientemente de su veracidad, estas leyendas poseen en sí mismas un gran valor cultural y forman parte destacada de nuestro patrimonio inmaterial.

Hay castillos con pasadizos, subterráneos, aljibes, mazmorras o espacios ocultos, pero no se han podido documentar en el de Cartaya. Sin embargo, la leyenda del túnel es uno de los mitos populares más difundidos en la villa desde muchas generaciones atrás. Los cartayeros de todas las edades han oído hablar sobre ese legendario túnel que, partiendo del castillo atravesaría todo el pueblo para encontrar su salida nada menos que en el *Cabezo de la Portada*, a unos tres kilómetros de las últimas casas. La leyenda del túnel, con sus relatos sobre tesoros ocultos, o sobre un cerdo que alguien habría soltado dentro del pasadizo y cuyos gruñidos se escucharían bajo las casas, conoció en 1870 la aventura real de una excavación realizada por unos vecinos en su búsqueda. Solo hallaron unos fragmen-

tos de cerámica que el padre Corpas calificó de trozos de ánforas romanas.

### El castillo recuperado

La segunda mitad del siglo XX será para el castillo la época de su rehabilitación. Superadas ya las vicisitudes que estuvieron a punto de destruirlo, poco a poco veremos crecer en esta centuria la actitud de valoración del monumento, que se va convirtiendo en uno de los símbolos del pueblo. Así se aprecia, por ejemplo, en sus reiteradas menciones o apariciones fotográficas en las revistas locales; o en el hecho de que un articulista en 1968 solicitara de manera entusiasta su recuperación, incluyendo el almenado; aunque, si esto no fuera posible –añadía– al menos podían pintarse las almenas y merlones en las tarjetas postales del pueblo.

De la mano de esta conciencia conservacionista, que tiene un hito fundamental en la declaración genérica como Monumento Nacional en 1949, se irán sucediendo las obras, de consolidación primero y de restauración después, pasando por el imprescindible derribo de las viviendas y construcciones que se habían ido adosando a los muros. Entre 1977, en que se derriban las primeras de estas edificaciones, y 1988-1999, en que se desarrollan las campañas de restauración a cargo de las arquitectas Alicia de Navascués y Rosa Martín, el castillo de Cartaya verá consolidados sus paramentos y recuperará así su papel histórico en la población. La apertura en 2008 de un parque a los pies de la fortaleza servirá para dignificar su entorno y realzar los valores visuales del edificio.

### Seis siglos de fortaleza

La perduración del castillo de Cartaya, raro superviviente entre las edificaciones de su género, lo convierte en el activo patrimonial más importante del municipio. Como Monumento Nacional y Bien de Interés Cultural de Andalucía, merece el mayor interés por parte de la ciudadanía y de las administraciones públicas.



Logotipo del 600 aniversario, diseñado por Fran Daza.



Inauguración de la exposición conmemorativa.



Sección de la exposición dedicada a paneles informativos.

600 años han transcurrido desde que un lejano 20 de mayo de 1417 Pedro de Súniga obtuviera la autorización real para levantar una casa fuerte en Cartaya. Se iniciaba con ello la historia de un edificio que se convertiría en sombra inseparable de la villa en su devenir histórico. Una paradoja del destino quiso que, precisamente cuando tocaba celebrar su quinto centenario, en 1917, alguien defendiera arduamente su demolición. Cien años después de tan inquietantes propósitos tenemos la suerte de poder congregarnos en torno a los centenarios muros para celebrar sus largos años de pervivencia, sus seis siglos de fortaleza.

## Café - Bar **LA COOPERATIVA**

BAJO LA DIRECCIÓN DE AMALIO



- Desayunos - Tapas del día - Menús económicos - Copas - Raciones - Platos combinados  
Ctra. de Tariquejo, S/n. Km. 0,400 CARTAYA (Huelva) ☎ 959 391 447

## Bar - Restaurante

# EL PARQUE II

Desayunos - Menús - Raciones

Tapas - Montaditos

Comidas de Empresa - SE CELEBRAN CUMPLEAÑOS

C/. Lentisco, 25 - Cartaya (Huelva)



959 035 046

# Papelería - Juguetería NAVATOBA

PRENSA - REVISTAS - ARTÍCULOS DE REGALO  
Y PLAYA - MATERIAL ESCOLAR

C/. Pérez Pastor, 11 - Telf. 959 39 11 40 - CARTAYA

En El Portil:

# Papelería ESTEFANÍA

Residencial Aguadulce - C/. Enebro, bloq. 2 - Playa de El Portil (Huelva) - Telf. 959 52 81 61



BonoLoto



La Quiniela



El Gordo



La Primitiva



# Estanco "Marijata"

PRENSA - REVISTAS - ARTÍCULOS DE PLAYA

C/. Marijata. Urb. Los Pinares - NUEVO PORTIL - Tlf. 959 52 82 57

# Talleres Consolación

REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
CHAPA Y PINTURA  
MECÁNICA EN GENERAL

## Servicio y Garantía

Avda. de Consolación, nº 13 - Teléfono/Fax: 959 39 04 06  
CARTAYA (Huelva) talleresconsolacion@hotmail.com Móvil: 651 867 291



**Abogado**

**Juan Manuel Teresa Pereles**

**ACTUAMOS EN TODOS LOS  
JUZGADOS DE ESPAÑA**

1ª consulta gratis  
(según casos)

c/ Perú, 17 - A (Esquina c/ Ecuador)  
21450 CARTAYA (Huelva)

 959 391 379

E-mail: jteresa1785@icahuelva.es

**DERECHO DE FAMILIA**

- Separaciones y divorcios
- Liquidación de bienes

**DERECHO PENAL**

- Defensa y acusación particular
- Todo tipo de delitos

**DERECHO CIVIL**

- Inmobiliario / Reclamaciones
- Reclamación de deudas
- Herencias
- Toda clase de asuntos

**ACCIDENTES DE TRÁFICO**

- Reclamación de indemnizaciones
- Conductor, ocupante, peatón
- Negligencias (sin honorarios previos)

# *Un Aniversario lleno de Cultura e Historia*

En el presente año los cartayeros estamos inmersos en la celebración del 600 Aniversario de la construcción del Castillo de Cartaya, fecha idónea que hemos aprovechado para conocer un poco más la evolución histórica de nuestra fortaleza, y sobre todo, para poner en valor el Castillo de Cartaya como centro de la cultura en la localidad. Con esta clara vocación nace el programa Adarve, ciclo de espectáculos artísticos, que nos permite disfrutar de las artes escénicas en todas sus vertientes en un marco incomparable, como es nuestro castillo, fechado en el Siglo XV. A este ciclo de espectáculos debemos de sumar otra serie de actividades com-

plementarias formativas para el alumnado de primaria de los diferentes centros educativos, así como las interesantes visitas guiadas perfectamente enlazadas con la exposición “Seis Siglos de Fortaleza” de la que también hablamos en esta revista. Todo ello ha sido promovido por el Ayuntamiento de Cartaya que ha contado con el apoyo en diversas formas de varias empresas locales y asociaciones formando los ya conocidos “Guardianes del Castillo”, un respaldo muy importante con iniciativas privadas que han enriquecido y lo seguirán haciendo mientras dure el aniversario.



Las actuaciones comenzaron a lo largo del primer trimestre del año con un completo Plan de Adecuación y Mejoras del Castillo y su entorno.

El objetivo fue engalanar las instalaciones y su entorno, así como construir e instalar otros recursos necesarios para la celebración de grandes eventos en el Castillo. De esta manera se realizaron varias obras para tener una instalación eléctrica acorde con la potencia necesaria, así como la instalación de aseos y la construcción de unos accesos de fácil utilización para cualquier persona.



Desde entonces y hasta hoy, se han sucedido un largo carrusel de eventos que aún siguen en marcha y que no finalizarán hasta bien entrado el año 2018.

Entre las actividades más destacadas que han dado vida al Castillo de Cartaya y su aniversario, contamos con el cuentacuentos “Un Castillo de Cuentos”, el programa especial de Radiolé, las visitas guiadas de la mano de AGUIP -uno de los Guardianes del Castillo-, el espectáculo especial de la Noche en Blanco “Un Violinista en el Castillo”, el espectáculo infantil “El Carruaje de los Sueños”, etc.

La música ha sido otra de las grandes protagonistas durante estos meses. Son reseñables los conciertos de piano de José Luis Nieto, el de música sefardí Sefarad, el de la Orquesta Sinfónica de la Costa de Huelva, el de Lucia Pellegrino y Tomasso Cogato, o la orquesta de cuerda de Inés Rosales.

También tuvieron su momento las pruebas deportivas y los eventos solidarios, como el Campeonato Provincial de Ajedrez o la Gala Solidaria de la Obra Social Ntra. Sra. de Consolación.



**GRACIAS GUARDIANES, PORQUE VOSOTROS HABÉIS ENGRANDECIDO ESTE ANIVERSARIO**

Asociación de Guías e Intérpretes del Patrimonio de Huelva, Grupo de Teatro “Jaula de Grillos”, Ayuntamiento de Cortegana, Radio Cartaya, Agrupación Deportiva Cartaya, Bar Cafetería Boga, Asociación Cultural y Musical “Ateneo Musical Cartayero”, Rotucolor, Playacartaya SPA Hotel, Bar Casino H&G, Heladería Los Valencianos de Cartaya, Asociación Obra Social Ntra. Sra. de Consolación, Patronato Provincial de Turismo de Huelva, Peluquería Rafa Vázquez, CEIP Castillo de los Zúñiga, GESTIVISUR, Gema Moda y Complementos, La Andaluza - Bar de Tapas, Huelva Eventos.



# istoria





# CORREA

ARTES GRÁFICAS

C/. CONVENTO, 41 - 21450 CARTAYA  
Tel. 959 392 379 - 644 316 684  
www.impmentacorrea.com  
impmentacorrea@gmail.com

REPROGRAFÍA - ROTULACIÓN - IMPRESIÓN TEXTIL  
IMPRESIÓN GRAN FORMATO (VINILOS, LONAS, ROLLUP...)  
PUBLICIDAD - RECLAMOS PUBLICITARIOS - CALENDARIOS  
SELLOS DE CAUCHO EN 24 H. - REVELADO FOTOGRÁFICO



Reservas  
y  
pedidos

**679119893**



## HIELO LOS PINARES

LA ANDALUZA LC  
CARTAYA  
BAR DE TAPAS



## Salón de Belleza

### Maria José

Servicios de Peluquería y Estética

PELUQUERÍA:

- ✓ Corte.
- ✓ Color.
- ✓ Permanente.
- ✓ Tratamientos Capilares.

ESTÉTICA:

- ✓ Tratamientos Personalizados.
- ✓ Depilación.
- ✓ Manicura - Pedicura.
- ✓ Láser Diodo.

Cita Previa:

635 431 544



C/CONVENTO, 31 - 21450 CARTAYA (Huelva)



# FerBen

## CARPINTERÍA METÁLICA

HIERRO - ALUMINIO - ACERO INOXIDABLE

Pol. Ind. La Barca - CARTAYA (Huelva)

 Carpintería Metálica FerBen

 645 181 498 (FERNANDO)  
690 710 416 (BENITO)



IMPRESIÓN OFFSET Y DIGITAL - DISEÑO GRÁFICO - ROTULACIÓN - IMPRESIÓN GRAN FORMATO -  
PUBLICIDAD E IMAGEN - SERIGRAFÍA - FOTOCOPIAS - MATERIAL DE PAPELERÍA -  
- MATRÍCULA PARA BARCOS -

*Fusionamos la Tradición con la Era Digital*

Avda. de Gibraleón, 6  
21450 CARTAYA - (Huelva)

Tif./Fax: 959 39 23 75

info@imprentagraficart.com - www.imprentagraficart.com

# BERNARD

PELUQUERÍA DE CABALLEROS



Cita Previa

☎ 655 856 168

C/ Santo Cristo, 40  
CARTAYA



## GIL MARTÍN DE LEPE, S. L.

MÁRMOLES EN GENERAL

*Emilio Gil Martín • Alberto Gil Martín*

Taller / Oficina: Polígono La Gravera, nave 97. 21440 LEPE (Huelva)

Tif.: 959 380 379 | Móvil: 658 881 469 - 472



# TABERNA

EL ARTE DEL PAPELÓN

*Lo tradicional, nuestra razón de ser*

# TITO ESPUMOSA

AVDA. GIBRALEÓN, NAVE 3 (JUNTO A PUB ANTIPODA)



LES DESEA  
FELICES FIESTAS

# La Cruz de los Milagros

HISTORIA IDENTIDAD DEVOCIÓN

**POR JOSÉ ROMÁN DELGADO**

Todos los pueblos tienen señas de identidad, es decir, lugares, lenguaje, costumbres, que reconoce como propios, le distinguen de los demás, y le proporcionan autoestima, algo necesario en la vida humana, tanto en la individual como en la social. No importa tanto la calidad objetiva de esas señas como el valor que le den los integrantes de la comunidad en cuestión. Los edificios desempeñan un papel importante en este asunto por varios motivos. Por su propio carácter son muy visibles, protagonizan el aspecto visual de la población; por su historia, es decir, por el papel que hayan desempeñado en el devenir de lo local, son estimados y valorados por la gente; por actuar, en muchas ocasiones, como catalizador de sentimientos comunes; a veces, simplemente por su longevidad, por estar asociados a la imagen o las vivencias locales.

Quiero resaltar el hecho de que hay en Cartaya varios edificios históricos, de mucho valor en el aspecto que comentamos, que se encuentran en un muy lamentable estado

de abandono e incluso de olvido. Sirva de ejemplo el que considero desde muchos puntos de vista nuestro monumento más importante, el convento de la Santísima Trinidad de Orden de la Merced, nuestro único Bien de Interés Cultural, si consideramos que el castillo de los Zúñigas lo es genéricamente, es decir, por tratarse de un castillo y ser todos ellos monumentos por ley.

En este trabajo estudiamos una edificación mucho más humilde, pero muy entrañable para los cartayeros, y con otros valores nada despreciables: la ermita de la Cruz de los Milagros. Desgraciadamente, se encuentra en un lamentable estado de abandono, semiderruida, y con un almacén muy vulgar edificado en su solar, almacén que actúa como tapón que la aísla de la calle a la que siempre estuvo abierta y a la que da nombre.

En

primer lugar debemos destacar la singularidad de ese nombre: existen muy pocos templos con esta denominación, todos ellos en la América hispana.

El más importante y de más antiguo origen documentado es la iglesia de la Cruz de los Milagros de Corrientes, capital de la provincia de su nombre, en la República Argentina.

Otra Cruz de los Milagros existe en el pueblo de Santa Elena, en la provincia de Entre Ríos, también en la República Argentina y limítrofe con la de Corrientes.

Otra con nuestra advocación hay en el pueblo del mismo nombre, muy cercano al Paraná y a la ciudad de Corrientes.

También en América, pero bastante lejos de las anteriores, existe una Cruz de los Milagros más, en la ciudad de Santiago, capital del estado mejicano de Querétaro.

Mucho más cerca de nosotros, lleva el nombre de Cruz del

Milagro la de forja que preside la plaza de San Juan del Puerto, realizada por el forjador local Francisco Roldán Ibáñez en la primera mitad del siglo XVIII.

Podemos considerar pues la singularidad de su advocación como una seña de identidad que distingue a nuestro entre muchos, entre casi todos, y desde luego entre todos los de España.

No sabemos la causa de esta denominación, cuáles serían los milagros atribuidos a esta antigua cruz, pero debieron ser importantes para quedar así reseñados. Sin duda hubo un tiempo en que debió gozar de bastante devoción, a tenor de esto.

De su origen no tenemos noticias ciertas, ni de lo que motivara su erección. Podemos considerarla una cruz de camino, de las que se levantaban en las entradas de las poblaciones con fines casi siempre propiciatorios, es decir, para pedir la protección divina tanto frente a los peligros procedentes del exterior, como a los que acechaban a los viajeros. De este tipo fueron seguramente varias cruces de las que existían en las calles de nuestro pueblo, y de las que se conservan algunas. El tema ha sido tratado por Antonio Suardiaz Figuerero en otra Revista de Feria de Cartaya. Los ejemplares que mejor ilustran esta teoría son las cruces de Santa Virgen, en la salida hacia San Miguel, y la del Punto, ya desaparecida, en la salida hacia Gibraleón por el camino Real, que tuvo durante un tiempo tuvo además una función funeraria relacionada con la situación de los cementerios en ese camino, señalando el fin de las posas. En la salida hacia el Andévalo, el camino de la Puebla, estaba y está la ermita de Consolación, y en

la salida más importante, la del puerto de la Ribera, la ermita de San Sebastián. La Cruz de los Milagros era sin duda la más noble de las cruces locales, la única que generó la construcción de una ermita.

La primera noticia de que disponemos data del siglo XVII y se refiere a un enfrentamiento entre frailes franciscanos y mercedarios, en el marco de la rivalidad entre ambas comunidades por hacerse cargo de los derechos de predicación en la iglesia de San Pedro, sede de la única parroquia local. El lamentable suceso tuvo lugar al salir un grupo de frailes de la población y encontrarse con uno de la otra orden.

Los siguientes datos nos los proporciona Pascual Madoz, en su Diccionario Geográfico, impreso en Madrid en 1846: "A 200 pasos la [er-



ermita] de Ntra. Sra. de la Consolación, de fundación particular, y a igual dist. la capilla titulada Cruz de los Milagros, fundada por un devoto." Seguramente se refiere a la fundación de la capilla, no de la cruz<sup>1</sup>.

El padre Corpas, en su conocida obra de historia local, nos aporta informaciones más detalladas: "Esta pequeña hermita dedicada a la Santa Cruz fue construida a expensas de los devotos Dn Agustín Vázquez Castillo y D. Cristobal Vázquez el año de 1820, según consta del testamento otorgado por Dn Agus-

tín Vázquez Castillo y D. Cristobal Vázquez el año de 1820, según consta del testamento otorgado por Dn Agustín Vázquez y su mujer D<sup>a</sup> Inés Bermejo en 15 de Julio de 1829. En este lugar había una cruz rodeada de álamos que llamaban Cruz de Malta y es tradición existió bajo la dominación árabe. La capilla es cuadrada cerrada con una bóveda y un pequeño pórtico a su entrada, que se cayó el año de 1883 y se volvió a reedificar por la devoción de Dn. Pedro Zambrano Beltrán acaudalado vecino de la villa muerto en La Habana poco después."<sup>2</sup>

Debemos someter a un somero examen los datos de Corpas: hay un primer dato documental indiscutible, el testamento de 1829 que el autor tenía a su disposición en el archivo parroquial; un segundo grupo de datos perfectamente fiables dado que él ya había nacido en las fechas que cita: la descripción del edificio y lo referente a la reedificación del pórtico; y un tercer grupo de carácter menos fiable, ya que le llega por vía oral: la descripción de la primera cruz, bastante plausible, y la referencia a la tradición de que ya existía en época árabe. Un dato especialmente interesante es el del primer nombre de la cruz, que podría aludir a su primera forma, o bien al origen fundacional. Como hipótesis muy imaginativa podríamos pensar en la erección por parte de la Orden de Malta, relacionándola con la antigüedad que le atribuía la tradición, o por un caballero de esa misma Orden relacionado con el lugar. Pero quizá la explicación sea mucho más sencilla: una cruz de forja con los brazos terminados en V, forma muy corriente de ese tipo de trabajos y que recordaría la forma de la cruz emblemática de Malta.

Aunque entra dentro de lo posible

<sup>1</sup> Madoz, Pascual: "Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus provincias de ultramar." Tomo IX, Madrid, 1876.

<sup>2</sup> J. Román, A. Mira Toscano., A. Suardiaz Figuerero, J. Villegas Martín: "Datos históricos sobre Cartaya. Edición crítica de la obra de los hermanos Corpas." Cartaya, 1993. Pág. 105.

Ilustración de José Román Delgado.

que la cruz existiera con anterioridad a la fundación de la propia puebla de Cartaya, incluso aunque la relacionemos con un asentamiento poblacional anterior (que probablemente hubo), la leyenda de la existencia en época árabe es absurda, y sólo se explica por la tendencia popular a situar en esa época todo lo antiguo cuyo origen se ignora. Desde luego, de haber existido en esa época, no habría que interrogarse más sobre el origen del nombre, pues el propio hecho en sí sería milagroso.

En cuanto a su fundación por alguien relacionado con la Orden de Malta, habría que considerar que en los siglos XV y sobre todo XVI gozó de un cierto auge, derivado de su militarización definitiva. Además tenía tradición marinera, incluso se obligaba a sus caballeros a embarcarse durante un tiempo como parte de su formación, lo que posibilitaría una relación con la zona, que por esas fechas disfrutaba de una coyuntura económica muy favorable.

Podemos aventurar algunas hipótesis sobre cómo sería esta cruz originaria. La más sencilla sería una cruz de hierro sobre un pedestal de obra. Pero tendemos a considerar más probable que fuese de madera, alojada en un sencillito edículo del tipo de los de las cruces del Punto y de Santa Virgen. Bastantes personas todavía vivas recordamos, con las naturales inexactitudes, el aspecto de ambos.

Estaba junto al camino Real, el cual por esas fechas saldría de la población por la calle Lepe, aunque es posible que al abrirse la calle San Pedro ésta asumiese esa función, y el camino pasaría tras los corrales de la citada calle Lepe, por

la actual Escalerilla. Las últimas casas serían las de la esquina de la calle Tras las Campanas. La cruz estaría pues en despoblado, a igual distancia que la ermita de Consolación, como asegura Madoz. Desde la calle Escalerilla el camino seguía por la actual de la Cruz de los Milagros, buscando pasar el arroyo por la Pontezuela para seguir hasta la Barca.



La edificación de la actual ermita se produce en un momento histórico también significativo. Toda España, y por supuesto Cartaya, acababa de pasar por los traumáticos días de la invasión francesa y la guerra subsiguiente, con los movimientos revolucionarios asociados. Termi-



nada en 1814 la guerra, sigue un período de conservadurismo, de retorno a la tradición, en la primera fase del reinado de Fernando VII, que llega hasta el pronunciamiento de Riego, precisamente en 1820.

El edificio consiste en un recinto de forma cúbica, de ladrillo. Va cubierto con una media naranja de doble vuelta de ladrillo en plano sobre pe-

chinas del mismo material. La base de la bóveda se resalta mediante una sencilla moldura doble también de ladrillo. En el muro de frente lleva una hornacina en arco de medio punto, de fondo plano, con mesa de altar salediza de perfil curvilíneo, hoy muy derruida. En los muros laterales se abrieron dos hornacinas, una en cada uno, también en arco de medio punto y fondo plano que trasciende al exterior.

En dicho exterior, los muros van enmarcados por un resalte plano en todos sus lados. Corona el edificio una moldura sencilla de ladrillo. Por encima de ella una crestería de perfil mixtilíneo, con pedestales prismáticos en las esquinas terminados en perinolas decoradas con hojas. En la fachada, centra la crestería una espadaña consistente en un elemental arco de medio punto coronado por una moldura y rematado con un pequeño frontón mixtilíneo que en su día llevó una cruz de forja, de la que aún queda el ástil.

Protegía la fachada un techo de zinc sobre dos pilares cuadrangulares, que sustituyó al porche original.

A partir de ese momento, hemos de suponer que nada alteraría el aspecto del lugar, salvo la construcción en fecha imprecisa de la tapia que delimita el terreno perteneciente a la ermita, y la reedificación del pequeño pórtico de la entrada, datada por Corpas en 1883.

El entorno del edificio, es decir, los campos periurbanos del ejido, y el camino Real, tampoco parece que sufrieran muchos cambios. En general, según los viajeros ingleses Irving (1829)<sup>3</sup> y Ford (1845)<sup>4</sup> consideran el camino de Sevilla hasta la frontera como sólo apto para ani-

1 Madoz, Pascual. "Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus provincias de ultramar." Tomo IX, Madrid, 1876.  
 2 J. Román, A. Mira Toscano, A. Sordalaz Figuerero, J. Villapas Martín. "Datos históricos sobre Cartaya." Edición crítica de la obra de los hermanos Corpas. Cartaya, 1993. Pág. 105.  
 Ilustraciones de José Román De guilo.  
 3 Perry, Washington. "An visita a los lugares colombianos" 1828.  
 4 Ford, Richard. "Manual para viajeros por España y lectores en casa", 1845, tomo II. Editorial Turner, Madrid, 2009.

males de carga, y en mal estado de conservación. Más tarde, Madoz denuncia también el mal estado del que denomina Camino Real de Sevilla al Condado de Niebla. Debemos pensar pues que los accesos a la ermita, en el margen de ese mismo camino, serían bastante malos, seguramente una vía apenas suficiente para el paso de carros y delimitada a la manera del país, por vallados de tuneras, o sin delimitación precisa.

La revolución de 1868 marcará el principio del cambio de esta situación, con la Ley de Carreteras de 1871, que pretende dotar al conjunto del estado de una red completa de carreteras modernas. Este propósito se concretará en el Plan General de Carreteras de 1877, que considera nuestro viejo camino como de tercer orden. Por supuesto la realización del plan se demora, pero sigue adelante, y a nivel local va a cambiar considerablemente el aspecto urbano de Cartaya.

La carretera finalmente construida entraba en la población por la calle Gibrleón y seguía por las calles de la Plaza y San Pedro. Al final de esta última continuaba en línea recta, elevándose paulatinamente sobre el nivel previo del suelo mediante un relleno que llega a ser bastante potente. Dejaba a la derecha un tramo más bajo del antiguo camino (la actual calle Escalerilla) y bajaba atravesando ese mismo camino, salvando la parte más baja mediante un puente de un solo ojo. En el tramo siguiente dejaba el antiguo camino a la izquierda, también a un nivel bastante más bajo, formando la actual calle Cruz de los Milagros.

Los espacios entre la carretera y el camino formaron en ambos tramos dos franjas que serían casi inmediatamente aprovechadas por algunos vecinos para construir sus



viviendas, todas ellas de carácter bastante humilde y seguramente efímero. Así se van ocupando la acera izquierda de la Escalerilla y la derecha de la Cruz de los Milagros, con los techos a la altura del piso de la carretera.

La zona de la cruz cambia por completo, pues pasa de ser parte del ejido a ser considerada extrarradio urbano poblado.

En el padrón municipal de 1892<sup>5</sup> aparecen 11 casas en esa calle, numeradas correlativamente, es decir, sin separar en pares e impares, lo que parece indicar que están todas en la misma acera, mientras la otra permanecería sin edificar. En ellas vivía gente nacida en Cartaya, excepto el matrimonio formado por Pedro Montes, esquilador, de San Juan del Puerto, e Isabel Cruz, de Lepe, y Pedro Nieves, también esquilador, de La Palma, y su mujer

María Blanca Jiménez, de Villablanca. Salvo dos pastores y un mandadero, los hombres trabajaban en el campo, presumiblemente como jornaleros, y las mujeres todas en su casa, excepto una viuda que era lavandera. Absolutamente nadie sabía leer ni escribir.

Tres años después, en el padrón de 1895<sup>6</sup>, sólo hay 7 casas censadas, y ocupadas en algunos casos por personas distintas. El esquilador de San Juan del Puerto se ha ido, y trabaja en esa profesión su hijo. Se ha incorporado población procedente de lugares tan distantes como Málaga, y no figura parte de la que estaba en el documento anterior. Todo ello nos lleva a pensar en una ocupación temporal de las viviendas y en el carácter no permanente de las mismas.

En el padrón de 1901<sup>7</sup> la población del barrio es mayor, pero no sabe-

5 Archivo Municipal de Cartaya. Legajo 274. Padrones, censos y estadísticas. Padrón de 1892.

6 Ibídem. Padrón de 1895.

7 Ibídem. Padrón de 1901.

mos cuántas casas hay, pues siguen sin figurar los números. Las características continúan siendo las mismas, con el dato curioso de que los únicos que saben leer y escribir son tres hombres procedentes de Málaga, jornaleros.

En 1905<sup>8</sup> han cambiado muchas personas, pero las características siguen siendo las mismas, y las casas siguen sin numerar.

Sin duda la ermita es ya por entonces referente del nuevo y cambiante barrio, al que da nombre oficial y del que es el elemento más significativo y que lo dota de carácter propio.

En esos momentos adquiere una gran importancia para el barrio la figura del párroco D. José Ruiz Mantero, quien promovió la construcción de pequeñas casas para sustituir a las chozas que eran la mayoría de las construcciones existentes en el barrio. Fue este Don José hombre de una profunda inquietud social, promotor de iniciativas encaminadas a la dignificación de las condiciones de vida de los más pobres, y a la educación infantil a través de la Escuelas Parroquiales. De él se cuenta que, teniendo que ir diariamente a Lepe, al pasar por el horno de ladrillo de la Barca recogía cada día un ladrillo, y con esa curiosa colecta construyó las casas de la Cruz a las que nos referimos antes. Sin duda eso es físicamente imposible, pero no deja de ser una bella forma de reconocer su hermosa labor.

A mediados de los años sesenta del siglo pasado se produce otro hecho importante tanto para la historia de la ermita como del barrio. El joven escultor cartayero Fernando Álvarez Galán talló una imagen de la virgen, advocándola de la Esperanza, que fue bendecida el 31 de julio de 1965. Su autor fundó una hermandad con la imagen como titular, y tres años después, en 1968, talló una imagen de Jesús que fue cotitular con la advocación de Ecce Homo.



La hermandad fue fundada canónicamente en 1978 y se estableció en la ermita de la Cruz. Rápidamente sus titulares se transformaron también en referentes y insustituibles del barrio, al que dotaban de un nuevo elemento de cohesión. La devoción a estas imágenes fue intensa y conmovedora.

Por diversas causas, la hermandad tuvo que trasladarse a San Pedro a principios de los 80, privando al barrio de ese importante referente y sentida devoción. Éste fue el principio del abandono y la decadencia de nuestra ermita, manifiestos visualmente con la construcción de un anodino almacén para necesidades parroquiales, cuyo volumen oculta y condena a la insignificancia

al edificio histórico.

Será bueno para nuestro pueblo que se recupere la ermita de la Cruz de los Milagros, y en ese empeño se encuentra trabajando muy meritoriamente un grupo de personas del barrio, con respuesta muy positiva tanto del Ayuntamiento como de la Parroquia. Tiene una importancia especial que se esté haciendo por iniciativa popular. Y sería mucho mejor que esa recuperación se hiciera completa, incluyendo el solar

que desde siempre ha sido parte de la ermita, sin ocupación que no sea la de espacio verde, aglutinando de nuevo de la vida social y religiosa del barrio. Y nunca se debe olvidar que hay que dotarla de vida, pues los edificios que no la tienen se arruinan, como muestra este trabajo.

La ermita es un edificio religioso, y debe seguir siéndolo: es su esencia. En estos momentos, Cartaya vive una coyuntura especialmente favorable a las devociones, y hay hermandades sin sede y que la necesitan. Sin duda la colaboración de las autoridades municipal (que representa y gobierna a todos) y parroquial (que representa y gobierna a los católicos) podrá conjugar aquellas necesidades con la puesta en valor del edificio histórico, su entorno vital y barrio del que es epónimo y símbolo.

jalá.

<sup>8</sup> Archivo Municipal de Cartaya. Legajo 274. Padrones, censos y estadísticas. Padrón de 1905.




**CIRCULO  
DE LA JUVENTUD**

Plaza Redonda, 11 - CARTAYA  
 circulodelajuventud@hotmail.com  
 circulo de la juventud  
 Tlf. Hachero: 605 96 37 29  
 Tlf. Gustavo: 645 95 59 25



**MADERAS  
PRADO VERDE S.L.**

- 1.- Forestación de Tierras Agrícolas.
- 2.- Áreas Ajardinadas
- 3.- Trabajos Forestales
- 4.- Oficina Técnica
- 5.- Repoblación Cinegética
- 6.- Prevención de Incendios Forestales
- 7.- Aprovechamientos Forestales
- 8.- Compramos Madera (Pinos y Eucaliptos)

C/. Pescadores, 21 - 21450 CARTAYA (Huelva)  
 Tlfno.: 629571411  
 pacoprado2016@gmail.com

**Pepe Ángel**

---

**SEGUROS Y GESTIONES**

*José Ángel Cano Pérez*  
 Gerente

---



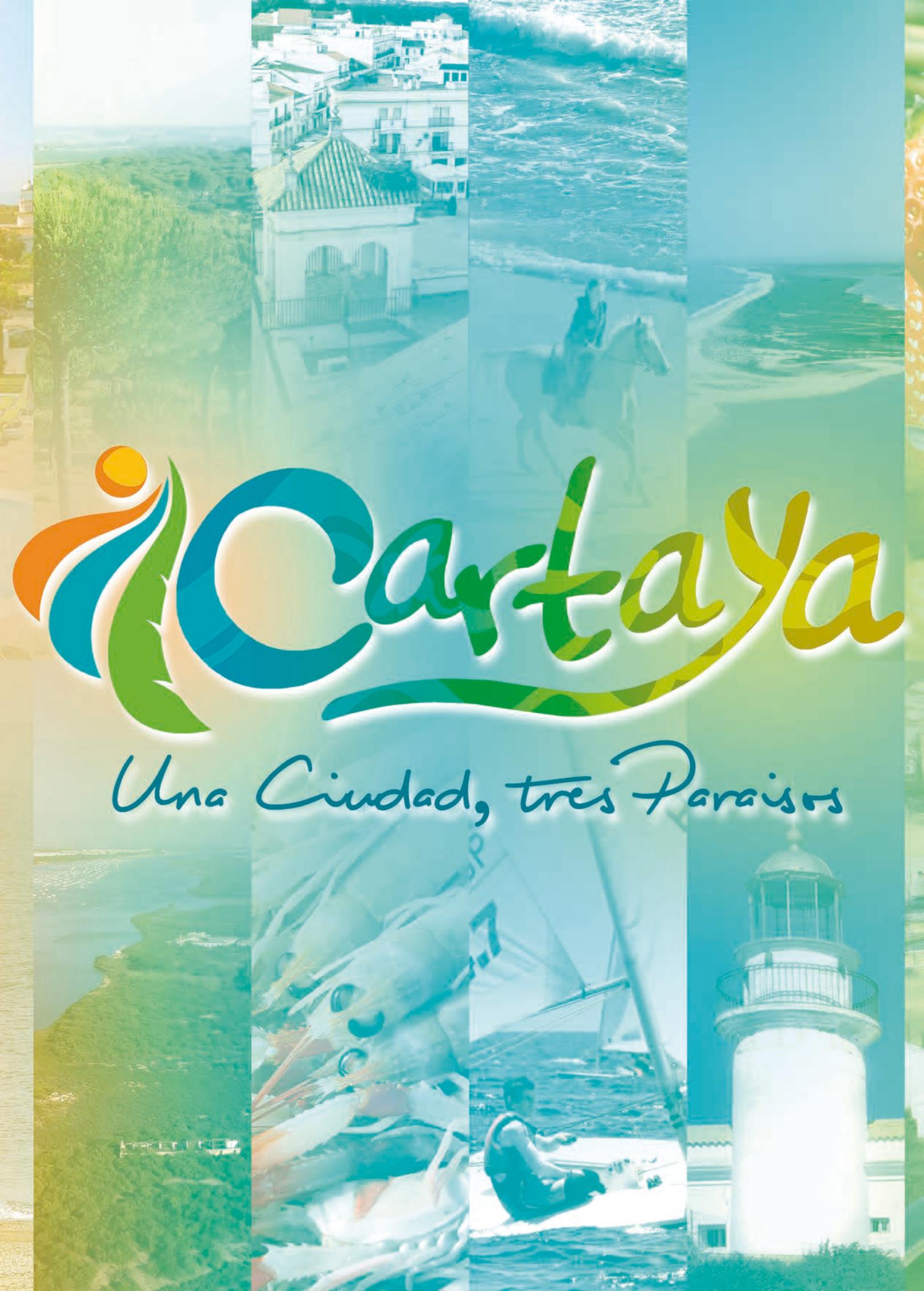


Avda. Diputación, 23 - 21450 CARTAYA (Huelva)  
 Tlf.: 959 390 457 - Fax: 959 392 461  
 Móviles: 661 262 590 - 661 550 043  
 Email: mcanoma@mapfre.com

**JAMONES Y EMBUTIDOS  
LUCAS, S.L.**



Tlf/Fax: 959 387 146  
 Tienda: 959 385 213  
 Movs: 615 810 508 - 615 810 509  
 jamonesyembutidoslucas@gmail.com  
 C/ Lepe, 31.  
 21540 Villanueva de los Castillejos  
 HUELVA



# Cartaya

*Una Ciudad, tres Paraísos*



# Tras el rastro de la indumentaria del Santo Varón

Por Antonio Suardíaz Figuerero

Creo que todos, en algún momento de nuestra vida, nos hemos preguntado sobre la rareza de la indumentaria que usan los Santos Varones de la Hermandad del Santo Entierro de Cartaya, que desde hace algunos años es también Sacramental. Estos cofrades son los que llevan a cabo el acto del Descendimiento de Cristo, presentación a la Madre y su posterior entierro.

Aunque dicho auto tiene orígenes en la Europa medieval y el Concilio de Trento lo promueve, no podemos asegurar, ni mucho menos, que el origen de la vestimenta actual va parejo a esa época pero sí podemos afirmar que es una de las enseñanzas más características de esta herman-

dad; es el signo distintivo más importante que la identifica de forma propia y diferente. La elección de dicho hábito y sus colores no son al azar sino que nos indican el origen de la cofradía y su evolución a través del tiempo.

La indumentaria del Santo Varón cartayero presenta una túnica de color blanco por debajo de la rodilla y sin llegar a ser talar (a la altura de los talones), con abotonadura en la zona pectoral, escudo de la Hermandad en su lado izquierdo y cuellos camiseros; va sujeta a la cintura por un fajín de tela negra de entre 10 y 15 cms de ancho, de donde prende un paño plegado de color blanco. Al cuello llevan una palomilla clásica de color negro y sobre su cabeza una pieza de tela

blanca, plisada, que cae doblemente por la espalda hasta la cintura; mide alrededor de unos 20-25 cms. Portan al cuello la medalla de la hermandad.

Partiendo de que la indumentaria es fruto de una evolución pasemos a analizar los distintos elementos de la misma y plantear alternativas a su procedencia. El color blanco de la túnica nos puede llevar a recordar distintos orígenes. Por un lado, es como el alba que usan los sacerdotes habitualmente debajo de las casullas. Aunque no tenemos referencias en Cartaya de que el acto del Descendimiento lo llevaran a cabo sacerdotes, en otros lugares de la geografía española eran los que habitualmente se encargaban de hacerlo, como ocurría en la villa vallisoletana de Olmedo, por



poner un ejemplo.

Otro sentido de la túnica blanca es el que hace referencia al color de la propia mortaja usada en el entierro de Jesús, símbolo habitual de la pureza, o recordando aquella indumentaria que vestían los primeros nazarenos disciplinantes con túnica blanca y espalda descubierta para irse dando azotes u otras mortificaciones, práctica introducida por San Vicente Ferrer en 1412 que defendía la mortificación corporal como acceso a Dios, y que fue suprimida en 1777 por una Real Orden de Carlos III. A pesar de ella, aún existen lugares donde se sigue llevando a cabo: los Picaos de San Vicente de la Sonsierra en la Rioja o los Empalaos de Valverde de la Vera en Extremadura.

La instalación del convento mercedario en la antigua calle de Serranos en la Cartaya del siglo XVII originó cambios en la vida social del momento y, seguramente, también afectara al desarrollo de los cultos religiosos. Probablemente, los recorridos procesionales se vieron afectados desde el momento en que las hermandades subían desde la calle Villeda hacia el Convento, donde se llevaba a cabo la reverencia (a fecha de hoy sólo la mantiene la Hermandad de la Vera+Cruz en este lugar) y, probablemente, algún Sermón, para después volver sobre sus pasos nuevamente calle abajo y continuar su recorrido tradicional por la calle Misericordia (actualmente solo lo lleva a cabo la Hermandad de Padre Jesús). Del mismo modo, el color blanco de la túnica puede estar influenciado en el hábito mercedario, congregación que pudo haber aupado bajo su tutela la celebración de esta escenificación del Descendimiento como ha ocurrido en otros muchos lugares donde se han implantado diversas Órdenes religiosas.

Un detalle que hemos de tener en cuenta es la largura de la túnica: por debajo de la rodilla sin llegar a los tobillos. Muestra una actitud de disposición, arremangada para el trabajo de descender el cuerpo inerte de Jesús desde la Cruz y depositarlo en el féretro. Esta situación también se daba en Medina de Rioseco (Valladolid), que se remangaban las túnicas para el desenclavo, enterramiento y salida del paso por la puerta de la iglesia, con el fin de trabajar más cómodos y evitar accidentes; algunas órdenes mendicantes también usan la túnica de este modo en las tareas de laboreo.

La botonadura sólo cubre la zona del pecho por similitud a las sotanas y presenta escudo de la hermandad al lado izquierdo del pecho, a la altura del corazón probablemente incorporado en el siglo XIX, centuria en la que el gusto romántico acomete importantes reformas en los hábitos cofradieros: colas plisadas, zapatos con hebillas, guantes, botonaduras, cíngulos, combinación de dos colores para el hábito o capas. Los Santos Varones cartayeros podrían haber recogido el cíngulo, la botonadura o el escudo.

La palomilla negra que llevan junto al cuello camisero de la vestidura también puede ser fruto de la moda decimonónica pero, otra posibilidad es que pueda derivar de la indumentaria sacerdotal, donde se sustituiría el alzacuellos por la palomilla, cambiando el cleriman por el cuello con picos, si los que en un principio realizaran la ceremonia del Descendimiento, como dijimos anteriormente, hubieran sido sacerdotes. De igual forma podemos considerar el fajín negro, color propio de los presbíteros.

Sobre dicha prenda se sujeta un paño plegado de color blanco en la parte delantera izquierda que puede ser resto del fajín sacerdo-

tal, aunque menos probable por ser de color diferente al actual, o ser un paño de "trabajo", del realizado en el Descendimiento y que se podía usar para secado; también puede representar al sudario de la Cruz.



Pero creo, sin lugar a dudas, que el elemento más curioso y, a la vez significativo, es con el que cubren sus cabezas y que nos puede parecer exclusivo de nosotros pero que lo podemos localizar en otros puntos de la geografía española y no cerca de nosotros. En la actualidad encontramos esta curiosa prenda en las famosas tamborras y procesiones de Calanda y Alcorisa en Teruel o en Castejón de Valdejasa (Zaragoza), por poner algunos ejemplos. Si es verdad que no todas son blancas como en Cartaya sino que cada hermandad aporta el color propiamente dicho que las distingue. De este modo, nos las podemos encontrar en color azul, morado, celeste, negro o turquesa.

Esta prenda se denomina tercerol y es típica de las regiones aragonesas. Se empieza a poner de moda en la Zaragoza del siglo XVIII cuando, cada Viernes Santo, labradores y artesanos de los alrededores de la capital del Pilar, acudían a Zaragoza a cargar con los pasos que procesionaban ese día. Estos cargadores traían



Pero ese tercerol franciscano evolucionó hacia una prenda más avanzada; se necesitaba que la cara siguiera cubierta y se le añadió un trozo de tela para tal fin quedando un casquete con una tira de tela por delante y lo mismo por



acto en sí. De este modo, el trozo de tela que cubría la cara se vuelve hacia atrás quedando una doble cola caída hasta la cintura.



Con el discurrir del tiempo, esa doble cola se lleva plisada en la totalidad de las dos telas quedando el aspecto (casi en cola de lagarto) que actualmente podemos disfrutar.

Por supuesto que no deja de ser más que una teoría pero lo que si puede significar es el comienzo de una discusión histórica de la indumentaria de los Santos Varones de Cartaya, esperando que, alguna vez, se vislumbre el origen cierto de la misma.



esa prenda de sus casas para cubrir su cabeza dado que no podían usar el hábito propio de cada hermandad al no pertenecer a ellas; con el paso del tiempo, algunas hermandades aragonesas han tomado la prenda como parte de su hábito. A esas personas que portaban los pasos, en más de varios casos, se les llamó, y aún se siguen llamando, los terceroles.

Pero de dónde proviene el tercerol. Según algunos autores, deriva de una capucha de amplias dimensiones que usaban, en los actos públicos y para conservar el anonimato, los miembros de la Orden Tercera de San Francisco. Dicha capucha, en aquellos menesteres que les hacía falta trabajar (como la realización del acto del Descendimiento de los que, en cierta medida, fueron propulsores) se las dejaban caer hacia atrás produciéndose una serie de arrugas que asemejan al plisado actual.



detrás, conservando el plisado original de la Orden Tercera mientras que era liso por su parte delantera. Se puede observar en la foto con los terceroles celestes que mostramos a la derecha.

Pero desde esta situación hasta la que nos encontramos en Cartaya y en otros lugares, hay que plantear un mayor grado evolutivo. Muchos de estos cofrades que visten el tercerol, pasaron a realizar directamente los actos propios del Descendimiento, Descendimiento o Davallament, como se denomina en Mallorca (algunos autores consideran que fue el primer lugar donde se desarrolló esta escenificación pasionista).

En la imagen de la derecha vemos un Descendimiento de Cristo en la villa zamorana de Bercianos de Aliste, donde unos sacerdotes han desenclavado al Señor y le han colocado el sudario para su descenso. Se observa que una serie de acólitos ayudan en ese acto y llevan una indumentaria de color blanco y un tercerol cubriendo la cabeza que en el momento de elevarla para poder ver con la claridad suficiente para ser útil en la bajada, se le forman unas arrugas en la zona occipital, quedando la nuca marcada con unos pliegues semejantes a los que actualmente simula el plisado almidonado de las prendas que conocemos.

Pero aún hay un paso más hasta llegar al momento actual: se vuelve necesario descubrir el rostro con el fin de una mejor interacción con el desarrollo del



## PRODUCTOS COGELADOS PESCADOS Y MARISCOS

**VENTA AL POR MENOR**

*C/ Pérez Pastor, 3*

*Ctra. N.431, km. 110*

**Tlfs.: 959 39 11 87 - 959 39 22 21**

**CARTAYA (Huelva)**



Loly Vázquez Mora

**HOTEL \*\***

H/HU-00576 Mod. Ciudad

Situado en pleno  
Centro de Cartaya

*Plaza*

Edificio, entorno y  
decoración singular

*Chica*

Habitaciones con Baño, Aire Acondicionado,  
Teléfono, TV y Radio, Conexión a Internet,  
Servicio de Lavandería y Salón de reuniones,  
Parking cubierto

C/ De la Plaza, 29 - 21450 CARTAYA (Huelva)

Tlf.: 959 39 03 30 - Fax: 959 39 38 32

[contacto@hotelplazachica.net](mailto:contacto@hotelplazachica.net)

[www.hotelplazachica.net](http://www.hotelplazachica.net)



**Tanatorio  
Crematorio**

**SERVICIO 24 HORAS**

*bajo la dirección de Julio Bayo*

 **959 39 31 18**

 **607 805 806**

**DAMOS SERVICIO A  
TODAS LAS COMPAÑIAS**

**TRASLADOS NACIONALES E  
INTERNACIONALES**

**Ctra. Nac. 431, Km. 108.200  
Cartaya - Huelva  
(Junto al Cementerio Municipal)**



**FUNERARIA**

**VIRGEN DEL MAR, S.L.**



Compañía de Seguros S.A.

**Julio Bayo**

**SERVICIO PERMANENTE  
24 HORAS  
TRASLADOS NACIONALES E  
INTERNACIONALES**

C/Pilar de Mogaya, 2 - 21450 CARTAYA (Huelva)

Telf.: 959 392 575 - Fax: 959 392 384

Móvil: 607 320 088 / 607 805 806



Juan M. Ruiz Acevedo

# LOS ORÍGENES DE EL ROMPIDO<sup>1</sup>

La ocupación humana en el entorno de la desembocadura del Río Piedras ha tenido tres momentos claves a lo largo de los últimos cinco siglos. El primer establecimiento reseñable inicia su andadura con el poblado de San Miguel Arca de Buey a mediados del siglo XV y se prolonga hasta el siglo XVII. El segundo, durante buena parte del siglo XVIII, coincide con el armamento de la almadraba del Río del Terrón por parte de la Casa de Medina Sidonia y el asenta-

miento de chozas e instalaciones para el beneficio del atún a orillas del Piedras. El tercero y definitivo con la construcción del Faro en 1862 y con el nacimiento de El Rompido a finales del siglo XIX y principios del XX, el único poblamiento que ha tenido continuidad hasta nuestros días. Entre unos y otros hubo un vacío poblacional más o menos pronunciado, sólo roto por la presencia humana derivada básicamente de la defensa y vigilancia costera, de las explotaciones agrícolas, ganaderas y forestales en la Dehesa de San Miguel o de la llegada de pescadores dedicados a la captura del atún y a la pesca artesanal.

<sup>1</sup> Este artículo es un breve extracto de algunas de las páginas del libro *El Rompido. Historia y tradición*, recientemente publicado, del que Juan M. Díaz Trastallino, Antonio Mira Toscano, Antonio Suardíaz Figuerero y Juan Villegas Martín son coautores con quien lo firma.

Un mapa, levantado unos cuantos años después del famoso maremoto de 1755, nos da una idea de la situación. La desembocadura del río Piedras, ya abandonado el poblado de San Miguel y el Castillo (1) en ruinas, se caracteriza por un cordón de islas y bajos paralelos a la costa delimitados por las barras por las que desaguaba el río Piedras, un total de cuatro de poniente a levante: la 'barreta o estero del Catalán' (2), la 'nueva barra' abierta en los vendavales de 1770 (3), la barra principal de la 'Punta del Gato' (4) y "la boca de la barra del Portil y los bajos de afuera" (5), que permitían, no sin dificultades y en función de las mareas, el trasiego de las embarcaciones procedentes de los puertos de Lepe y de Cartaya. La presencia humana se limita a aquellas personas ocupadas en la vigilancia costera desde las torres del Catalán (6) y del Terrón (7), próximas al convento de la Bella (8), a los pescadores de la 'Costa de las Santillas' (9) o a los almadraberos asentados en el real de la almadraba del Río del Terrón (10), un conjunto de chozas para almacenar la sal y albergar la chanca donde beneficiar el atún.

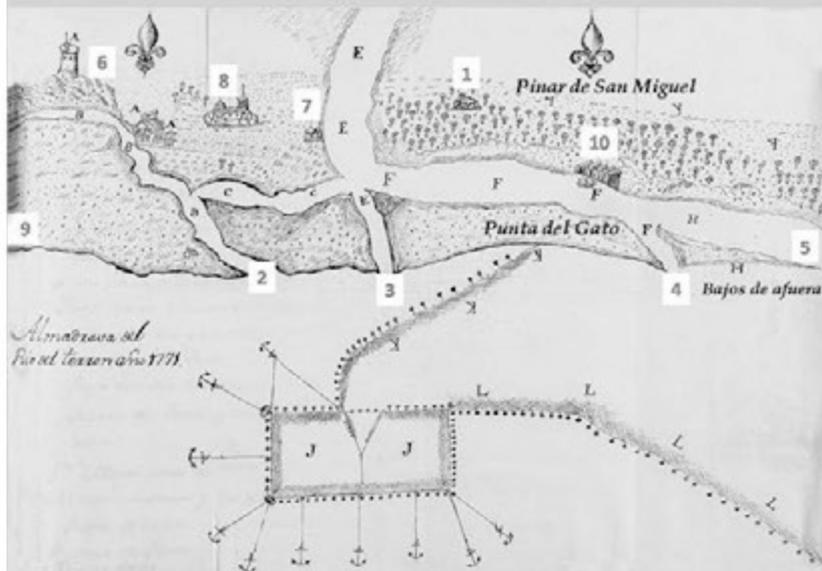


Lámina 1. La desembocadura del Río de Cartaya (E) y del Terrón (F) en la segunda mitad del siglo XVIII; elaboración a partir del mapa 1771 del Archivo Ducal de Medina Sidonia (ADMS, legajo 1156)

Ambas construcciones estuvieron situadas muy cerca de la barranca (3) donde se propone establecer una batería. Algo a levante de la barra y próxima a las ruinas de la torre de Marijata (5) aparece la casa de Misa Nueva (6).

La vida de este real fue corta, pues antes de terminar el siglo fue desplazado el lugar de calamento de la almadraba algo más a poniente, lo que supuso el traslado de mandos, almadraberos y chanqueros y el consiguiente abandono de las instalaciones pesqueras; salvo por cuestiones defensivas y de vigilancia del río no tenemos clara constancia de poblamiento estable en la zona a lo largo de buena parte del siglo XIX.

Pocos años después, en 1862, fue levantado el faro del Rompido. Su puesta en funcionamiento implicó la llegada de los primeros torreros que fijaron su residencia en el propio faro y en alguna otra construcción cercana destinada a albergarlos.

En el Plano de la costa y puerto de Cartaya (lámina 3), elaborado por el ayudante militar de marina de Cartaya, Manuel Mateo Domínguez, en 1862, junto al faro aparece la "casa del guarda de las luces", frente a la "barra del Terrón". De San Miguel lo que queda son las ruinas y no hay indicio de población alguna, salvo la relacionada con la señalización de la barra (faro, luces, casa del guarda de las luces) y con la vigilancia costera en sus proximidades (casa carabineros de las Antillas, casa de carabineros de la isla del Palo o las torres del Terrón y del Catalán, todas en la margen derecha del río y a poniente de la Punta del Gato). En toda esta zona, denominada Rompido de Cartaya, sólo aparece algo a levante otra construcción, llamada Casa Charcas, que parece corresponder aproximadamente a lo que luego ha sido la Casa del Gallego o de las Veguillas.



Lámina 2. Croquis de la Barra del Rompido 1841 (detalle) (IHCM, sign. H-01-07)

Un croquis fechado en 1841 (lámina 2) refleja la situación a mediados del siglo XIX. Junto a las ruinas del Castillo (2) y de la torre de Marijata (5) la ocupación humana que figura en la zona está relacionada con la navegación y entrada al río por la barra del Rompido (1) y con su vigilancia. El primer cometido era asumido por la casa de un torrero (11) o encargado de indicar el acceso a los barcos con algún tipo de señalización visual, precedente de lo que hubo de ser años después el faro, y el segundo por una barraca o cuerpo de guardia (10) ocupada por el servicio de vigilancia de la costa.

Aunque en el plano no aparezcan, es posible que existiesen algunas chozas ocupadas por pescadores de jábegas o barcas caladas en el litoral o bien otros pescadores artesanales.

El tránsito del siglo XIX al XX, sin embargo, fue crucial en el aspecto demográfico. Tras más de un siglo de ausencia de almadraberos en aguas del distrito marítimo de Cartaya, fueron concedidas dos almadrabas, en 1899 y 1900 respectivamente, la del Terrón y la de Punta Umbría. Ambas situaron sus reales frente a la 'Farola' del Rompido, en la orilla derecha del río, en



Lámina 3. Plano de la costa y puerto de Cartaya, 1862 (detalle) (MNM E-XXXVIII)

los arenales de la Punta del Gato; de nuevo tenemos embarcaciones vinculadas al mundo de la pesca del atún en aguas del Piedras y la presencia en la otra banda de un grupo nutrido de marineros y tal vez sus familias; el trasiego de lanchas y barcazas y el abastecimiento de ambos reales debió de ser un foco de atracción que influyó en la llegada de gente que poco a poco se fue afincando a orillas del Piedras. De estos primeros pescadores, así como de los torreros y carabineros con quienes conviven, tenemos constancia gracias a los censos del Archivo Municipal de Cartaya.

El primer registro censal en el que aparece El Rompido es el de 1892, donde sólo están recogidas dos familias que corresponden con las de los torreros que asistían el faro. Ello no quiere decir que no hubiera otros pobladores; de hecho habitaban la zona algunos carabineros, pescadores y agricultores no censados, que ocuparían las chozas o las casas agrícolas que figuran en el bosquejo planimétrico realizado en 1897 (lámina 4).

No es hasta el padrón de 1910 cuando aparece detallada la población de El Rompido: en 36 viviendas, la gran mayoría de ellas chozas, moraban 126 personas. Catorce eran carabineros, once se dedicaban a la mar y siete al campo, además de los dos torreros, todos ellos asentados en la zona en el último decenio del siglo XIX y en el primero del XX.

Algunas de estas primeras familias llegadas a caballo entre un siglo y otro, habrán de tener continuidad hasta nuestros días; fueron los fundamentos que junto con otras familias que arriban en las décadas sucesivas, constituyeron casi la totalidad de la población actual. Ejemplo de ello son los Hurtado, Burgos, Almeida, Brito, Rodríguez, Vázquez, Ceada, Carro, Flores, Gloria, Martínez, etc. En estos primeros compases asoman, así pues, quienes podemos considerar como pioneros de El Rompido.

Los años finales del siglo XIX y las dos primeras décadas del siglo XX son, pues, claves en la conformación del poblamiento de El Rompido con la llegada de familias procedentes de Cartaya y de Isla Cristina fundamentalmente, y en algún caso del Algarve portugués, de Lepe o de la Punta del Moral, pero aún han de llegar otras familias y de otros rincones de la geografía española.

La puesta en explotación de las fincas cercanas (San Miguel, El Castillo, el Molinillo, La Cañada de la Viga y otras menores) y la llegada de trabajadores fijos (guardas, encargados, manijeros) y temporeros de Cartaya, Portugal y Extremadura dieron el impulso definitivo a la consolidación de la población de El Rompido. Los hermanos Corpas atisbaban en los primeros años del siglo XX esta situación cuando afirmaban que “están hoy metiendo en cultivo parte de esta dehesa y no es de extrañar se vuelva a poblar en el mismo sitio que ocupó [San Miguel], habiendo ya a orillas del río muchas familias que viven en chozas y que puede ser el principio de otra nueva población”.

La culminación de este proceso de llegada y asentamiento definitivo se produce a partir de 1928, fecha en la que comienza a funcionar la almadraba de Nueva Umbría, en sustitución de las dos anteriores. Desde esta fecha y hasta su cierre en 1963, cada temporada del atún acudían al nuevo real, levantado al otro lado del río, decenas de familias que, proceden

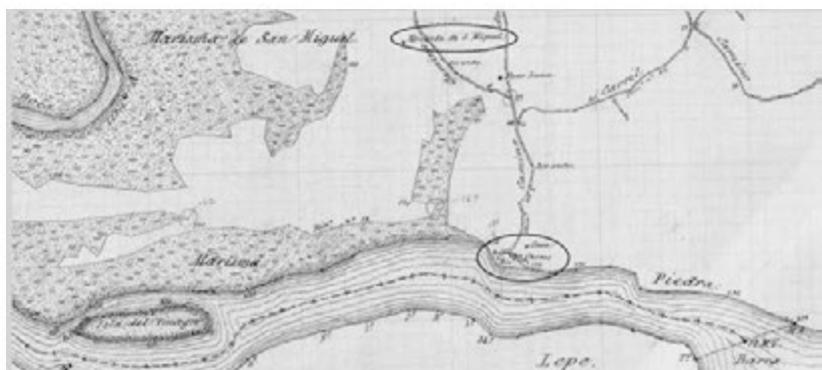


Lámina 4. Bosquejo planimétrico, zona 3ª, hoja 1ª, Instituto Geográfico y Estadístico 1897 (IGN 210096).

tes de enclaves pesqueros cercanos (Isla Cristina, Lepe, Punta del Moral, el Algarve portugués), de la propia Cartaya o incluso de lugares más lejanos como Almería, constituían una población próxima a las mil personas. Muchas de estas familias acabaron por afincarse definitivamente en el Rompido.

La llegada de gente a las orillas del Piedras estuvo condicionada, así pues, por la pesca artesanal y del atún, por el servicio del faro, por la vigi-

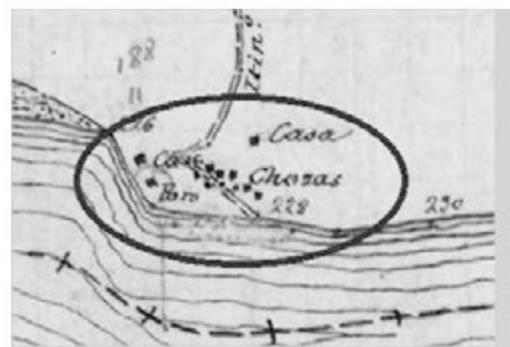


Lámina 4b. Detalle del Bosquejo planimétrico: faro, casas agrícolas y chozas.



Lámina 5. Chozas de El Rompido en los años treinta (colección de la familia Weickert)

lancia costera y por las actividades agrícolas desarrolladas en las fincas en que quedó dividida la Dehesa de San Miguel.

Los orígenes de El Rompido como población son fruto, pues, de la confluencia de varios factores, cuyas primeras etapas hay que situar entre la construcción del faro (1862), el inicio de la explotación de las tierras circundantes (desde aproximadamente 1895) y el asentamiento de los reales almadraberos en la Punta del Gato en 1900. La reanudación de las actividades almadraberas a partir de 1928 con el nuevo real de la almadraba de Nueva Umbría, la llegada masiva de trabajadores agrícolas, fundamentalmente de Cartaya, Fregenal y Portugal, en la primera mitad del siglo XX, la abundancia en marisco

y pesca de las aguas del río Piedras y zonas cercanas a su desembocadura y, por último, la presencia desde los años treinta de los primeros 'veraneantes' fueron el impulso definitivo para la consolidación del desarrollo y estabilidad poblacional de El Rompido.

Hoy, pese a los cambios producidos por el desarrollo turístico de la costa onubense, por la construcción de numerosas urbanizaciones y por la reconversión al sector servicios (restaurantes, hoteles, comercios) de gran parte de la población de El Rompido, sin embargo, todavía la pesca convive con las nuevas actividades económicas y el núcleo originario del poblado conserva algunas reminiscencias de su pasado.

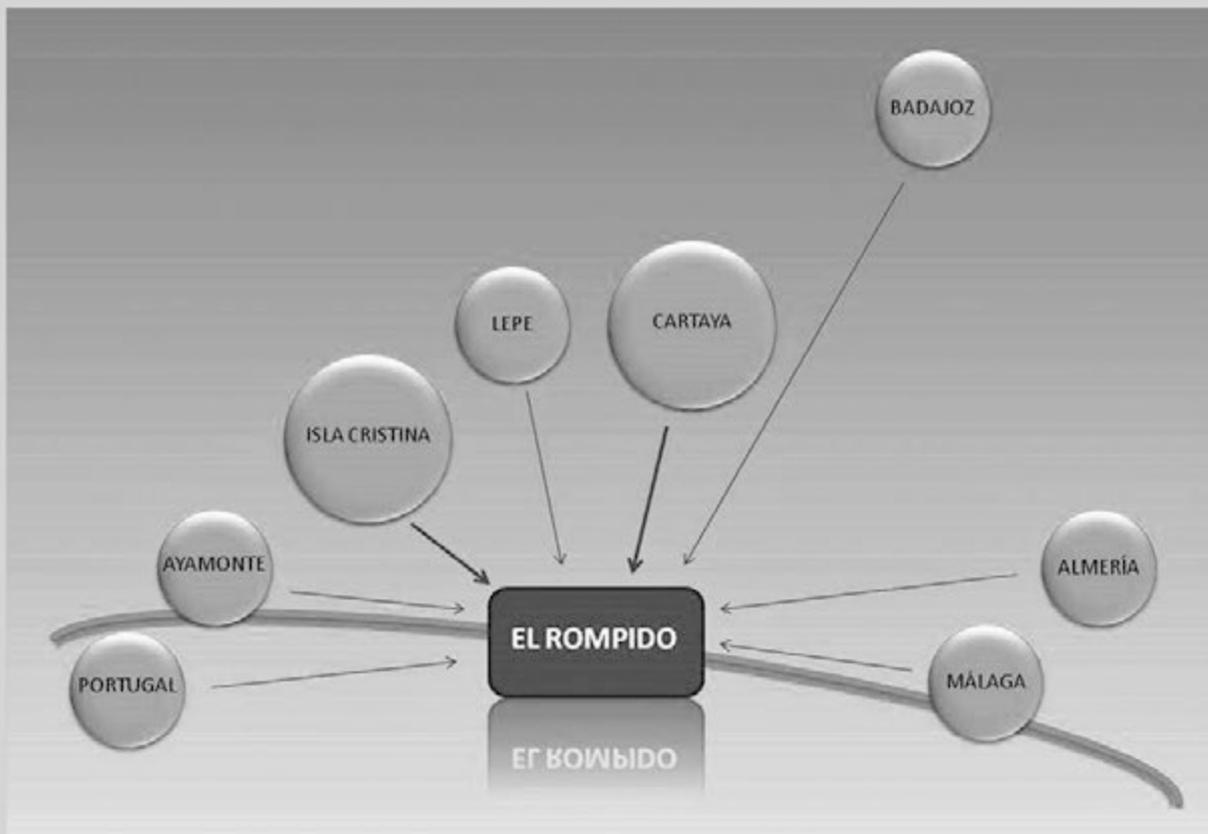


Lámina 6. Esquema de la procedencia de familias de El Rompido.



**santana**  
**CORDERO**  
fruits&nuts

Sucesor de Antigua  
casa Manuel Perenales,  
desde 1971

Pol. Ind. El Chorrillo.  
C/. Manijeros, Nave 36  
21440 LEPE, Huelva - Spain  
Teléfono: 959 38 38 69  
frutas.santana.cordero@hotmail.es

especialistas  
en **ALMENDRAS**



**INFROD**

Infraestructuras y Obras  
de Andalucía Occidental, S.L.

**MOVIMIENTOS DE TIERRA, MATERIALES DE  
CONSTRUCCIÓN, OBRA PÚBLICA Y CIVIL**

Ctra. Nac. 431, km. 108.80 - 21450 CARTAYA (Huelva) - Tlf./Fax Oficina: 959 39 07 74 - Tlf.: Almacén: 959 39 01 89  
administracion@infraestructurasyobras.com

Impresión de fotos · Eventos · Fotografía social · Marcos a medida · Fotos de carnet

info@enfoke.es · 859 994 038 · www.enfoke.es



100X100 FOTOS

1998

ENFOKE

Fotografía

**F & A**

CONSTRUCCIONES, REFORMAS E INTERIORISMO

HACEMOS LAS OBRAS MÁS FÁCILES PARA EL CLIENTE; DE PRINCIPIO A FÍN.

TELÉF:

**648 09 30 06 - 617 19 64 88**

FRANCISCO J. REVUELTA

ALBERTO REVUELTA

E-MAIL: fya.constr@gmail.com · FACEBOOK: F&A

# Farmacia el punto



Salvador Gómez Aguaded  
Farmacéutico

Avda. Gibraleón, s/n  
21450 CARTAYA Huelva

☎ 959 393 120

[www.farmaciaelpunto.es](http://www.farmaciaelpunto.es)  
[administracion@farmaciaelpunto.es](mailto:administracion@farmaciaelpunto.es)

## pepe ambrojo

### PELUQUERÍA DE CABALLEROS

(PARA SU COMODIDAD PIDA SU CITA POR TELÉFONO)

**CITA PREVIA**  **959 390 945**  
(Recomendable)

C/. San Pedro, 34 CARTAYA (Huelva)



## ZAPATOS BOLSOS Y COMPLEMENTOS

**Xti**

**mustang**

Paula  
Urban

C/ LA PLAZA, 28 • Tif./fax: 959 390 479 • CARTAYA  
E-mail: [labotadeoro@labotadeoro.com](mailto:labotadeoro@labotadeoro.com) [www.labotadeoro.com](http://www.labotadeoro.com)



Hierro - Aluminio  
Mosquiteras  
Acero Inoxidable  
PVC - Automatismos

**José Manuel Marrón Fernández**

Pol. La Estación, nave 40. 21450 CARTAYA (Huelva)

Tifs. 859 994 198 - 637 468 393

# El desconocido convento de San Bernardino en Cartaya, ¿simple proyecto o realidad histórica?

Antonio Mira Toscano

Es sobradamente conocido el episodio de la fundación del único convento de la villa de Cartaya, uno de los tres con que contó la orden de los mercedarios descalzos en la provincia de Huelva; todos ellos construidos en la primera mitad del siglo XVII. Si el 12 de febrero de 1623 la duquesa viuda de Béjar Juana de Mendoza otorgaba el capital necesario para la fundación y patronazgo de un convento con el título de la Santísima Trinidad, habría que esperar al 26 de marzo del año siguiente para firmar la escritura fundacional de este cenobio. Recientemente varios documentos localizados en la sede toledana del Archivo Histórico Nacional vienen a revelar la existencia de un anterior proyecto constructivo –también de iniciativa señorial– que obligará a reinterpretar lo que ya se conocía sobre el origen de este convento cartayero.

## Lo que sabíamos hasta ahora sobre la fundación del actual convento.

Su fundación fue posible gracias a la licencia otorgada por fray Juan de San José, vicario general de la Orden de Recoletos Descalzos de Nuestra Señora de la Merced, fechada el 19 de marzo de 1624. En esta licencia se reconoce que los duques de Béjar “a muchos años y tiempo que desean se funde un convento de Nuestra Sagrada Religión en su villa de Cartaya por el afecto y devoción que tienen a nuestro santo ávito”<sup>1</sup>. Tal y como hemos señalado antes, la citada duquesa Juana de Mendoza, quien al enviudar había tomado a partir de 1623 los hábitos, recluyéndose en el convento de San José de Carmelitas Descalzas de Sevilla y pasando a llamarse precisamente sor Juana de la Santa Trinidad, concedía ese mismo año una renta de 8.650 ducados, único capital que pudo sacar de su menoscabada hacienda aunque suficiente para construir y sustentar el convento cartayero<sup>2</sup>. El encargo de velar por su cumplimiento recaerá en la reconocida figura del padre fray Alonso de la Magdalena, comendador del vecino convento de la Merced de Huelva, fundado en 1605 también por iniciativa señorial.

Gracias a las condiciones recogidas en la escritura fundacional firmada en Cartaya el 26 de marzo de 1624, sabemos que los frailes del futuro convento se obligaban a predicar con sermón en la parroquia del Señor San Pedro los días de cuaresma, adviento y pascua, además de otras fechas señaladas del calendario litúrgico. En principio contaban con el necesario apoyo del clero local, si bien muy pronto los frailes se dedicarán a otra labor mucho más reclamada por los vecinos y en la que eran consumados especialistas: la redención de los cautivos en el norte de África.

Su ubicación tampoco se dejó al azar, pues la misma citada escritura establece sus posibles localizaciones dentro del caserío; todas ellas orientadas hacia el sur, hacia la costa, precisamente la zona de mayor expansión urbanística de la villa a finales del siglo XVI. La primera ubicación elegida como más conveniente fue la calle de los Remedios, un antiguo barrio situado al final de la calle Misericordia, donde existía desde 1571 un hospital con capilla<sup>3</sup>. La segunda propuesta fue la colindante calle Morenos, también al final de la calle Jurados, más tarde denominada Convento. Y la tercera y última, citada como “al canto de la calle Nueva”, viene a ser la más próxima a su actual ubicación<sup>4</sup>. En estas dudas sobre la elección del solar fundacional podemos encontrar una explicación al retraso de las obras, las cuales no darán comienzo hasta cuatro años después, en 1628, sobre unos solares de la calle Serranos bajo las órdenes de fray Pedro de San Clemente<sup>5</sup>.

## Nuevos documentos ponen en duda que el de la Merced sea el primer convento de Cartaya.

Tal y como llegó a ocurrir con el citado convento mercedario de Huelva, el de Cartaya bien pudo construirse en un lugar ocupado por una desconocida construcción anterior. A tenor de lo que se desprende de los documentos reproducidos al final del artículo, la verosimilitud de esta hipótesis se incrementa. Fechados en 1596<sup>6</sup>, ambos escritos confirman que el interés de la Casa Ducal por construir un convento en su villa cartayera viene de tres décadas antes. Ya hemos indicado que la duquesa Juana de Mendoza, con su decisión de fundar un convento, únicamente dio cumplimiento al deseo de su marido, el duque de Béjar Alonso I Diego López de Zúñiga, cuya inesperada muerte trastocó los planes previstos. Lo que no era conocido es que este proyecto, en realidad, era de su padre, el duque Francisco III Diego, cuyos restos se encuentran hoy enterrados en la olontense parroquia de Santiago Apóstol.

En el primero de estos documentos, durante la celebración de la pascua cristiana de ese año Pedro López Infante, alcaide de la fortaleza de Cartaya, escribe a este último duque de Béjar para informarle del presupuesto de gastos para la reforma de una casa con objeto de reconvertirla en un cómodo cenobio. Incluso el edificio contará desde un principio con una improvisada pero a la vez espaciosa capilla, para lo cual solo habría, a juicio de los albañiles tasadores, que derribar una de sus paredes medianeras. Sin embargo, esta carta no nos revela un dato muy importante, la localización de esta vivienda dentro del caserío cartayero.

<sup>1</sup> Sección Nobleza (Archivo Histórico Nacional), OSUNA, C(aja) 389, D(documento) 71.

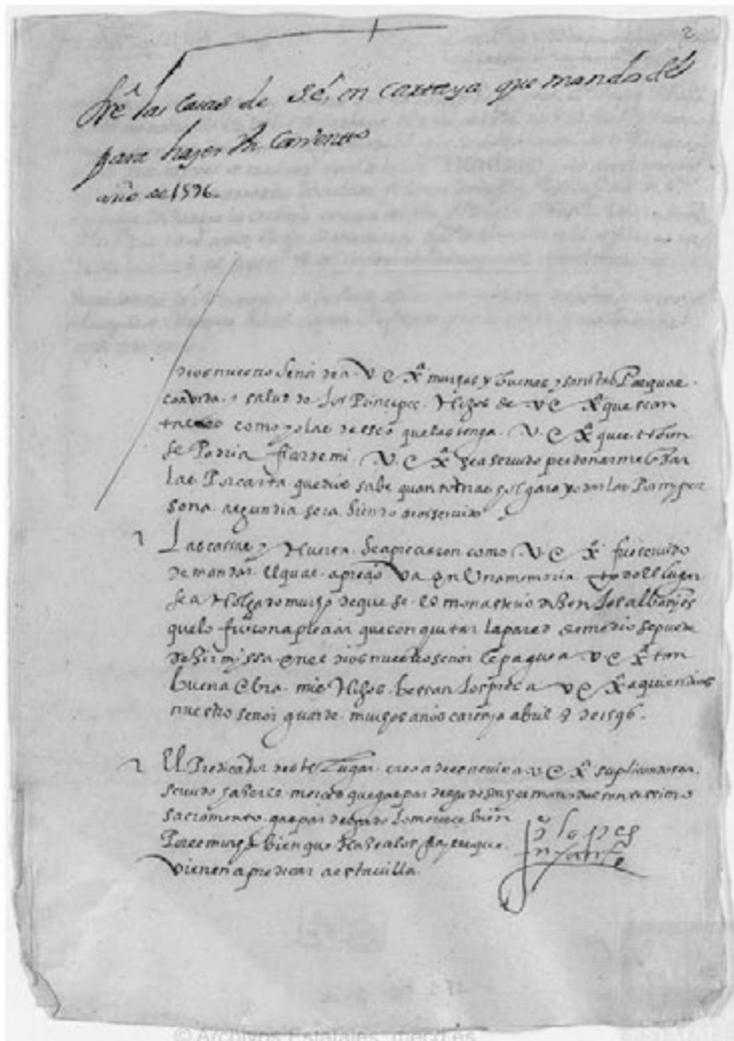
<sup>2</sup> Algunos autores recogen el dato erróneo de los eruditos locales Hermanos Corpas al atribuir esta donación a la duquesa Teresa I de Zúñiga, la cual había fallecido muchos años antes, en 1565.

<sup>3</sup> ROMÁN DELGADO, J., MIRA TOSCANO, A., SUARDIAZ FIGUERO, A. y VILLEGAS MARTÍN, J. (1993) Datos históricos sobre Cartaya. Edición crítica de la obra de los hermanos Corpas. Colección de Estudios Cartayeros. Asociación Cultural Cartaya y Ayuntamiento de Cartaya (Huelva), Cartaya, Imprenta Graficart, SCA. p. 106.

<sup>4</sup> SNAHN, OSUNA, C. 389, D. 71. Cartaya, 26 de marzo de 1624.

<sup>5</sup> Op. cit. p. 100.

<sup>6</sup> SNAHN, OSUNA, C. 389, D. 72-73. Cartaya 8 de abril de 1596.



Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional, Caja 389, Documento 72.

[Anotación del archivero] Sobre las casas de Su Excelencia en Cartaya que mandó Su Excelencia para hazer un convento. Año 1596.

Dios Nuestro Señor dé a Vuestra Excelencia muchas y buenas y sanctas Pasquas, con vida y salud de los príncipes, hijos de Vuestra Excelencia, que sean tal es como yo las desseo que las tenga Vuestra Excelencia. Questo bien se podría fiar de mí Vuestra Excelencia sea servido perdonarme en darlas por carta, que Dios sabe quanto más holgara yo darlas por my persona algún día será siendo Dios servido.

Las cassas y huerta se apreciaron como Vuestra Excelencia fue servido de mandar, el qual apreçio va en una memoria. Todo el lugar se a holgado mucho de que el monasterio, dizen los albañiles que lo fueron apreçiar, que con quitar la pared de medio se puede decir myssa en él. Nuestro Señor le pague a Vuestra Excelencia tan buena obra.

Mis hijos bessen los pies a Vuestra Excelencia, a quien Dios Nuestro Señor guarde muchos años. Cartaya, abril 8 de 1596.

Pedro López Ynfante (rúbrica).

El segundo documento consiste en la memoria citada en el primero de ellos correspondiente a las partidas de gastos de las obras a realizar, cuyo presupuesto alcanza los 821 ducados. Esta cifra supone el 10% del capital donado por la citada duquesa-monja en 1623. De ahí que el proyecto consistiera básicamente en una reforma del interior del inmueble y no de una construcción «ex novo». Con este planteamiento los gastos se reducen a jornales de albañilería, así como a la compra de materiales como maderas y clavos. Resulta interesante la existencia de una huerta ubicada en el corral de la vivienda, tan necesaria para el sostenimiento de la vida monacal. A esta superficie de terreno se le va a sumar un pedazo de tierra adquirido y colindante con la puerta del dicho corral. Se trata, en definitiva, de una casa muy humilde, muy acorde con el modo de vida de las órdenes mendicantes y desde donde van a realizar funciones evangélicas de apoyo de la única parroquia existente en una cada vez más populosa Cartaya.

Otro dato de relevancia histórica de este mismo documento es la dedicación de este convento a San Bernardino. A diferencia de lo ocurrido en la vecina villa de Gibraleón, donde Francisco III Diego López de Zúñiga levantaría dos cenobios, uno masculino y otro femenino, para la orden mendicante de Santo Domingo de Guzmán, en Cartaya este mismo duque de Béjar se decide por una comunidad religiosa distinta, la orden franciscana, seguidores del fraile y santo italiano San Bernardino de Siena. Esta vinculación no resulta extraña, dado que el patronazgo de la Casa de Béjar con los franciscanos a través de su provincia de los Ángeles viene de los Sotomayor, mecenas que continuarían los Zúñiga desde mediados del siglo XVI. Tampoco a los vecinos les resultaría rara la presencia de estos frailes, pues era muy frecuente que los predicadores que llegaban a la villa durante las principales fiestas litúrgicas fuesen de esta orden, de cuya labor espiritual quedaban muy satisfechos los cartayeros. Debemos tener en cuenta que en el entorno cercano ya existían por aquellos años fundaciones franciscanas como en Moguer (1337), La Rábida (1412), y las más próximas de Ayamonte y de El Terrón, ambas construidas por los marqueses de Ayamonte en 1513. Especialmente esta última dedicada a Santa María de la Bella, cuyo cometido era adoctrinar y servir espiritualmente a los pescadores<sup>7</sup>. También la Casa de Medina Sidonia en su Condado de Niebla construiría muy poco antes del de Cartaya el convento de San Francisco en Huelva (1588).

**El convento de San Bernardino fue levantado y destruido.**

La ausencia de una mayor documentación como consecuencia de los pocos años que debió de funcionar

<sup>7</sup> CARRASCO TERRIZA, M. «Presencia histórico-artística franciscana en la ciudad de Huelva», en PELÁEZ DEL ROSAL, Manuel, Dir. y Edit., Conferencias del VIII Curso de Verano. Priego de Córdoba, 22 al 26 de julio de 2002. Tomo I. Córdoba, CAJASUR, 2003, págs. 309-339. ISBN 84-92256-5-9.





## **SUMINISTROS AGRARIOS, S.L.**

Riegos, abonos, fitosanitarios,  
plástico, maquinaria agrícola

Les desea al pueblo de CARTAYA

### **FELIZ FERIA**

Políg. Ind. La Entrada  
(Villa Julia), nave 4  
Telf. y Fax: 959 39 09 37  
21450 CARTAYA



## **GENERALI SEGUROS**

### **Sebastián Díaz Toscano**

## **Seguros Generales**

C/ Misericordia, 1 - Local C  
CARTAYA

Telf./Fax: 959 39 11 28  
Móvil: 638 48 94 76

E-mail: [sdiaztoscano@gmail.com](mailto:sdiaztoscano@gmail.com)

### **FERRETERÍA MANUEL SÁNCHEZ, S.L.**

#### **ALQUILER DE MAQUINARIA**



Todo en Ferreteria al servicio del profesional  
y todo tipo de alquiler de Maquinarias  
para empresas y particulares

**FERRETERÍA:**  
Avda. de Gibraleón, s/n  
Tifs.: 959 390 590  
959 391 467

**ALQUILER:**  
P.I. La Barca de Cartaya  
Tifs.: 959 390 585  
651 818 475  
687 833 402

# **FERNAUTIC**

## **Tienda náutica**

C/ Almirante Cervera, s/n  
21459 EL ROMPIDO  
CARTAYA (Huelva)

**Tlf.: 959 399 008**  
**Fax: 959 391 468**

**[www.fernautic.net](http://www.fernautic.net)**



Mónica Botillo Maestre  
Abogado

**ASESORÍA JURÍDICO  
LABORAL Y FISCAL**  
Asesoría de empresas

C/. Santa María, 25 B - CARTAYA 21450 Huelva  
Tlf.: 959 39 04 50 - Fax: 959 39 02 91  
[monica@monicabotillo.com](mailto:monica@monicabotillo.com)

EXCAVACIONES



**ALETTA, S.A.** UNIPERSONAL

MOVIMIENTOS DE TIERRA - OBRA CIVIL  
CIMENTACIONES - TRANSPORTES - ÁRIDOS

**C/ Santa María, 7  
Apdo. Correos, nº 50  
21450 CARTAYA (Huelva)  
Tlf: 959 39 01 43  
E-mail: [aletta@aletta.es](mailto:aletta@aletta.es)**



*La Hermandad de Nuestra Señora del Rocío  
agradece a los anunciantes su apoyo a nuestra  
Hermandad y desea a todos los cartayeros una  
Feliz Feria 2017.*

*Además le recordamos que el próximo día 22 de octubre  
celebraremos nuestra peregrinación. Os esperamos*

# Jules Auguste Masson, un hombre en el olvido

Siempre me llamó la atención la facilidad que tienen las sociedades humanas para olvidar. Como la de los peces, nuestra corta memoria colectiva, arrollada por el torbellino de los hechos presentes, retiene difícilmente acontecimientos o personas que en un momento pasado fueron considerados esenciales en la vida de los pueblos. Es el caso del personaje que nos ocupa en este artículo, uno de los rostros que, después de haber sido un verdadero referente de toda una época en Cartaya, parece perdido para siempre en el olvido<sup>1</sup>.

En efecto, difícilmente podría reconstruirse el dibujo social y humano de la Cartaya de antes de la Guerra Civil sin traer a la memoria el recuerdo de don Julio. Pocos personajes configuran como él el panorama de un tiempo y de un espacio. Rara es la conversación mantenida con quienes vivieron los años 20 ó 30 en que con sus palabras no tome cuerpo, se materialice casi, la figura de aquel extravagante ingeniero ferroviario que dejó en el pueblo una huella que otros se encargarían de borrar.

La verdad es que no sabemos mucho –al menos yo no sé mucho– sobre Jules Auguste Masson. Pero me conforta saber que tampoco sus coetáneos sabían gran cosa sobre él, salvo que era francés y que llegó a Cartaya para hacerse cargo de la dirección de las obras del ferrocarril. Tengo para mí que el propio don Julio alimentaba este desconocimiento y se beneficiaba de él. Parece como si su larga estancia cartayera, lejos de constituir un destierro o una penosa obligación laboral, le hubiera supuesto una especie de paréntesis en su tal vez ordenada existencia, concediéndole una válvula de escape con la que disfrutar temporalmente de una nueva vida, más libre y al margen de ciertas convenciones sociales o familiares. Por los padrones de habitantes podemos saber, no obstante, que Jules Auguste Masson era hijo de Sébastien y Henriette, había nacido en 1865 y contaba ya 62 años al llegar a nuestro pueblo.

El proyecto del ferrocarril era en los años 30 uno de

esos sueños lejanos que albergan los pueblos y que parece que no se van a materializar nunca. Dramáticamente retardada ya en el tiempo, pues la gestación de la idea remonta a finales del siglo XIX, la línea férrea Huelva-Ayamonte por Gibraleón había conocido sus primeros pasos efectivos en la década inicial del siglo XX. Pero, alimentado con capital francés, el proyecto quedó encallado en 1914 con la apertura de hostilidades de la Primera Guerra Mundial. Más de una década de abandono habría de venir después, para reaparecer en los tiempos de la Dictadura de Primo de Rivera, cuando, con intervención del Estado, las obras retomaron su curso. Así, mientras el país vive con intensidad una etapa de total transformación de su estructura social y política, los últimos años 20 y la década de los 30 aparecen marcados en Cartaya por las obras del ferrocarril. Y en ellas todo confluye en la figura, primordial e ineludible, de don Julio.

Había llegado a Cartaya en 1927 “por desempeño de su cargo”, según consta en los padrones municipales, fijando residencia en el número 3 ó 5 de la calle Gómez Jaldón, la que después de llamarse General Franco habría de volver ya en nuestros tiempos a su nombre antiguo de Convento. Muchos son los que nos han hablado del almacén –una especie de cochera grande– que en tal lugar tenía la Sociedad de Construcciones y Pavimentos, de la que era ingeniero jefe nuestro personaje. Allí se amontonaban traviesas, hierros y otros materiales destinados a la construcción de la vía férrea, y de allí partían casi a diario reatas de burros o mulas para su transporte a pie de obra. Y también desde allí gobernaba don Julio toda una afanosa hueste de obreros, muchos de ellos venidos desde pueblos lejanos, concentrados en torno al trabajo que generaba el ferrocarril. Está aún por hacer un estudio del impacto social y laboral que este proyecto tuvo por aquellos años en un pueblo como el nuestro, sin olvidar que eran tiempos señalados para el mundo del trabajo, tiempos en que, con el auge de las organizaciones obreras, saltaba frecuentemente a la calle la lucha por los derechos en forma de huelgas o manifestaciones. En diversas ocasiones tuvo don Julio que vérselas con momentos de tensión en que los trabajadores ferroviarios, organizados en Cartaya por la Sociedad de Oficios Varios, declararon la huelga contra la empresa en demanda de sus reivindicaciones. No cabe duda de que, a la vista del importante número de personas que dependía de su gestión, nuestro ingeniero desempeñaba un papel de gran relevancia social en la Cartaya de aquel tiempo.

Pero, al margen de todo lo anterior, Jules Auguste Masson representaba también por otros conceptos un referente, un icono, en la provinciana Cartaya de los 30. Era esencialmente el extranjero, el personaje influyente venido de otras tierras que sumaba al cierto exotismo de sus costumbres la aureola de la cultura y la política europeas. Bien relacionado en general con las autoridades locales, a pesar de cierto incidente con el alcalde Juan

---

<sup>1</sup>Los datos utilizados en la redacción de este artículo proceden de las fuentes siguientes: legajos 275, 276, 277 (Padrones) y 99 (Libro de salud de correspondencia) del Archivo Municipal de Cartaya; periódico *El Ideal Cartayense* n° 61, (23-06-1930); artículos “La línea férrea Huelva-Ayamonte. El camino de Hierro”, de J.M. Rodríguez Ramblado, 2003, y “El ferrocarril secundario de Huelva a Ayamonte: orígenes y construcción”, de M.J. Muriel Ramírez, 2006; libro Expedientes carcelarios de Cartaya (Huelva) Prisión Provincial 1936-1939, de J.J. Antropomera Luengo y J.J. Luengo Jiménez, Sevilla, PAC ediciones, 2008; conversaciones mantenidas en distintas fechas con D<sup>o</sup> Josefa González Zunino, D. José Díaz López, D. José Gómez, D. Antonio Hachero, D. Diego Dubrio y D. José Martín “Valenlín”.

Pérez Pastor, parece haber congeniado sobre todo con los ayuntamientos republicanos de José Morón y Alfonso Zunino, a pesar de que no disponemos de datos que nos permitan situarlo políticamente en una posición definida. Desde luego, y a juzgar por lo que sugieren quienes lo conocieron, no puede negarse la existencia un cierto halo misterioso rodeando a don Julio, un personaje del que costaba escribir bien el nombre —¿Masso, Masón, Masson?—, y que, probablemente a su pesar, daba pábulo tanto a comentarios admirativos como a malintencionadas habladurías.



Apoyado en su destacado papel social, y también en su indudable solvencia económica, don Julio fue asumiendo el rol de una especie de benefactor del vecindario, promoviendo por su cuenta festejos y diversiones populares. Famosas eran las veladas que, sobre todo por el Corpus, organizaba en la calle Convento, la cual mandaba decorar para la ocasión, por ejemplo con vistosos arcos de romero y moderna iluminación eléctrica. Rústicos concursos, cucañas, carreras de burros que rodeaban la manzana para volver por la calle Misericordia, y otros sencillos juegos, componían el programa habitual de unas celebraciones pensadas para solaz de los trabajadores y otros vecinos del pueblo, así como para entretenimiento del propio ingeniero organizador. Después de las charlas mantenidas con quienes le conocieron, no tengo dificultad para imaginar a don Julio sentado, escarranchado casi, en su silla en la acera de la vieja calle Convento mientras contemplaba a risotada limpia las divertidas peripecias de los concursantes, aunque algunos de aquellos se sintieran a veces burlados por aquel francés que, de vez en cuando, a lo mejor se reía más de la cuenta de los españoles.

Pero lo que quizá más daba que hablar en la pueblerina Cartaya de los 30 era que don Julio, a quien se sabía casado en su país de origen, vivía acompañado de dos —o tres— jóvenes domésticas cuyo atractivo físico no pasaba desapercibido a los indiscretos habitantes del pueblo. María, Juanita... La imaginación popular se complacía en representarse los regalados días del viejo ingeniero francés en tan estimulante compañía y llevaba de boca en boca sus indemostrables murmuraciones.

Un buen día, como dicen los más veteranos, “la

tortilla se dio la vuelta”, y las planchadas camisas azules salieron de los baúles. En pocos días el golpe y la inmediata represión cercenaron de raíz aquella Cartaya. Como en gran parte de España, muchos fueron los que, en medio de la más espantosa de las locuras, desaparecieron sin que exista aún conciencia cierta de su destino. Fueron meses terribles de detenciones arbitrarias, de oscuras ejecuciones y de informaciones confusas que raramente conocieron confirmación oficial. ¿Qué pasó con Jules Auguste Masson en aquellos negros meses de 1936?

Como durante su estancia, el misterio vuelve a rodear a don Julio también en su desaparición de Cartaya. Cada informante es una teoría y ninguna certeza. Eran, desde luego, días de inmensa zozobra y desconcierto, donde corrían en la calle tanto las noticias verídicas como los rumores más descaminados. Verdad es que mucho de lo que hemos sabido después nos ha llegado por medio de los familiares de los represaliados, y, lógicamente, en el caso de nuestro personaje tal cosa era casi imposible. Hay, sin embargo, un dato cierto. Lo proporcionan los expedientes carcelarios de la prisión provincial de Huelva, que indican que el ingeniero francés Jules Auguste Masson, detenido por “guardias de seguridad”, fue encarcelado en dicha institución el día 20 de septiembre de 1936, quedando a disposición del “teniente juez instructor”.

Pero ¿qué motivos pudieron llevar a su detención? La verdad es que, a la vista de lo ocurrido en aquellos días, no hacían falta muchos motivos para ser detenido, o incluso fusilado. En nuestra zona bastaba la pertenencia a algún partido u organización izquierdista o asociada al Frente Popular. Ni siquiera eso. Podía ser suficiente la sospecha de haber apoyado de alguna manera a las autoridades o instituciones de la República, podían bastar las dudas sobre la moralidad pública o privada, o la expresión de ideas críticas contra los nuevos dirigentes. Seguro que cuando vinieron a por él, don Julio no tuvo que hacerse muchas de estas preguntas. Era consciente de la locura desatada desde el mes de julio que había conducido a la detención de muchos de sus vecinos y amigos, como sabía que sus ideas progresistas y sus buenas relaciones con las autoridades republicanas del pueblo no jugaban a su favor. A pesar de ello, Jules Auguste Masson muy probablemente nunca fue un izquierdista, como se lo figuraron sus detractores; desde luego nunca fue un revolucionario. También sabía don Julio que muchos en el pueblo juzgaban mal sus extravagancias y su pretendida vida licenciosa. Por otra parte, probablemente tampoco ayudaba mucho ser francés y llamarse Masson en un momento en el que, en medio de una ola irracional de demonización de la Francmasonería, los encargados de las detenciones no hilaban muy fino ni en los conceptos ni en las formas.

De nuevo es su expediente carcelario el que nos

informa de que don Julio permaneció casi dos meses en prisión, y que fue finalmente excarcelado el 12 de noviembre de 1936. Pero, desgraciadamente, este dato no nos aclara casi nada. También figuran como excarcelados los alcaldes Zunino y Morón, o el médico socialista Manuel Abrio Arenas, que solo salieron de la cárcel para enfrentarse el mismo día al pelotón de fusilamiento. En el caso de don Julio queda, sin embargo, una posibilidad de que no hubiera seguido esta triste suerte. Era extranjero, "¿cómo iban a matar a un francés?", nos decían algunos de nuestros entrevistados. En sus sencillas palabras, nos dicen que "trasmontó" de la noche a la mañana, o que tal vez fue desterrado, repatriado a su Francia natal. Eso precisamente sugiere la anotación final de su expediente, donde figura que fue entregado "a guardias civiles para su expulsión del territorio nacional". Sin embargo, la documentación municipal arroja nuevas sombras sobre el destino final de don Julio. El apéndice de 1936 al padrón de habitantes declara que la baja de nuestro personaje se produjo "por defunción",

y que a raíz de ello sus jóvenes criadas simplemente se ausentaron de Cartaya.

Nos quedamos, pues, sin saber qué paso realmente con don Julio, el extravagante ingeniero del ferrocarril que, tanto por su relevancia social como por su nada corriente personalidad, fue sin duda todo un personaje en la Cartaya de los 30. Pero la guerra y sus secuelas impusieron una nueva realidad. Cubriendo con el silencio todo cuanto no interesaba de lo anterior, el pueblo tendría ahora que ser distinto; había que olvidar muchas cosas y a muchas personas. De una manera u otra, don Julio había desaparecido ya físicamente de Cartaya, pero ahora también se haría desaparecer su memoria, borrada en poco tiempo como la de otros muchos cartayeros que en primera persona habían forjado lo más notable de aquel pueblo de antes de 1936.

**Juan Villegas Martín.**



# FATIMA

CARNICERÍA Y FRUTERÍA

*La calidad nuestra razón de ser*



Avd. del Rompido, 4  
21450 CARTAYA (Huelva)  
Tifs.: 959 390 431 - 625 443 514 E-mail: franciasis@hotmail.com

## TALLERES ANTONIO RODRÍGUEZ

### MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL



C/ Flor, Nº 7  
CARTAYA (Huelva)  
Tif.: 959 39 25 62



## RETROEXCAVADORA

MOVIMIENTOS DE TIERRA

### Rafael Barroso Rodríguez

C/ Geranio, Portal 4 - Bajo Dcha.  
Tif.: 676 85 56 37  
CARTAYA

## LA FABRICA




C/ Flor, 23 - CARTAYA

- ♦ Amplia Terraza ♦
- ♦ Barbacoas ♦
- ♦ Reservas 658 81 65 01 ♦
- ♦ Despacho propio de Carne para Barbacoa ♦
- ♦ Gran Variedad de Montaditos ♦
- ♦ Aparcamiento propio ♦
- ♦ Fútbol ♦

## Clínica Veterinaria Beturia

C/ Santa María de Consolación, 45.  
Cartaya (Huelva)

Horario: Lunes a Viernes: 10.00 - 20.30  
Sábados: 10.00 - 14.00

Tel: 959 39 07 82  
Tel. Urgencias 24 h: 697 97 43 80  
www.clinicaveterinariabeturia.jimdo.com  
cvbeturia@hotmail.com




## BOLLERÍA CRISTINA

Les desea una FELIZ FERIA

C/ Encinilla, 55 - CARTAYA (Huelva)  
Tif.: 959 10 52 77

## .PANADERIA. LAMBRANO



TRADICION Y CALIDAD

DESEA A SUS CLIENTES Y AMIGOS  
PASEN UNA FELIZ FERIA

C/. Castillo, 12 - Telf: 959 39 01 59 • CARTAYA

## BD CARPINTERÍA METÁLICA



### BAYO DÍAZ

Polígono La Pajarita  
21450 CARTAYA (Huelva)

661 550 046  
687 442 733

e-mail: bayodiaz@hotmail.com

# R

## ROCIO CARRASCO

diseñadora de moda

missblusaflamenco@gmail.com

690 116 728

WhatsApp

C/ Plaza, 20  
21450 - Cartaya - HUELVA

T. 959 096 425

# Alimentación

## JUANI

Pan caliente - Frutas - Dulces del Día  
TODO TIPO DE DESAYÚOS

Almendral, 14B - 21450 Cartaya  
Tlf. 635 579 902



**PESCADERÍA "REZÓN"**

**NONO Y MANOLI**

Pedidos: 608 906 288

Mercado de Abastos - Cartaya (Huelva)

## FOTO ARTE

# Galán

revelado digital

reportajes, bodas, comuniones

estudio en álbumes digitales y analógicos

enmarcaciones de cuadros

959 392 071 662 251 708

E-mail: fotogalan@hotmail.com

C/ Santa María de Consolación, 10-A 21450 CARTAYA (Huelva)



## ELETRDOMÉSTICOS PABLO MORA

— Les desea una Feliz Feria —

**BAZAR - MENAJE - COLCHONES  
DROGUERÍA - REGALOS...**

C/ La Plaza, 5 - Tlf. 959 39 02 42 - CARTAYA (Huelva)

# Mercería CONSO

c/ Alta, 11 - Tlf. 661 516 853

CARTAYA



ROCÍO

# TRASTALLINO

Convento, 6 - Tlf. 959 390 311 - Cartaya (Huelva) Gravina, 10 - Tlf. 959 250 906 - Huelva

Avda. de Portugal, 6 - Tlf. 959 810 584 - Huelva

www.rociostrastallino.org



Celebraciones: Cumpleaños, Bautizos, Comuniones, Comidas de Empresas, Etc...

C/ CONVENTO, 16 - CARTAYA (HUELVA)  
Tlfs.: 639 335 407 - 677 604 453

Seguimos en Facebook



**EL ESTANCO DE NACHO**

Expendiduría Nº 1

C/ Santa María, 16  
Tlf.: 626 006 818  
21450 - CARTAYA (Huelva)

*Pepa*



Salón de Peluquería

C/ Pérez Pastor, 74

Tlf.: 959 39 24 87

21450 CARTAYA (Huelva)

**LES DESEA UNA FELIZ FERIA**

*Pida su cita por teléfono  
Sólo abrimos por la mañana*



PELUQUERÍA

**ROSI**

PELUQUERÍA  
Y ESTÉTICA

C/ Lepe, 4  
Tlf. 959 39 12 56  
CARTAYA (Huelva)

**ARAD**  
SCHOOL  
LANGUAGE SERVICES

Cursos generales durante todo el año, cursos intensivos y clases individuales.

**PROFESORES NATIVOS**

➔ [www.aranschool.com](http://www.aranschool.com) ←

C/Alta, 27. 21450 Cartaya (Huelva)  
Tlf/Fax: 959 096 499 Móvil: 606 554 204

*I.V.*



*Irene Vázquez Moda*

[www.irenevazquezmoda.com](http://www.irenevazquezmoda.com)

[irene@irenevazquezmoda.com](mailto:irene@irenevazquezmoda.com)



**ESPECIAS ÁLVAREZ**  
Les desea una Feliz Feria

**SERRANO**

\*PAPELERÍA \* LIBRERÍA \* PRENSA  
\* ARTÍCULOS DE REGALO

C/. La Plaza, 25-A - Tlf. 959 39 00 23  
21450 CARTAYA (HUELVA)

**ATESUR, S.L.**  
SERVICIO DE MAQUINARIA INDUSTRIAL

Tlfs.: 655 655 704 - 959 04 30 22 - 23  
655 684 874

E-mail: [atesursl@hotmail.com](mailto:atesursl@hotmail.com)



# protagonistas



## Sandra Carrasco.

Sandra Carrasco nació el 13 de Diciembre de 1981 entre olor a jazmines en la calle misericordia de nuestro pueblo. Hija de Cristóbal y Teresa es la pequeña de cuatro hermanos. Su infancia se abría cada día tras la puerta falsa de su casa que daba hacia la calle almen-dros, allí un mundo de felicidad la recibía cada día en los brazos de sus amigos, esos amigos que marcan tu vida y no se separan de ti por muy lejos que estés y hacen que siempre lleves a Cartaya en el corazón. *"Recuerdo las tardes de verano en mi patio, la Dama de Noche y el Jaz-minero perfumaba el patio de mi casa, nosotros nos refrescábamos en la piscina mientras mi madre se dedicaba a la costura de los trajes de la comparsa que cada año mis hermanas sacaban en carnavales."*

Pasaba los años entre letras de pasodobles y trajes de carnaval, Sandra cada día se sentía más cómoda cantán-dole a Cartaya aquellas letras que manaban de los cora-zones del grupo de niñas que con tanta pasión les cantaba a su pueblo tanto en la comparsa como en el



coro flamenco de San Isidro Labrador, donde también formó parte activa de este coro tan querido y recordado por los cartayeros. Entre coplas de carnaval y sevillanas a San Isidro las noches las cantaban en los diferentes pub y bares junto a su prima Macarena de la Torre.

La música llenaba el alma de Sandra en cada concierto, aquella joven que veía que su sueño se cumplía muy despacio mientras permanecía vivo el recuerdo de su infancia subida en una *banqueta* reflejada en el espejo del baño *"era tan solo una niña, pero aquello que yo veía en el espejo me emocionaba, era lo que quería"*. Con ese recuerdo de su infancia partió a Madrid donde grabó su primer disco bajo el título de *"Sandra Carrasco"*, un disco con temas inéditos en su totalidad. *"Tenía muchos miedos, para mí todo era nuevo; Madrid, las discográficas, el ambiente, todo lo fui superando con esfuerzo y mucha ilusión."*

Tras un periodo de buscar la estabilidad en aquel Madrid que se presentaba grande pero no inalcanzable para el sueño musical de Sandra Carrasco saca a la venta *"Océano"* un recopilatorio de grandes boleros producido totalmente en casa e interpretados con la forma tan particular y dulce de cantar de Sandra. *"Océano fue un antes y un después en mi carrera discográfica, quería demostrar que lo que hacía era lo que quería hacer, me mostré tal y como soy libre. Aquella experiencia sirvió para avanzar profesionalmente y enriquecerme en lo personal"*, aquel Océano de boleros fue la ventana que abrió de par en par las puertas a su tercer disco que en la actualidad está de gira *"Travesía"*; un disco diferente y mimado, echo con el alma para ser escuchado con el corazón.

En la actualidad, además de mantener la gira de conciertos *"Travesía"* trabaja en los últimos preparativos de la obra del Balé Clásico Nacional de España que verá la luz en los próximos meses, la voz de Sandra Carrasco pondrá música a una *"tragedia griega"* interpretada por más de treinta bailarines, *"es un papel único creado para mí por el director de la obra Antonio Rus, estoy segura que esta experiencia marcará un antes y un después en mi carrera. Es una obra pensada para mí donde se funde el flamenco con el folclore más clásico. La obra y yo seremos uno."*

Cartaya la vio nacer entre trajes de flamenca y serpenti-nas carnavaleras, la calle misericordia fue su primer con-cierto ante su público más incondicional, familiares y amigos, esos que nunca te fallan, esos que siempre te acompañan. Sandra Carrasco, desde Cartaya al mundo con la música por bandera.

## Cristina Abreu Casanueva.

Más conocida a nivel mundial en la disciplina Cosplay como "Piratacristina".



Así, se organizan competiciones tanto nacionales como en numerosos países del mundo, otorgando la mayor puntuación a la mejor caracterización del personaje, imagen y representación. Es en estas competiciones donde Cristina el año pasado ganó la edición de 2016 Japan Weekend Madrid (IFEMA) y accedió como representante de España al evento internacional Cosplay Super Show (CICAF) de China, uno de los más importantes del mundo, celebrado en Hangzhou y donde también resultó ganadora junto a su compañera de equipo Cristina Cortés (Atsukine), también onubense.

En este evento internacional representaban a la popular película "El Viaje de Chihiro", batiendo a las americanas de "Yurikuma Arashi" (segundo puesto) y a las danesas "El Castillo Ambulante" (tercer puesto). Es todo un logro teniendo en cuenta que participaban unos treinta equipos de diferentes países, la mayoría de ellos chinos, donde el Cosplay es toda una afición.

Cristina tiene 24 años y compagina su trabajo con su gran hobby, el Cosplay, al que dedica la mayor parte de su tiempo libre elaborando vestuario, probando maquillaje y ensayando la caracterización de sus personajes frente al espejo. Para muchos de vosotros este será un mundo completamente desconocido, pero en la cultura de Internet los cosplayers arrasan, no es casualidad que Piratacristina acumule más de 10.000 seguidores en sus redes sociales. Son las nuevas aficiones del mundo actual, y en una de ellas, esta joven cartayera es toda una referencia.

Pero, ¿qué es el Cosplay?

El nombre viene de la contracción de la expresión inglesa "costume play", es decir "actuación de disfraz". Se trata de un hobby representativo donde los participantes –los *cosplayers*–, usan accesorios y trajes (a menudo creados de forma artesanal por los mismos *cosplayers*, llamados *cosmakers*) así como una increíble capacidad de imitación vía maquillaje y otros elementos decorativos para representar un personaje específico de animación o ficción. A su vez, siempre que vayan caracterizados de estos personajes ya sea para actuaciones, videos o sesiones fotográficas deben interpretar a dichos personajes (los cuales sólo son interpretados en eventos de este carácter, concursos o sesiones fotográficas/video). Beben fundamentalmente de fuentes como cómics, el cine, libros, anime, manga y videojuegos.



**P**ereira **H**ermanos **ALQUILER é INSTALACIÓN**  
 Contacto: Servicio: HUELVA Y PROVINCIA  
**610 418 308 - 653 642 650**

Para cualquier Evento ó Celebración

SILLAS - MESAS RECTANGULARES Y VELADORES

También disponemos de Carpas (Consultenos)



**Bar**  
**La Esquinita Te Espero**

Desayunos completos

**J.G.**

Tapas y montaditos

BAJO NUEVA DIRECCIÓN DE J. ANTONIO CRUZADA

C/ CONVENTO, 10.

T. 859 994 012

**PESCADERÍA**  
**BONARES Y CARMEN**

PESCADOS Y MARISCOS FRESCOS DE  
 LA COSTA DE HUELVA

CARTAYA - MERCADO PUESTO, 14  
 AYAMONTE - MERCADO PUESTO, 38  
 EL PORTIL - Urb. AGUA DULCE, 1

MANOLO  
 T. 625 534 327

CARMEN  
 T. 625 532 905



**Sole**

Salón de Peluquería  
 Hombre y Mujer

CORTE, COLOR Y FORMA - PEINADOS DE NOVIAS  
 TRATAMIENTOS PARA EL CABELLO

C/. Perú, 10 - Telf.: 959 39 12 02 - CARTAYA



**MÉNDEZ Y ROBERTO**  
 Chapa y Pintura

Trabajamos todas las compañías de seguros

- Carrocerías
- Cabinas de Pintura
- Horno
- Lunas y Cristales

Telf. 959 391 247 - Móvil: 617 323 239

Avda. de Consolación, 17 - 21450 CARTAYA (Huelva)



**BAR**  
**RESTAURANTE**  
 - Comida Tradicional -

CARNES A LA BRASA (EN HORNO DE CARBÓN)  
 MARISCOS, CHACINAS, POSTRES CASEROS  
 Y TAPAS

AVDA. DE EL ROMPIDO, 28  
 21450 CARTAYA - HUELVA  
 bodegonelpatocartaya@gmail.com

TLF.: 959 39 28 47  
 Móv.: 687 45 16 76

MÁRMOLES MANUEL HURTADO



Manuel Hurtado Alfonso

Polg. Ind. La Barca - calle I - Parcela BL 8 - 21450 Cartaya. Huelva  
 T/F 959 392 194 - Móvil: 648 945 233  
 E-mail: marmoleshurtado@marmoleshurtado.es



**DINOCASA**  
 asesores inmobiliarios

NINO REDONDO Tfno. 607 763 557  
 959 390 547

www.dinocasa.es E-mail: dinocasasur@gmail.com  
 Avda. de La Feria, 56 - 21450 CARTAYA (Huelva) España

**BRASERÍA**  
**La CRISIS**  
**TODO AL CARBÓN DE ENCINA**  
 TAPAS VARIADAS - COMIDA TRADICIONAL  
 TERRAZA CLIMATIZADA

No pierdas tiempo en la cocina, nosotros lo hacemos por ti

PLAZA ANDALUCÍA, 5 - 21450 CARTAYA - HUELVA

**959 39 12 35**

Síguenos en **facebook**

  
**CLINICA FISIOTERAPIA SANIX CARTAYA**  
 Cuida tu salud



C/ FERNANDO ÁLVAREZ GÁLAN 1ª  
 fisioterapiasanix@hotmail.es  
 TLF: 605647602 - 653338317  
 Tel.-Fax: 959 39 08 00

  
**TALLERES CASTAÑO**

REPARACIÓN DE MAQUINARIA AGRÍCOLA  
 Y VEHÍCULOS EN GENERAL

Polig. Industrial La Estación, Nave 119      Teléf. 959 393 733  
 21450 CARTAYA (Huelva)                      Móvil: 667 628 744

*Salón de Belleza*  
*Julia*

 959 39 28 21     687 90 81 31

C/. NORIA, 12 LOCAL - 21450 CARTAYA (Huelva)

**ESTUDIO DE ARQUITECTURA**  
 José Enrique Román Pereira

edificación  
 rehabilitación  
 interiorismo  
 licencias de apertura  
 certificados de eficiencia energética

[www.jerparquitectos.com](http://www.jerparquitectos.com) | [jerparq@gmail.com](mailto:jerparq@gmail.com)  
 652103219 | C/Misericordia 25. 21450 Cartaya (Huelva)

  
**Burguer Rocío**

Les desea a sus clientes y amigos  
 Felices Fiestas

Plaza Chica - 21450 CARTAYA

  
**SEGUROS ALCÁNTARA**  
 Juan Sebastián Alcántara Alvarez

**MGS**

CASAS, NEGOCIOS, AUTOMÓVILES, EMBARCACIONES  
 ACCIDENTES, ANIMALES, MAQUINARIA AGRÍCOLA, ETC.

¡AHORRE DINERO!  
 Pidanos presupuesto sin compromiso

Tlf. y Fax: 959 390 331 - Móvil: 687 746 659  
 E-mail: [jsalcantara@mgs.es](mailto:jsalcantara@mgs.es) / [segurosalcantara@gmail.com](mailto:segurosalcantara@gmail.com)

C/ De la Plaza, 47 - 1º - 21450 CARTAYA (Huelva)

**Autoservicio**

**Dia** 

*Calidad y Precios en todos los Productos*

C/ Nueva, 6 • Tlf.: 959 39 11 38 • CARTAYA

# TRIATLÓN

## Juanma Cárdenas Maestre.

Cartayero. Ingeniero Biomédico. 35 años.

El rasgo que mejor lo define, su capacidad de sufrimiento tanto física como mentalmente, en un deporte -el Triatlón Ironman- en el que la mente y el cuerpo se exprimen hasta su límite. El deporte que ha elegido Juanma consta de tres pruebas en las que debe nadar 3,86 Km, recorrer en bicicleta 180 Km y una maratón, 42,2 Km en el menor tiempo combinado posible.



Juanma ha conseguido un hito histórico para el deporte de Cartaya, meterse en el Campeonato del Mundo que se celebrará en Hawaii dentro de unos días. Y además lo ha hecho en unas condiciones tan desfavorables que son dignas de contar. Os dejamos con la crónica contada por él mismo momentos después de conseguir la clasificación en la última prueba que disputó junto a 1.550 atletas.

*"En natación he finalizado el 71º de mi categoría y 340º de la general con un tiempo de 1:07. Se podía y debería haber nadado mas rápido. Excusas cero. Es una natación rapida y aunque es cierto que al salir 1.550 personas juntas esperas perder un poco de tiempo sobre todo si no eres un buen nadador. Yo quería hacer sobre la hora y bueno aunque ha estado mejor que en otras ocasiones no ha sido el tiempo esperado en esta ocasión. Los que han conseguido plaza en mi grupo de edad la han echo entre 1:00 y 1:13 lo que me indica que tampoco es una natacion horrible pero si, como decia anteriormente, debería haber estado mejor. Considero que para*

*todo lo que entreno en la piscina el tiempo no es aceptable y aunque admito que nunca seré un excelente nadador si que considero que la hora puede ser una realidad.*

*Con la bici termino 4º de mi categoría y 30 de la general. 5:26 con media superior a 33Km/h. No ha habido viento excesivamente fuerte y hasta los ultimos 60 Km no ha empezado a hacer calor verdaderamente. Poco que decir, la ruta ciclista de Lanzarote es el monstruo de este Ironman, pero que bellezon!!! La ruta te enamora (al menos a mi) circuito super dinámico, divertido y variado que no te da un segundo de respiro ni fisica ni mentalmente. Con zonas de subida con viento en contra que vas a poco mas de 12 - 14 Km/h con el mejor desarrollo posible y zonas que te acoplas en bajada con viento de colas y superas los 80 Km/h. Me he encontrado muy fuerte de principio a fin, sabia que no habia salido muy bien del agua porque he adelantado gente a chorros hasta el kilómetro 150 donde a partir de ahi solo adelante a 4 - 5 más. Se me han caido mis dos barritas energéticas y he tenido que tirar de las barritas de los avituallamientos que nunca habia probado antes (aunque tengo un estomago resistente y este no debe haber sido la causa). Sobre el Km 145 me cantaron que iba el 85º y dije que si, que haciendo una carrera "normal" (alrededor de las 3 horas para mi) esto estaba echo. A partir de esa info adelanté a otros 8. Justo antes de volver a entrar en Puerto del Carmen me orino y la orina esta muy concentrada, indicando un poco de deshidratación. Muy contento con la bici, aunque se que puedo rascar otros 5-6 minutos o asi con un entrenamiento mas constante, de nuevo cero excusas.*

*En la carrera a pie finalizo 7º de mi categoría y 41º de la general, tiempo 3:16. Aunque pueda parecer lo contrario, sencillamente desastrosa. Me conocéis y sabéis lo que puedo ser capaz de hacer corriendo (me ha salido una media de 4:43 min/Km que no me salen ni en los entrenos; donde las tiradas largas de 25-30 Km (despues de bajarme de la bici) me salen a 4:25min/Km). Salgo a correr bien y sin forzar me pongo a ritmos de 4:05 y voy cómodo, debido al calor el ritmo se empieza a enlentecer y lo estabilizo en 4:15 o así hasta la media maratón. A partir de ahí me empiezo a encontrar un poco mas flojo y el ritmo se me dispara hasta 4:25, en este punto calculo que iba sobre el 25º de la general y 3º en mi grupo de edad. Y bueno a partir del kilómetro, el desastre, empiezo a encontrarme con escalofríos, una debilidad tremenda y flojo de estomago. En el Km.28 veo un servicio y corro a buscarlo desesperado y suelto. Me alivia y aunque la incomodidad desaparece momentáneamente la debilidad permanece (empiezan a*



ácido debido a hiperventilación (normal debido al ácido láctico acumulado). Cuando el suero se está acabando y tras haber bebido un sorbo de agua para introducir la pastilla el camino al servicio es mi nueva ruta (misma historia).

Ahora parece que me voy sintiendo mejor, voy a mirar los tiempos y al ver que soy séptimo me quedo impasible, pues todo estaba digerido entonces. La anécdota alegre llega en forma de una chica que le dicen que ha quedado segunda en su grupo de edad donde darían 2 plazas y se derrumba allí a llorar de alegría (historias de Ironman que solo algunos entendemos). Me voy encontrando mejor y cojo un Aquarius, tengo que volver al servicio. Ya me voy encontrando más fuerte y le digo a Filipa que voy a recoger la bici y el resto del material para marcharnos a casa, sin tristeza ninguna, quizás un pelín de rabia porque me dan la clasificación y reconozco los dorsales y los nombres del 3º y 4º que me adelantaron en los últimos 7 y 5 km.

Dan 4 plazas y tengo el 7º, a 6 minutos de la plaza asegurada y con certeza que en un día normal en carrera habría sido 2º, pero oye; así es la vida y en este juego todos los factores importan.

pasarme corredores, de primera y segunda vuelta, a mí, y eso indica que la cosa va mal).

No me puedo reprochar nada por haberme quedado sin plaza para el mundial porque lo di todo."

En el punto de retorno (Km. 30) ya estoy buscando ese servicio de nuevo para descargar y no lo veo, tengo mucha sed y bebo todo lo que me dan (cola, agua, bebidas isotónicas) en los avituallamientos. En el Km.35 vuelvo a entrar al servicio y ya todo es líquido. Sigo adelante a duras penas pero con un ritmo de 5:10 - 5:15 y aunque lo estoy pasando muy mal decido que incluso corriendo a ese ritmo bajaré de 10 horas y haré sobre las 3:16 - 3:18 en la maratón (que tampoco es un desastre de renombre). Aunque voy tocadísimo y muerto de sed me prometo no andar, excepto en los avituallamientos pues incluso corriendo como un cadáver logro mantener ritmos de 5:25 - 5:30. Vuelvo a beber en otro avituallamiento e inmediatamente me dan ganas de echarlo todo, no hay servicios y una palmera al lado del circuito me sirve de cobijo (lo echo todo). Es entonces cuando decido no beber nada más en los avituallamientos aunque vaya sediento. El paso por los mismos andando es lento y me echo todo el agua que puedo por encima, voy sufriendo como nunca jamás he sufrido en una prueba y acepto la derrota y el fallo (sea cual sea). Entro en meta en 9:58 y solo tengo necesidad de ir al servicio y beber, también tengo un poco de náuseas. Veo a mi pareja -Filipa- y me acompaña al servicio (misma historia). Al no encontrarme nada bien vamos a los servicios médicos, me toman sangre y me colocan suero para rehidratarme ya que no puedo beber. Sorprendentemente no tengo una deshidratación severa, me dan fortasec para cortar la diarrea. Tengo el pH un poco

Minutos después le comunican que los dos primeros ya tenían plaza y otros dos se habían retirado.

La plaza para el mundial era suya.



# LÍRICA

## Soraya Méndez Cidoncha.

Escuchar lírica ha sido una práctica habitual en su casa. Su madre ha sido durante años una activa participante en la Coral Polifónica de la localidad, a la que se sumó ella misma en la segunda etapa de la hoy en día desaparecida Coral Polifónica Cartayera, donde cantó de manera más asidua de cara al público. La afición por la música que Soraya mantiene desde muy pequeña la ve reforzada a los 8 años de edad cuando decide formalmente ingresar como alumna en la Academia Municipal de Música de Cartaya.

La participación en la Coral Polifónica Cartayera, junto a su Madre y Hermana (otras grandes aficionadas a la música lírica) hace que se interese un poco más por este estilo que poco a poco va marcando el ritmo de sus días. Es tal la pasión que toma por la música que la hace presentarse al casting que abre el Liceo de Moguer para la representación de la obra *"El Fantasma de la Ópera"*, casting que supera sin dificultad alguna dado el virtuosismo de Soraya en la música vocal. Tras su presentación en Huelva comienza la gira de esta magistral obra llevándola por grandes escenarios en Madrid, Zaragoza, Sevilla, Málaga, Almería etc...

Esta interesante experiencia musical le planteó un cambio total en su preparación académica, apostando decididamente por dejar de lado la carrera de Ingeniería Aeronáutica por el I Grado Superior en la carrera de Canto, que cursa en la actualidad.

Actualmente compagina la formación del Grado Superior con diversos conciertos y eventos privados que ofrece especialmente en las provincias de Huelva y Sevilla. Cabe destacar la gran interpretación de Soraya como solista en el concierto conmemorativo de los 600 Años del Castillo de Cartaya, que junto a la Banda Sinfónica de la Costa de Huelva ofrecieron un auténtico derroche de buen gusto musical.

Saber que la música es tu plena vocación, abandonarlo todo por empezar de nuevo con la convicción de que la música es tu mejor aliada en la vida. Vivir para hacer música.



# RALLIES

## Carlos Rodríguez González.

Este joven cartayero de 22 años trabaja duro como encargado de ventas en un desguace, ahorrando todo lo que puede para poderlo invertir en su gran pasión: es piloto de rallies.



Su historia es el relato de una lucha contra los grandes, sin recursos, con muchísimo trabajo pero sobre todo con un intangible que vale oro, su imaginación.

Carlos compite con un Peugeot 206 –el más competitivo en la disciplina en la que participa- de serie que ha ido modificando para construir un coche competitivo. Ha tocado los frenos, las suspensiones, instalado el arco de seguridad para protegerlo ante accidentes, modificado la caja de cambios para convertirla en una caja de levas, así como otras modificaciones críticas en su motor. ¿Adivinan cómo? Aprovechando las piezas del desguace en el que trabaja. Un alquimista de la automoción.

Casi todas estas modificaciones las ha realizado él mismo con la ayuda de un preparador francés al que conoció en las carreras y que le está aportando un conocimiento añadido de enorme valor. De momento su presupuesto no le alcanza para más que competir en el Campeonato de Andalucía de Rally Clase 4, así como en la Copa de la Federación Andaluza de Automovilismo -FAA- para pilotos jóvenes –menos de 25 años-. Con todas las limitaciones que le supone carecer de patrocinadores que le ayuden a financiar su carrera deportiva, ya cuenta con el subcampeonato Colombes

Nivel Andaluz conseguido en 2010. Todavía hoy sigue siendo el piloto más joven de España en ganar un Rally, algo que consiguió en 2011 imponiéndose a sus rivales –Córdoba- en el Campeonato de Andalucía de Rallies –en tierra- cuando tenía tan sólo 17 años y todavía sin carnet de conducir.

A la fecha de cierre de esta edición, Carlos camina 2º en la competición al no haber podido acabar la última prueba por rotura del motor, algo que sin duda son muy malas noticias para un equipo tan modesto. De haber acabado la carrera hoy sería líder de la competición.

Otro de los grandes hándicaps con los que cuenta es la preparación de las carreras. Para ello, una semana antes de la prueba, se desplazan al lugar de celebración (sin el coche de competición), realizan el recorrido, toman las notas de cada curva, asfalto, ángulos, marchas, frenadas, todo; y hasta el día de la carrera ¡no pueden ponerlo en práctica! Conseguir buenos tiempos en estas condiciones es toda una odisea.

Su coche de competición está valorado en unos 22.000€, algo que ha conseguido trabajando mucho, ahorrando mucho y gastándolo todo en imprevistos como el citado. En el deporte que le apasiona todo se mueve con mucho dinero, sólo un neumático le sale a 220€, y aparte hay que pagar desplazamientos, furgoneta, remolque, mecánicos, etc; aunque su equipo y su compañero, el copiloto de Olvera (Cádiz), Antonio Villalba siguen en la lucha para conseguir los 40.000€ que les permita dar el salto al campeonato nacional.

Carlos nos cuenta que en nuestra provincia casi no existe cultura de carreras, siendo él casi el único piloto en la actualidad en activo. Pero esto no va a pararle, tiene la fuerza y la determinación de los ganadores. Sólo esperamos que algún día, tras la curva de meta, un patrocinador se fije en él y consiga dar el salto que tanto él como nosotros esperamos.





# elatos



## Carnicería - Frutería Antonio Martínez



C/ San Pedro, 50  
CARTAYA (Huelva)  
Mercado de Abastos (La Antilla)  
Tlf.: **627 874 805**



**NEUMÁTICOS Y REPUESTOS  
LA ESTACIÓN, S.L.**

P.I. LA ESTACIÓN NAVE, 1-2  
CARTAYA (HUELVA)

TALLER 959392709 ADM. 959391391  
TIENDA 959391390

palomino\_neumaticos@yahoo.es

PALOMINO

## CAFÉ La Placita



**Cristina Díaz González**

*Les desea Feliz Feria*

Avda. de Huelva, Local 8 - Tlf.: 652 66 19 19  
CARTAYA (Huelva)



## CRISTALERÍA CARRASCO

PVC - ALUMINIO - MAMPARAS DE BAÑO  
MOSQUITERAS - PERSIANAS  
TECHOS MÓVILES...

**Ángel Carrasco Bendala**

C/ Gavia, 53 - CARTAYA (Huelva)  
Tlf./Fax: 959 39 08 98 - Móvil: 617 07 53 63



*Montajes Eléctricos*

## HUCAR, 2012 S.L.U.

Bajo la Dirección de Rafael Pérez Domínguez  
*Les desea una Feliz Feria*

Polig. Ind. La Barca de Cartaya, C/D - S/N  
Telf.: 959 39 11 52 - Fax: 959 39 30 86  
21450 CARTAYA (Huelva)



## TALLERES CHAVES

REPARACIÓN GENERAL DE AUTOMÓVILES

**Manuel Macías Chaves**

REPARACIÓN DE INYECTORES  
ELECTRICIDAD  
GESTIÓN ELECTRÓNICA GASOLINA Y DIESEL  
SERVICIO DE AIRE ACONDICIONADO  
MECÁNICA RÁPIDA Y ESPECIALIZADA  
MONTAJE DE LUNAS



Tel./FAX: 959 392 387 - Móvil: 687 003 214  
Polig. Ind. La Barca, Nave 10 - 21450 CARTAYA (Huelva)  
talleres.chaves@hotmail.com



## Talleres Manuel NIEVES

Reparación de Vehículos y Maquinaria Agrícola S.L.U.

Polg. La Estación, Navas 78 - 79  
21450 CARTAYA (Huelva)  
talleresmanuelnieves@gmail.com

Telf.: 959 39 25 23  
Fax: 959 10 56 06  
Móvil: 655 82 48 81



natur  
farma  
parafarmacia

## PARAFARMACIA CARTAYA

*Les desea una Feliz Feria*

- CENTRO DIETÉTICO Y NUTRICIONAL.
- ATENCIÓN PERSONALIZADA POR FARMACÉUTICOS.
- ESPECIALIZACIÓN EN DIETÉTICA Y NUTRICIÓN CON ASESORAMIENTO PERSONALIZADO.
- HERBODIETÉTICA Y TERAPIAS NATURALES CON FLORES DE BACH.

C/ Almendral 10, LOCAL 1 - Telf. 959 391 649  
Email: parafarmaciacartaya@gmail.com - Síguenos en Facebook

# FERMENTACIONES

Nada mejor que empezar la feria con una copita (o dos) de vino. El vino, por supuesto con moderación, nos alegra las fiestas, nos hace ver las cosas de otra manera, alivia las penas, tal y como dicen las canciones, y es beneficioso hasta cierto punto, según nos confiesa la medicina y declaran solemnemente bajo juramento los entendidos anca Cardena's.

Todo eso no es nada nuevo y lo descubrió el hombre hace ya unos cuantos años. Y de eso va un poco este artículo.

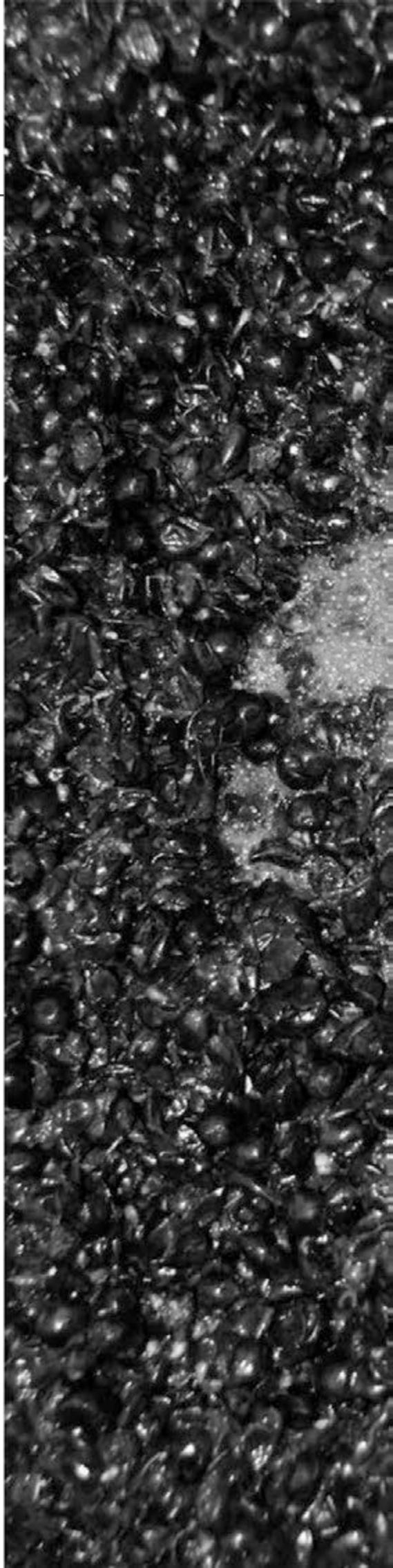
La naturaleza nos brindó, no sabemos si a sabiendas o no, un proceso natural, relativamente sencillo, con el que se obtiene una especie de brebaje mágico que provoca en los mamíferos un cierto enlentecimiento de los sentidos y hace que los problemas cotidianos, que pudieran ser tan amplios como encontrar una cueva adecuada para pasar el invierno, averiguar la mejor manera de cazar un mamut o ya más modernamente, encontrar un trabajo, sean más llevaderos.

Tuvo que ser curiosa, desde luego, la sensación que pudieron tener algunos de nuestros ilustres antepasados la primera vez que probaron el vino, según yo infiero. Nuestro antepasado seguramente habría dejado dentro de algún tosco recipiente de barro, a la sombra de alguna higuera para que no se estropearan, algunas uvas que había machacado para prepararse un refrescante zumo, pero sus quehaceres cotidianos le hizo olvidarse de aquello. Cuando, al cabo de un tiempo, se acordó de su zumo de uvas, lo que encontró dentro de la tinaja fue un caldo de color extraño que pensó en tirar inmediatamente. Pero en aquellos tiempos eso de tirar lo que sobra estaba mal visto por la comunidad y, como tenía un poco de sed, decidió probar el líquido. Siempre hemos pensado que nuestros antepasados primitivos eran eso, pri-

mitivos, pero nunca he estado de acuerdo con esa idea. La mayoría, por supuesto, eran primitivos en la idea de que no le daban demasiadas vueltas a las cosas (cuestión que siguen practicando muchos humanos al día de hoy, por cierto) pero también los había con inquietudes, inconformistas y, por supuesto, inteligentes. Y aunque aquello que probó no tenía demasiado buen sabor en comparación con el dulzor del líquido que resultaba de apretar las uvas, tampoco le resultó del todo desagradable, por lo que resolvió que era mejor beberse todo para ver qué pasaba. Para llegar desde esos pensamientos iniciales sobre lo que provocaba lo que había bebido hasta el descubrimiento del concepto exacerbado de la amistad, la relatividad de las cosas y el cante jondo, solo hubo una diferencia escasa de un par de sorbos. No tardó mucho en relacionar lo que ocurría con el líquido que se había producido por aquel descuido y tampoco tardó en relacionar lo que había ocurrido con las viñas que tenía plantadas, por lo que fue corriendo a casa de su vecino a contarle todo y aconsejarle, también, que a partir de ese momento, además de lechugas, sembrara más viñas.

Por pura casualidad, con el tiempo, nuestros antepasados descubrieron que lo mismo que le ocurría a las uvas le ocurría, en general, a cualquier fruta y, por supuesto, lo pusieron en práctica con la misma pasión que habían puesto en práctica el tema de las uvas.

Seguramente, el descubrimiento de la cerveza tuvo que ser parecido. En el otro extremo del mundo, algún sumerio despistado guardó trigo en una tinaja donde su querida esposa había dejado el agua y también, esta vez, la naturaleza se mostró generosa y al cabo de unas pocas semanas, también se descubrió que aquel líquido turbio, además de saciar la sed, provocaba una





sensación extraña. También descubrió que su abuso provocaba en los adolescentes dolores de cabeza y la conveniencia de dormir con un cubo al lado, pero esto ya es otra historia.

Pasando a nuestra época, la ciencia nos da una explicación más o menos creíble sobre lo que realmente sucede con lo de las uvas, que no es más que el aprovechamiento del azúcar contenido en el zumo por algunas bacterias glotonas que lo utilizan en su propio beneficio, transformándolo en ese proceso en otras sustancias de desecho, entre las que se encuentra, para nuestra suerte, el alcohol que es, al fin y al cabo, el que origina todo eso de lo que estamos hablando. El proceso básicamente es siempre el mismo, por lo que siempre que tengamos un líquido azucarado, demos una propinilla a Baco, tengamos un poco de suerte y dejamos que la naturaleza se alíe con nosotros, podremos conseguir que ese azúcar se transforme en alcohol.

Lo cierto es que la primera vez que uno hace vino o cerveza o cualquier tipo de fermento en su casa, supongo debe sentir algo parecido a lo que sintieron nuestros antepasados la primera vez que consiguieron obtener vino a partir de unas uvas machacadas. Basta estrujar unos racimos por el sistema que se desee, guardar el líquido resultante en una botella con un tapón que tenga un sistema que impida que entre el aire, pero sí salga el gas producido, para que se obre el milagro. Al cabo de un mes, si todo va bien y no se nos

estropea el asunto, se obtiene un líquido turbio, de sabor aún dulzón, que todos conocemos como mosto y que para algunos, entre los que me incluyo, es casi como un elixir de dioses y que, por supuesto, ya puede ser consumido.

El proceso para la elaboración de la sidra, bebida típica del Norte de España y otros lugares es el mismo, aunque, obviamente, prensar una manzana no es tan fácil como prensar una uva. El sistema que yo usé fue el descrito por John Seymour en su libro "El horticultor autosuficiente" (un libro escrito en los años 50 y que es un auténtico compendio de la sabiduría antiguo sobre la elaboración de todo tipo de productos artesanales) y que consiste en trocear las manzanas y dejarlas en agua antes de hacer la fermentación.

La elaboración de la cerveza, sin embargo, es un poco más complicada y existen ya "kits" comerciales que dan muy buen resultado, pero el principio es el mismo. En teoría, bastaría con dejar cebada previamente machacada en el agua para extraer sus azúcares y que estos se transformen en alcohol, pero el líquido que resulta seguramente solo lo beberían los sumerios y a nosotros nos denunciaría Sanidad, por lo que es mejor quedarnos con el vino. En mi caso, por simple curiosidad, y siguiendo nuevamente los pasos descritos por Seymour en su libro, elaboré cerveza desde el primer paso, a partir de la cebada, dejando que germinara un poco, tostándola ligeramente, luego machacándola para romper la cáscara

y dejándola en agua para obtener un líquido -que es lo que se conoce como malta- que filtrado con un paño de lino y fermentado con una levadura adecuada para este propósito nos producirá finalmente la cerveza. Este proceso puede repetirlo ya más adecuadamente en un cursillo de una mañana y me resultó fascinante, puesto que la cerveza artesana tiene un sabor refrescante difícil de definir y más difícil de comparar con la cerveza que denominamos "comercial", aunque tampoco esta última está tan mal.

Por supuesto, no quisiera que este humilde artículo sea interpretado como una alabanza al exceso en el consumo de alcohol y a otras conductas que pueden parecer graciosas, pero que no tienen la menor gracia, sino como una alabanza a la cultura que rodea a todo lo que hace que una fiesta sea más llevadera y el vino y la cerveza, que me perdonen los que piensen de otra manera, nos acompaña a los seres humanos desde hace bastante tiempo en esos menesteres. Para aquellos o aquellas que no tengan clara la diferencia, bastaría decir que la sabiduría popular hace ya bastante tiempo zanjó la cuestión, estableciendo, tal y como dicen en mi pueblo, y supongo también en el tuyo, "si no sabes mear, no bebas".

¡SALUD!

EJ. Rivero.

# Pasión por el Mar

Aquel gran amasijo de hierro parecía tan frágil como un junco doblado por el viento. Engullía y expulsaba las olas con gran facilidad; era uno de los buques insignia de la mayor compañía alemana de cargueros -el Ingrid Leonhardt-, que parecía romperse cuando el robusto casco golpeaba contra las olas del mar embravecido. Fue la peor noche de mi vida, sentí que no volvería a ver jamás a mi familia.

A mi mujer, el faro que ha guiado mi vida.

El número 126 de la calle San Sebastián era una casa alegre, allí mis hermanos y yo vivíamos dignamente. Mi padre Antonio Rivera “el Pelo” era maestro serrero, profesión que nos permitía vivir con comodidad; mi madre María Gómez se dedicaba a las labores del hogar cuidando a sus tres hijos. Yo soy el tercero, nací en el año 1947, en plena Segunda Guerra Mundial. La calle que me vio nacer, me invitaba cada tarde a bajar hasta la ribera donde refrescaba mis pies en sus aguas, sentía el olor a mar en cada bocanada de aire que daba al salir a la calle. Recuerdo con alegría las vacaciones de verano en los “Tejares” junto a la familia Chávez, familia que siempre consideraré como mía pues pasé muchos veranos junto a ellos entre redes y cuerdas pues su profesión era la pesca.

Pasaba las horas entre juegos y paseos a la ribera y como dice la canción “el tiempo se esfumó con la primavera”. Habían pasado siete años de mi vida, en 1950 mi familia tiene que trasladarse a Huelva por un nuevo trabajo de mi padre, allí cada tarde mis idas y venidas eran al puerto donde mis tíos tenían amarrado sus barcos, aprendí en los cuartos a remendar las redes que se partían. Allí entre redes, pulperas y marineros pasaba mis días.

El olor a mar siempre me llamó la atención, el sonido de los barcos que partían cargados

desde el Muelle del Tinto me impresionaba, quería ser marinero, lo tenía tan claro como el agua que refrescaba mis pies en la ribera que me vio nacer en Cartaya. Aquella tarde con la añoranza del recuerdo cercano de los “Tejares” y con olor a mar tras mi visita diaria al puerto de Huelva, le dije a mi padre “quiero ser marinero”. El silencio se apoderó de la pequeña habitación donde nos encontramos, tal vez no era la profesión que mi padre quería para su hijo, pero mi decisión fue tan firme y convincente que mi padre no puso reparos en dejarme embarcar con mi tío Pepe “El Bizco” en su barco el “Antoniño”.

A mis catorce años de edad ya sabía lo que era el mar, el barco de mi tío carecía de todas las comodidades que hasta entonces había tenido en mi casa. Los primeros días fueron muy duros, el tambaleo del barco hacía que mi estómago se revoliera y deseaba llegar con premura a tierra para recobrar nuevamente el equilibrio. Recuerdo uno de los días en el que el temporal arreció contra el barco, asustado e indefenso ante la bravura del mar, me resguardé en la proa hasta que la mar se calmó. Fueron días complicados pero sirvió como prueba de fuego para corroborar que la mar, era lo mío, aunque no sus temporales; y así, como se esfuma la espuma blanca al romper en la orilla, se fueron esfumando los



días que me llevaron a embarcar en “El Pedro Pelayo” con dirección a Trafalgar y Marruecos.

Ese día sentí la dureza del mar y del trabajo del marinero, el barco capitaneado por mi tío Diego se dedicaba mayormente a la captura de las acedías, en “Puerto Cansao”, jamás me imaginé que mis manos llegaran a sangrar de tal manera, la *babilla* y la *arenilla* que traían las acedías hacían que se resbalaran por las manos y provocaran cortes y raspones que sangraban sin parar, y que luego teníamos que curar con los recursos naturales que nuestro propio cuerpo

nos daba. Fueron meses duros de trabajo, el frío por las noches calaba en los huesos hasta llegar a doler; como dolían los recuerdos varados en tierra y los sueños del primer amor, siempre atento y pacientemente esperando entre algún que otro rezo para que el barco que en aquel momento me daba la vida, no me la quitara en una noche de tormentas.

Mi vida iba cambiando como cambian los vientos. A los diecisiete años embarqué en el "Ingrid Leonhardt", naviera de Hamburgo con escala en el Muelle de Huelva, cargábamos minerales que se extraía de las minas de Río Tinto. Mi labor fue la de ayudante de camarero, un nuevo trabajo que me ofrecía el destino que tomaba con entusiasmo, que aunque me mantenía lejos de las redes, me permitía estar cerca del mar, era lo que quería.

Poco duró mi experiencia de camarero en este gran barco, el cumplimiento del servicio militar me dejó en tierra, concretamente en San Fernando. Allí en la Escuela de Suboficiales el Comandante Carlos Martínez me ofreció trabajar con él como cocinero, oferta que no pude rechazar pues además de tener un puesto cómodo entre las labores de la milicia me permitía regresar a mi tierra, Huelva, junto a mi familia y mi novia Loli.

Una tarde me encontraba arreglando un grifo que no paraba de gotear mientras unos pasos decididos se acercaron a mí desafiantes, era el Comandante Martínez que sin titubeos me ofrecía a embarcarme nuevamente en el mismo carguero donde me había embarcado los últimos meses. La curiosidad de la vida, la misma persona que me quitó la mar, me la ponía nuevamente en mis manos ofreciéndome regresar al mismo car-



guero donde pasé los últimos días en la mar. El "Ingrid Leonhardt" me recibía de nuevo, aparentemente para quedarme por una larga temporada, en esta ocasión como ayudante de cocina.

"Guten morgen Antonio!" cada mañana resonaban por aquellos pasillos de hierro y madera estropeados por el paso del tiempo. Entre idas y venidas cargados de minerales iba creciendo mi familia, la de la mar y la personal puesto que entre olas y embarques nació mi primera hija, mi gran pasión.

El imponente carguero regresó a puerto, Huelva nos recibía de nuevo con nuestras familias a los pies de aquel amasijo de hierro donde pasábamos tantos días. Sólo teníamos tres días para estar con la familia, era lo que más necesitábamos, unos más y otros menos como es el caso del cocinero del barco que buscaba otras necesidades y permaneció completamente desaparecido desde que atracamos en puerto.

Como cada día de embarque, en casa eran todo preparativos, entre paquetes y lágrimas de despedidas de mi familia me dirigí nuevamente al puerto, al subir al barco, el Capitán me preguntó por el cocinero, del que nadie sabía nada. Por eso tuve que hacerme responsable de la

cocina del barco, realizando las provisiones en poco menos de una hora, ese era el tiempo del que disponía antes de que el carguero zarpara de nuevo, destino a Róterdam, como siempre.

De la noche a la mañana me había convertido en el cocinero de unos de los cargueros más importantes que hacían escala en Huelva, pasaban los días entre fogones cocinando para más de 50 personas, algunos trabajadores y otros, en ocasiones contadas, pasajeros que aprovechaban el trayecto para embarcarse y buscar sus destinos. Fueron unos meses maravillosos, los responsables del barco siempre tuvieron un trato cercano amable conmigo, a pesar del carácter serio de los alemanes, siempre tuvieron buenas palabras para mi persona y para la labor profesional que en aquel último viaje me habían encomendado. Nunca olvidaré aquellos maravillosos años.

Atrás quedó mi experiencia en el "Ingrid", contar el día a día de cinco años de trabajo continuado me llevaría demasiado tiempo y siento que mi memoria parece quedarse dormida por momentos, la edad no perdona y el mar tampoco.

Poco a poco mi familia fue creciendo y tanto mi esposa como yo sentíamos la necesidad de

permanecer cerca de ellos, por ello embarqué con mi hermano Manuel en su barco "Josefina Madamo". Nos dedicábamos a la pesca del langostino en embarques de seis meses en Camerún, donde además de realizar las tareas de cocinero, también ayudaba al patrón y en las vacaciones de mis compañeros me dedicaba a las labores de pesca, en el barco hay que saber hacer de todo, lo mismo cocinaba que pescaba. Era la vida del marinero.

Tras dos años con mi hermano de idas y venidas a Camerún, embarqué en el petrolero "Cortatalaya" dirección al Golfo Pérsico ejerciendo la labor de cocinero y las que me encomendaba el capitán de este gran buque carga con más de 135.000 toneladas de petróleos y unas ganas de fumar de todos los marineros descomunales, ganas que se veían restringidas teniendo en cuenta las importantes restricciones del barco debido a su carga. Si los días en el mar eran largos, ese mes fue interminable.

Un día llegue a puerto, mi mujer me esperaba como siem-

pre impaciente, había nacido mi segunda hija, Rocío, la alegría me llenó el corazón al verla por primera vez y en sus ojos sentía que el mar me estaba robando poco a poco los mejores años de mi vida y el ver crecer a mis hijas. El mar nunca devuelve lo que te quita, a mí me estaba robando el tiempo con mi familia.

Aquel día mi mujer Loli, la verdadera capitana de mi vida, me dió la noticia de que había alquilado un pequeño local para poner una carnicería. Su afán de superación y lucha personal la llevó a embarcarse en este nuevo proyecto, o tal vez la necesidad de tener cerca a su marido. Esto fue lo que me hizo soltar los amarres para coger en mis manos los cuchillos y meter mano en el negocio familiar que poco a poco fue creciendo y ampliamos hasta tener dos carnicerías en Huelva.

Fueron pasando los años y en mi mente siempre estaba el deseo de regresar a Cartaya, mi pueblo, el pueblo que me vió nacer entre juegos en la calle San Sebastián y baños en la Ribera, el pueblo de mis padres y de mi infancia, el pueblo que

siempre llevaba en mi corazón y que sentía cerca cuando me tocaba embarcar junto con otros cartayeros como: José Trinidad, Pepe Pérez, Pedro Carro, Manuel Tinoco, Pedro Martín o Benito. Ellos me contaban las cosas que ocurrían en Cartaya, yo me dedicaba a mandar recuerdos para los que aquí quedaron.

La vida, caprichosa en sus idas y venidas me devolvió a mi pueblo natal, junto a mi esposa abrimos la hamburguesería que he regentado hasta el día de mi jubilación y que hoy sigue manteniendo mi hija Ana. Cada noche cuando cientos de chavales me pedían un lomito o un huevo, yo recordaba que a su edad, a mí me sangraban las manos rotas por las cuerdas de los barcos. La vida es tan bonita que parece de mentira, por eso hay que aprovechar cada momento, cada día junto a la familia, sentirnos cercanos y valorar el momento que la sociedad nos ofrece. Para trabajar tenemos toda la vida. Seamos más grandes que nuestros sueños.

Me llamo Antonio Rivera Gómez y antes que carnicero, fui marinero.



# CARMELI

Nació para vivir rodeada de atracciones de feria, entre las parpadeantes luces de neón, con los estridentes sonidos de la música mas novedosa. Cuando su vida empezaba a girar en torno a ese "girasol" que la llevaba de pueblo en pueblo, un mazazo golpea su vida y con tan sólo 2 años de edad pierde a su padre, el alma y artífice de una saga familiar llegada hasta aquí desde Valencia, cargados con unas cunitas voladoras y algo de ilusión.

A partir de entonces siempre fue muy bien acogida por el resto de los familiares, con quienes compartía en ocasiones ese ambiente del feriante que tanto le apasionaba. Se sentía como pez en el agua, viendo como su menudo cuerpo se balanceaba al compás de esos enormes "aparatos".

Por su corta edad, nunca sintió la ausencia de su padre, pero sabía que con él, ella también tendría esa atracción de feria soñada, la que llevaría su nombre enmarcado con brillantes luces de colores.

Refugiada en su casa con su madre, montaron para poder sobrevivir una pequeña tienda de comestibles que juntas regentaban. Siendo casi una niña era la que impulsaba ampliar el negocio.

Tenia que ser así, no podía ser de otra manera, en sus entrañas llevaba el espíritu emprendedor.

Siempre ha sido valiente, decidida y sus inquietudes la

motivaban a buscarse a si misma, a marcarse su propio destino. Con esa energía que le vibraba dentro de su ser se lanza a la aventura en busca de su otra gran pasión: el mundo del comercio, al que se dedicó y entregó en cuerpo y alma sin pereza alguna.

No se podía ser mas feliz, su tienda era parte de su vida y jamás sintió la desesperanza de abandonar acaecida por los malos tiempos. Sus ilusiones la hacían crecerse antes las adversidades marcándose nuevos retos.

Ya retirada y viendo cumplido sus sueños, se siente agradecida de su "público" por todas las

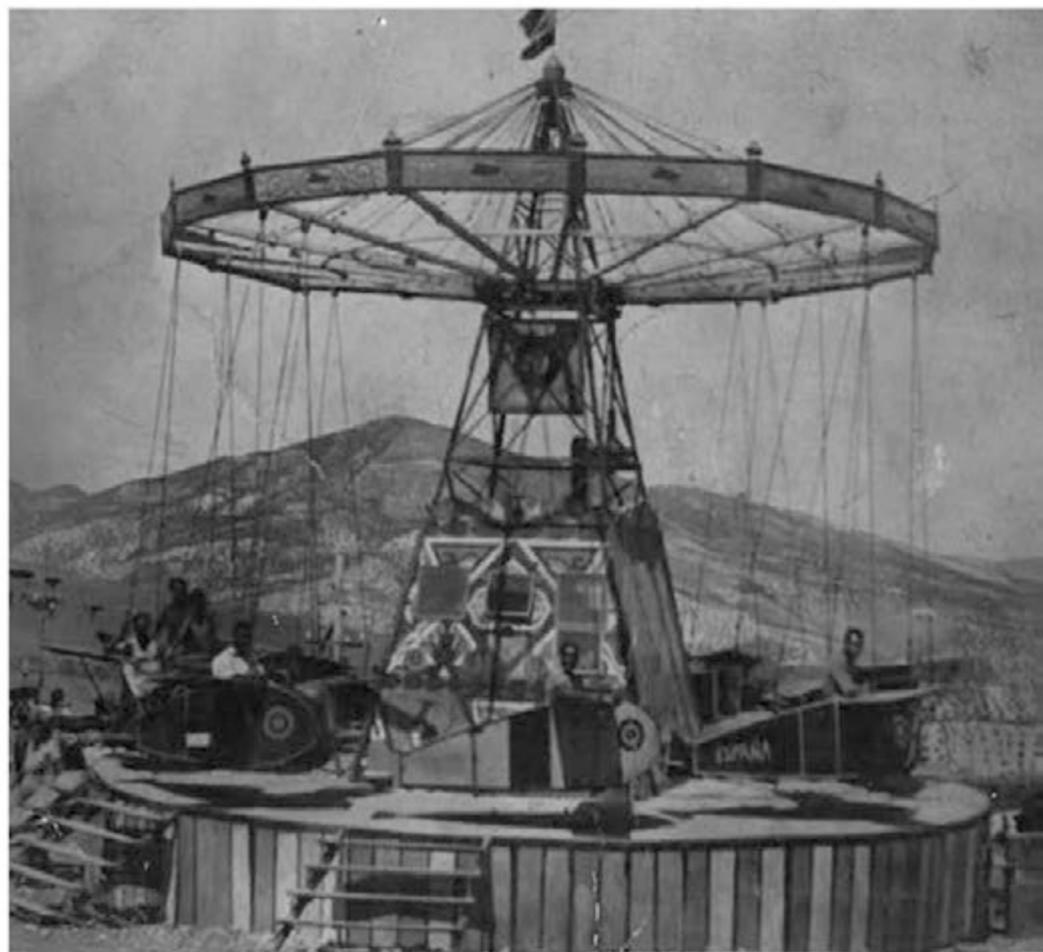
muestras de cariño que durante tanto tiempo le han demostrado.

Cerrar las puertas por lo que tanto luchó no fue fácil, era como arrancarle la vida. Algo pudo más que su propia voluntad para darse cuenta de muchas cosas, su vida había cambiado y tenía que dedicarle más tiempo.

A pesar de todo sigue tan activa igual de "curranta" e imparable.

Hoy, llena de añoranza, presume orgullosa de haber sido profeta en su tierra y de llevar a su pueblo de Cartaya siempre por bandera.

Pepe Rodríguez





## DE LA PONTEZUELA AL NUEVO LUÍS RODRÍGUEZ SALVADOR

Año 2017, la Agrupación Deportiva Cartaya celebra el sesenta aniversario de su incorporación a la Federación Andaluza de Fútbol.

Desde el año 1957, año de su creación, ha tenido una magnífica trayectoria futbolística, ha logrado varios ascensos, destacadas clasificaciones y ha ganado muchísimos trofeos, todo ello ha sido posible gracias a cientos de cartayeros que pasan cada año por esta entidad tan nuestra que unido a una magnífica afición hacen que nuestro equipo sea uno de nuestros mayores orgullosos.

Como la vida misma, nuestro equipo tiene un principio, por ello, he considerado oportuno embarcarme en esto de la "escritura" y ponerme frente a este folio en blanco para trazaros brevemente como fueron los comienzos de la A.D. Cartaya hasta estos años de "bonanza"; para ello, vamos a dar un salto en el tiempo y nos trasladamos a principio de los años cincuenta.

En el año 1949, el Ayuntamiento allana unos terrenos en la zona conocida como "La Pontezuela" para prácticas futbolísticas, en ese mismo año llega a Cartaya una persona que va a influir mucho en la afición y creación de Club. D. José Díaz Luna quien empieza a organizar partidos amistosos con equipos de Lepe, Isla Cristina y sobre todo equipos de Huelva. Aquellos años fueron muy duros deportivamente hablando, el terreno no era el más adecuado para la práctica a la par que el material era escaso y malo; nos vestíamos de "futbolistas" en el bar Central, situado en la calle de la plaza y bajábamos andando todo el equipo por la calle Lepe hasta llegar a aquel angosto terreno, donde un grupo de aficionados nos ayudaba a subsistir como buenamente podíamos. Podía contaros miles de historias y momentos vívidos de aquellos años, porque yo las estaba viviendo en primera persona, pero el tiempo y el espacio es escaso. Me gustaría destacar la gran ilusión vivida en aquellos difíciles años. Cartaya quería un equipo de fútbol y eso se notaba en el ambiente, el apoyo incondicional a los que formábamos este equipo era enorme.



Poco a poco las cosas empiezan a cambiar y el esfuerzo de un grupo de cartayeros se va convirtiendo en la realidad de

todo un pueblo. En 1958, el Ayuntamiento al ver la gran afición que surgía alrededor de este nuevo equipo, acuerda adquirir unos terrenos para la construcción de un campo de deportes, terrenos que se adquieren a D. José Macías Maestre junto a los grupos escolares Concepción Arenal y que se inaugura meses después cercado de cañas, hasta que se pudieron construir unos humildes vestuarios y gradas, llamándose "Polideportivo Municipal Luis Rodríguez Salvador.

Muchos años permaneció nuestro equipo y su fabulosa cantera en aquel campo de albero mientras se sucedían los éxitos de nuestra Agrupación Deportiva. Fueron años gloriosos, los domingos se llenaba el campo para ver jugar a nuestro Cartaya.



En el año 2013, con el esfuerzo de todo el pueblo y el constante compromiso del Ayuntamiento de la localidad con "El Cartaya" se abre el "Nuevo Luis Rodríguez Salvador" jugándose el primer partido en el nuevo campo de césped el 23/09/2003, victoria para la A. D. Cartaya sobre el Bollullos C. F. por dos goles a uno. Marcaron por nuestro equipo Macías y Tavira.

Ahora Cartaya cuenta con unos de los mejores estadios de fútbol de la provincia, atrás quedaron aquellos duros primeros años en aquel campo en la marisma; ahora nuestro equipo cuenta con un material inmejorable y una cantera tremendamente preparada para conservar nuestro equipo por muchos años más.

Agradezco enormemente la labor de nuestro ayuntamiento, desde los primeros años en la "Pontezuela" hasta nuestros días y a Radio Cartaya que junto con la A.D. Cartaya organizan las Galas del deporte porque son unas auténticas fiestas del fútbol local.

**Manuel Vázquez Galán**  
(Manolo el de Úrsula)



# TALLERES KIKO

MECÁNICA y ELECTRICIDAD del AUTOMÓVIL

- Mecánica en General
- Máquina Diagnósis
- Carga Aire Acondicionado
- Alineaciones
- Neumáticos

Polig. La Estación. Nave 117  
21450 CARTAYA (Huelva)

tallerdekiko@hotmail.com

M: 649 744 430 Tif./Fac: 959 390 912



C/ Convento, 3  
T 959 392 757

CARTAYA



## Agricentro

Alimentación, cuidado y bienestar

### Piensos Villegas de Lepe, S.L.

Los Cruces, 8  
Tif. 959 38 04 89  
21440 LEPE

Pol. Ind. La Estación, 61  
Tif. 959 39 22 55  
21450 CARTAYA

E-mail: [piensosvillegas@terra.es](mailto:piensosvillegas@terra.es)

## Javier Orta

Reparaciones, S.L.L.



Tif.: 959 50 41 48 - Móvil: 692 274 328 - FAX: 959 39 38 31  
Polig. Estación, Calle C - Nave 55  
21450 CARTAYA (Huelva)  
[javierortareparaciones@gmail.com](mailto:javierortareparaciones@gmail.com)



## Motos A. Barroso

SERVICIO OFICIAL MOTOS  
MARCA HONDA, DERBI...

C/. Gavia, 49 - Tel. 653 99 05 17 - CARTAYA

## RESTAURANTE CONSOLACIÓN

Carretera General Huelva - Ayamonte • CARTAYA  
[www.restauranteconsolacion.es](http://www.restauranteconsolacion.es) • Tel. 959 390 298

Bodega  
La Parada

Carnes a la Brasa  
Mariscos de la Costa

Paco García Priera

C/. SAN PEDRO, 70  
TLFS.: 959 39 26 45  
677 81 52 27  
21450 CARTAYA (HUELVA)

No deje de probar nuestro brazuelo de cordero al horno y el bacalao al horno

Lo mejor para su automóvil  
Chapa/Pintura. Mecánica, Injec., Alineaciones

## Hnos. Méndez, S.L.

C.I.F.: B21174453

Políg. Ind. La Barca  
21450 Cartaya  
Tel/Fax: 959390776

E-mail: [thmendez19@gmail.com](mailto:thmendez19@gmail.com)



# Memoria



Año 1960 en la "Pontezuela,"  
de izquierda a derecha: Rosa  
"Peseta", Manuela, Antonia Benítez,  
M<sup>a</sup> Carmen Cidre y Dolores  
Palomino junto a la maestra de  
costuras María Romero



Año 1971. Barrio del "Lavadero".  
Cayetano Madera junto a su esposa Isabel  
Romero en moto recién casados. Al  
fondo, el Castillo de Cartaya.



Ignacio Almeida junto a sus compañeros de trabajo en una empresa de jardinería.



Mediados de los años 50.  
Trabajadores en la fabrica de higos que se encontraba donde hoy se ubica la Avenida de la Feria confluencia con Calle Campo.



Mediados de los años 50.  
Juan Galan un día de Feria con amigos en el bar de "Juanito Pellica".



Año 1961.  
Juan Rodríguez en una boda junto a Manuel Viera, Lola Marañón y amigas.



Lela Díaz nos aporta esta interesante fotografía, ella aparece en brazos de su padre durante la procesión de la Virgen de Fátima por las calles de Cartaya donde observamos la gran afluencia de fieles que acompañan a la Sagrada Imagen.



Grupo de Teatro Local, 1963.  
Durante la representación de la obra "Cuñada viene de cuña" en el antiguo cine Jaldón.  
En escena de izquierda a derecha: Manolo Vázquez, Fernando Galán, M<sup>a</sup> Carmen Bañuls,  
Ana M<sup>a</sup> Benítez y Manolin Gómez.



En la Feria del Rosario. 1962  
De izquierda a derecha: Manuel Gómez, Francis, Manolita y Manolo Vázquez.



Año 1971.  
Juan Martín Gómez junto a su hijo Juan en la Feria del Rosario



Carmen Abreu "la del conventito" de camino a la Feria



La profesora D<sup>a</sup> Pilar junto a sus alumnas, de izquierda a derecha, arriba: Carmen Vázquez, Juana Correa, Antonia Jurado y Blanca; en el centro: Rosa Galán, Pepi Romero, Mariquita Tomé, María Ríos, D<sup>a</sup>. Pilar, Cayetana Ambrojo, Manolita Gómez, M<sup>a</sup> Antonia Novoa, Juani Zambrano y de rodillas: Paquita Rodríguez, Antonia Martínez, M<sup>a</sup> Teresa Vázquez, M<sup>a</sup> Angustias Román.



## GINECÓLOGO JOSÉ RODRÍGUEZ

C/ San Pedro, 40. 21450 CARTAYA (Huelva)  
Tlf. 959 390 229 - 616 657 144

Email: [joserodriguez@ginecologohuelva.com](mailto:joserodriguez@ginecologohuelva.com)  
Web: [www.ginecologohuelva.com](http://www.ginecologohuelva.com)  
Facebook: [facebook.com/ginecologohuelva](https://facebook.com/ginecologohuelva)

## "PEPE" ALIMENTACION

### PANADERIA

ABRIMOS TODOS LOS DIAS...

CLAUDIO - LAURENTIU TRAISTARU

Dulces de TOPY  
de San Bartolomé de La Torre

**642 85 29 17 - 959 39 25 07**

C/. CONVENTO, 106 - CARTAYA (Huelva)

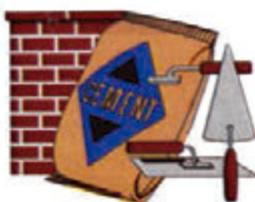
## MOTORES ELÉCTRICOS • BOMBAS IDEAL •

Juan Quintero González

Polígono Ind. La Barca  
Telf./Fax: 959 39 26 23  
Móvil: 670 74 54 45  
21450 CARTAYA (Huelva)

Motores Nuevos y Usados  
Bombas y Repuestos  
Bobinados  
Cuadros

[jgglez@hotmail.es](mailto:jgglez@hotmail.es)



Construcciones y Reformas

## Méndez

- Todo tipo de Construcciones y Reparaciones -

C/. Tomillo, 26 - 21450 CARTAYA (Huelva)  
Teléfonos: 605 013 105



C/ La Plaza, 58  
Tlf.: 618 96 00 97  
21450 Cartaya (Huelva)

Florentina by Roxana Marin  
 [roxana.marin2710@yahoo.es](mailto:roxana.marin2710@yahoo.es)

## Ford Nuevo FIESTA

Carlecar Costa, S.L.



Pol. Ind. La Barca  
C/Alto de la Viña, 8 y 9  
Cartaya

MARIO LÓPEZ  
 959 391 718



## S.A.T. HOSTELERIA EQUIPAMIENTO PROFESIONAL

P.I. "La Barca" C/ I parcela 43 21.450 Cartaya - Huelva  
Telf./Fax 959 39 13 27 - Movil 650 49 81 88  
Email: [sathosteleria.profesional@gmail.com](mailto:sathosteleria.profesional@gmail.com)

## PANADERÍA Sobrado

TORTAS DE PASCUA  
DE-LUISA



ESPECIALIDAD EN TORTAS DE CHICHARRONES, ROSCOS INTEGRALES Y PAN RALLADO  
C/. Alcalde Guillermo Pérez . 13 - CARTAYA Telf.: 959 39 00 39  
eMail: [panaderiarodriguezsobrado@gmail.com](mailto:panaderiarodriguezsobrado@gmail.com)

**ε3**  
**milaca**

LACADOS & BARNIZADOS

Manuel Correa Peláez  
GERENTE

Telfs. 647 842 688 - 680 445 435  
Polígono Industrial La Barca  
21450 CARTAYA (Huelva)

**DISTRIBUCIONES**

RAFAEL PAEZ CANALES

- C/SAN SEBASTIAN Nº85.
- CP. 21450 - CARTAYA (HUELVA)
- E-mail: [rpcdistribuciones@hotmail.com](mailto:rpcdistribuciones@hotmail.com)
- Tlf: 606 10 19 78 / 959 39 08 32
- [www.rpcdistribuciones.es](http://www.rpcdistribuciones.es)



*Hotel*  
*Encinilla*

*Conexión Internet gratuita - T.V.*  
*Hilo Musical*  
*Climatizado (Individual)*

[www.hotelencinilla.com](http://www.hotelencinilla.com)

C/. Encinilla, 20 - 21450 Cartaya (Huelva)  
Tel.: 959 39 38 62 - Fax: 959 39 15 02

**TIEN 21**  
Especialistas en Electrodomésticos

Cocinas & Hogar  
**LANDERO**

**MUEBLES DE COCINA - ELECTRODOMÉSTICOS**  
**MUEBLES - DECORACIÓN**

Avda. de Gibraleón, s/n. - 21450 CARTAYA (Huelva)  
Telf.: 959 39 02 88  
[cocinaslandero@hotmail.com](mailto:cocinaslandero@hotmail.com)

**TABACOS**  
EXP. Nº4

C/. San Pedro, 39 - 21450 CARTAYA (Huelva)

☎ 620 11 48 18



**SUMINISTROS**  
**HERRACER**



HERRAMIENTAS - MAQUINARIA - FONTANERIA  
PRODUCTOS DE LA CONSTRUCCION - BRICOLAJE

**PUNTO DE COLOR - PINTURAS DE MÁQUINAS**

Telf: 959 39 21 24 - 695 39 13 70  
Pol. Ind. Villajulia, nave 6 - 21450 CARTAYA (Huelva)  
email: [suministrosherracer@hotmail.com](mailto:suministrosherracer@hotmail.com)



**MÁQUINAS DE COSER**  
(Venta y Reparaciones)



**José Antonio Camacho Domínguez**  
GERENTE

**ALFA** **JUKI** **elna**

Móvil: 670 28 84 44 - 21450 CARTAYA (Huelva)

«RÍO PIEDRAS»  
**CEBOS VIVOS**  
Fran Cabaco  
Artículos de Pesca  
WhatsApp 626 38 49 00



C/. OLMO, 24 | 21450 CARTAYA (Huelva)

# FranBeli C.B

Distribuidor Oficial 



Fran: 617 104 272      CARTAYA      Ale: 637 040 650

# SILVIA

FLORISTERIA

FLORES NATURALES Y SECAS  
RAMOS POR ENCARGO - REPARTO A DOMICILIO  
DECORACIÓN FLORAL - SERVICIO INTERFLORA

Tel. 959 390 889 - 617 391 394  
Calle Convento 30 - 21450 - Cartaya - Huelva




## farmacia

Lopez Orta

**óptica - análisis clínicos  
formulación magistral - nutrición  
dermocosmética**

C/La Plaza, 54. 21450 Cartaya (Huelva)  
Tif: 959 390 367 - farmacialopezorta@gmail.com

# Panadería



Ntra. Sra. del Carmen

JOSE BOTILLO BENÍTEZ

C/ Candilejas, 14  
21459 EL ROMPIDO (Huelva)      Tif.: 959 399 066



CARNES, JAMONES Y CHACINAS IBÉRICAS  
GRAN SELECCIÓN DE QUESOS  
FRUTAS Y VERDURAS LOCALES  
ESPECIAS E INFUSIONES

C/. De la Plaza, 43 - CARTAYA (Huelva)  
Tif:: 959 39 00 70  
Síguenos en Facebook: La Tienda de Alonso Marañón

# Reflejo's

Peluquería & Estética  
unisex



Tel. 859 99 40 40  
Avenida de la Feria, 1  
21450 Cartaya  
peluqueriareflejos2013@gmail.com  
www.facebook.com/reflejoscartaya

*Tamara Pereira*

EL TELAR DE TUS SUEÑOS  
*Misericordia, 21 (Cartaya)*  
*Tlfno - 859 99 40 13*



# LA TASQUITA

C/ CANDILEJAS, 3  
21459 EL ROMPIDO      664 34 86 91

 facebook.com/La-tasquita-del-rompido



Durante la Romería de San Isidro. En el centro Juan Barroso Gómez con Mari Carmen Morón (izquierda) y Pepi Maestre (derecha), Año 1971.



Francisca Gallardo de mantilla a finales de los años 50.



Año 1968.  
Juan Díaz, padre de Lela Díaz un día de trabajo como municipal en Punta Umbria.



Juana Díaz Núñez, hermana de Pepe Requeté.



Nuestro querido e inolvidable Antonio Madera ante su Virgen de Consolación, de la que siempre llevó el estandarte en la procesión.



Ignacio Almeida "El Mellizo" con su hija Inmaculada y la actual reina Dª Leticia en Cádiz. Inmaculada recibió de manos del entonces Príncipe D. Felipe el galardón al "Compromiso Social", correspondiente al XIII Premio Nacional Joven 2012, que se celebró en Cádiz ese mismo año.

# PRADO DE LA CORTE, S.L.



**GENERALI**  
Seguros

Juan Prado Rodríguez  
Juan Prado De la Corte

C/ Fernando Álvarez Galán, 12  
pradodelacorte@gmail.com  
21450 CARTAYA (Huelva)

Tif./Fax: 959 39 12 19  
M.: 607 72 98 74  
607 71 36 59



**FLOR CORTADA - PLANTAS ORNAMENTALES  
RAMOS DE NOVIA - CORONAS**

C/ Misericordia, s/n - Telf. 658 668 097 - 21450 CARTAYA

**LEPEBUS**  
Costa de la Luz

comercial@lepebus.com  
www.lepebus.com

T. (+34) 959 39 29 29 - (+34) 959 39 27 27

**TRANSBORDADORES  
PLAYAS DE CARTAYA**  
PASEOS TURISTICOS

Bernardo Hurtado Álvarez

PLAYA DEL NUEVO PORTIL \*Latitud: 37° 12' 10" N \*Longitud: 007° 04' 17" W  
PAPA PRIMERIO PARA LIMA \*Latitud: 37° 12' 00" N \*Longitud: 007° 04' 17" W  
PLAYA SAN MIGUEL CARTAYERA I \*Latitud: 37° 12' 00" N \*Longitud: 007° 04' 17" W  
PUERTO MARINA - EL ROMPIDO \*Latitud: 37° 12' 30" N \*Longitud: 007° 07' 17" W

JOYA DEL PIEDRAS

ABIERTO TODO EL AÑO  
Paseos en Barco, Excursiones  
Celebraciones de todo tipo  
con Catering  
TARIFA ESPECIAL PARA GRUPOS

Información y Reservas  
T: 646 08 95 93 - 616 30 71 25 - Fax: 959 39 27 70  
transbordadoresplayasdecartaya.com

**GRUPO  
zunino**

Miguel Ángel Zunino Rodríguez  
Gerente

CONSTRUCCIÓN Y SERVICIOS - PLATAFORMAS ELEVADORAS - GRUAS - TRANSPORTES

Móvil +34 607 36 00 06  
Tf. +34 959 390 112  
Fax +34 959 390 873  
comercial@grupozunino.es

Polligono Industrial La Estación, C/ C, Naves 82-83-84.  
21450 Cartaya, (Huelva), España | Apdo. Correos 193  
www.grupozunino.es

**KEBAB LA PLAZA**

PIZZERÍA - CAFETERÍA - KEBAB

REPARTO A DOMICILIO  
959 87 87 49

C/. PLAZA, 4 - CARTAYA

**Azalea**

CALZADOS Y COMPLEMENTOS

C/. Nueva, 5A - Telf. 959 39 06 17  
CARTAYA

**BAR CAFETERÍA  
BOGA**

Les desea una Feliz Feria 2017

Calle Fraile, 2A  
Telf.: 625 463 201  
CARTAYA

**Vanessa**  
 complementos  
 mercería  
 flamenca  
 novia  
 comunión

*C/ San Pedro 60  
 21450 Cartaya (Huelva)  
 Telf: 627 93 25 21*

*mercería & complementos*

**TALLERES  
 CAR - AUTO, S.L.**



**CHAPA Y PINTURA**  
 Sebastián Gullón Vaz

Polg. Villa Julia, Nave 7

Tif./Fax: 959 09 64 80    taller-car-auto@hotmail.com  
 Móvil: 652 96 91 59      21450 CARTAYA (Huelva)

**ELECTROMOTOR RD**

**Javier Romero Franco**  
 Gerente

TELÉFONO 959 096 272  
 MÓVIL 652 131 356  
 POLG. LA ESTACIÓN, NAVE 15  
 C.P. 21450 CARTAYA (HUELVA)

**Mecánica en General  
 Electricidad y Electrónica  
 del Automóvil**

**Semillería y Piensos**

SEMILLAS - PIENSOS - CEREALES - PAJARERÍA - JARDINERÍA  
 - ABONOS - CERÁMICAS - ACCESORIOS PARA ANIMALES  
 - UTENSILIOS PARA EL CAMPO

**La Barca**  
 ROYAL CANIN  
 JARAD



959 39 15 17    600 65 79 95  
 piensosysemillaslabarca@hotmail.es  
 Poligono Ind. LA BARCA, Parc. 121 (a pie de Ctra.) - CARTAYA

Bar - Restaurante  
**PePe Cinta**

"Paraiso Gastronómico  
 en Cartaya,  
 Donde el Arte es  
 Totalmente Casero"



Telf. 959 392 141 - C/Flor, 25. Cartaya

**TELECABLE CARTAYA**



**BIENVENIDOS  
 A LA FIBRA ÓPTICA**

tlf.: 959 391 637  
 info@telecablecartaya.es  
 Calle Convento, 1  
 www.telecablecartaya.es

**TALLERES  
 AUTOCARTAYA**

**Antonio Luis Vozmediano Benítez  
 Juan Vozmediano López**

**MECÁNICA EN GENERAL**

Polg. Villa Julia, Nave 8  
 21450 CARTAYA - Huelva    959 39 30 15

**ACADEMIA CB CARTAYA**

 **FOTOCOPIAS - TRAMITACIONES**

C/ LEPE, 4 LOCAL academiaqcartaya@gmail.com  
 Telf.: 615 570 191 - 630 223 618  
 628 938 891



Manuela Pérez Florencio "la costurera" en los años veinte. Manuela era la madre de Sampe-dro y Juan Galán.



Los hermanos Pereles, de izquierda a derecha: Paco, Alonso, Pepín, Gaspar y el más pequeño Manolo. Se hicieron esta fotografía para mandársela a su hermano Juan que estaba en el Servicio Militar.



Ana Rebollo, su hija Ana Matilde y Chiqui Ruíz del Castillo. Detrás está el niño Juan Román Ruíz Rebollo. En El Rompido. Años sesenta.



Abajo a la derecha con camisa de cuadros, Francisco de los Santos junto a un grupo de amigos en "La Pontezuela".



Manuel Pérez y amigos un día de Feria en la Plaza



Equipo de Fútbol "La Estrella"  
De izquierda a derecha: Alonso Palma, Manuel, Vicente González, Antonio Mora, Pepe Panizo;  
abajo: Andrés, Patron, Juan Toscano, Juan Díaz y Tomás.



Año 1972.  
Alonso Palma y Juana de los Santos el día de su boda



Año 1963. Isabel González en la  
Heladería los Valencianos



Año 1964  
Antonio Ponce, José Antonio y un amigo en la Feria.



Carmen Aponte en la tradicional fotografía con el caballo en la  
Feria.



**NorteHispana**  
Seguros

José Julián Gómez Infante  
[jj.gomez@nortehispana.com](mailto:jj.gomez@nortehispana.com)

Tel. 620 301 587



**LA PARADA**  
Cocedero de mariscos

*Les desea un feliz FERIA de Cartaya*

Políg. La Barca, Nave BD 22 - TLF.: 667 490 603  
- CARTAYA -

**MERCERÍA**  
**TIRABORDÁ**

Tejidos y Complementos  
de Flamenca



C/. Santo Cristo, 1  
CARTAYA  
☎ 677 74 47 07

**☒ CALOR DE HOGAR ☒**

VENTA DE  
GAS BUTANO  
NARANJAS  
Y PLATEADAS



LEÑA DE ENCINA



CARBÓN  
DE ENCINA

PELLETS



C/ Cruz de los Milagros, 55  
CARTAYA

☎ 605 33 93 53

**idONEa**  
ASESORÍA

CONTABILIDAD LABORAL,  
FISCAL Y SEGUROS

*Cristina Flores*

C/ Ancha, 3  
21450 CARTAYA (Huelva)

Tifs.: 959 39 21 69 / 605 06 10 21  
[cflores@idoneasesoria.com](mailto:cflores@idoneasesoria.com)



**Mercedes-Benz**

Taller autorizado



STANDOX

**TruckStore**

Best Trucks and Services for Mercedes-Benz

Pol. La Barca de Cartaya  
Naves 11, 12 y 13  
21450 Cartaya (Huelva)  
[www.reveincar.mercedes-benz.es](http://www.reveincar.mercedes-benz.es)  
Tel: 959-393-764



**Inos Macías**

CARPINTERÍA METÁLICA - CERRAJERÍA

Polígono Estación, Naves 7 y 19 - 21450 CARTAYA  
Teléfonos: 959 39 08 13 - Móvil: 637 83 39 28

TRABAJOS AGRÍCOLAS EN GENERAL  
Y ALQUILER DE MAQUINARIA  
"SALOMÓN"



Juan Antonio Gómez Rey

Tifs.: 666 65 11 14  
647 83 63 55  
[j.a.gomezrey@hotmail.com](mailto:j.a.gomezrey@hotmail.com)

C/ Noria, nº 40  
21450 CARTAYA (Huelva)



Venta de **FRUTAS** y **HORTALIZAS**  
al por mayor y al por menor.

**Agrícola Hnos. Gómez Felicio, C.B.**

Paraje La Mezquita - Ctra. Nac. 431, Km. 103,5  
T. 670 220 685 - 676 462 156. GIBRALEÓN



*Panadería*  
*Hnos Benitez*

**C/. Abeto, 22 - 21450 CARTAYA**

**Telf.: 959 390 876 - 687 793 063**

**645 836 705**

**e-mail: panaderiahermanosbenitez@gmail.com**



Exposición y Ventas:  
Pol. Ind. "La Estación" nave 26  
Ctra. N. 431, Km. 110  
21450 CARTAYA (HUELVA)

Tel. 959 874 275

Móvil. 671 518 362

653 310 913

autospabe@yahoo.es

**yoigo**

*Juan Salvador Mora Povea*

*Esperanza García Pedraza*

YOIGO CARTAYA

Calle Nueva, 33

Cartaya (21450) Huelva

Tel. 959 39 28 53

Móvil: 633 32 27 85

yoigocartaya@hotmail.es

YOIGO ISLA CRISTINA

Paseo de los Reyes, 31

Isla Cristina (21410) Huelva

Tel. 959 330 825

**SMOL**

**Don Mueble Sur**

Comercial Ayamonte  
Tlf 682 450 331

**Apartamentos por 1.100€**

**OFERTAS PERMANENTES TODO EL AÑO**

c/ Talabarteros, 12  
Pol. Ind. El Chorrillo  
(Detrás del C.C. Manna Ocio)  
Lepe (Huelva)  
Tlf. 682 450 331

Pol. Ind. La Barca, 2  
(Frente Restaurante Asiático)  
Cartaya (Huelva)  
Tlf. 633 924 794

**AUTO-DESGUACES**  
**EL CASTILLO** de Cartaya



*M. Felix Rodríguez Pereira*

Desguace: 959 393 094

Oficina y Almacén: 959 393 707

autoelcastillo@hotmail.com

Pol. La Estación, 20

21450 CARTAYA (Huelva)

**Cartayainforma**

Se recuerda a todas aquellas personas interesadas en realizar sus aportaciones a la Revista de Feria que pueden hacerlo hasta el mes de Julio de cada año, en la 1ª planta del Centro Cultural de la Villa, o en el correo electrónico [revistadeferia@cartaya.es](mailto:revistadeferia@cartaya.es)

frutas  
**esther**® 



Ctra. Tariquejo - Cmno. Valdeflores, s/n  
Apdo. Correos 52  
21450 Cartaya (Huelva)  
Tlf: 959 392 456 / FAX: 959 390 522  
[www.frutasesther.es](http://www.frutasesther.es)



*Le desea a sus clientes y amigos  
una Feliz Feria 2017*

C/. De la Plaza, 16 - Tlf.: 959 390 369  
21450 CARTAYA



Trillo][Palacios  
**asesores**

**ASESORÍA LABORAL,  
FISCAL Y CONTABLE**

C/ San Pedro, 37 E-B - 21450 CARTAYA (Huelva)  
Tlfs.: 959 39 09 08 - 959 39 12 32 - Fax: 959 39 15 86  
[jmtrillo@trillopalacios.com](mailto:jmtrillo@trillopalacios.com)  
[isa@trillopalacios.com](mailto:isa@trillopalacios.com)  
[www.trillopalacios.com](http://www.trillopalacios.com)



**JOYERÍA GARCÍA**

C/DE LA PLAZA, 56  
TLF.: 959 392 965  
e-mail: [joyeriagarcia2001@hotmail.es](mailto:joyeriagarcia2001@hotmail.es)  
CARTAYA (Huelva)



Uno de los establecimientos más característicos de nuestra localidad, toda la vida al servicio de Cartaya. A la izquierda el Restaurante Consolación en sus inicios, arriba el mismo establecimiento en la actualidad.



Manuel Pérez junto a un grupo de amigos en la segunda romería a San Isidro Labrador



El conocido Francisco Gallardo (Francisco el de los cupones) junto a un grupo de amigos en la Feria del Rosario.





Francisca Novoa junto a su hermano Antonio en el Real de la Feria.  
Año 1967



Pepe Galán con su mujer Manuela Pérez  
en la feria de los años cuarenta.



Lela Díaz en la Ermita de Consolación en los años setenta.

**TMT**

*Transportes*

**MORENO TREJO**



*Saluda a sus clientes y amigos,*

*deseándoles una Feliz FERIA*

Ctra. Huelva - Ayamonte, Km. 110 - Ctra. Cartaya-Tariquejo, Km. 2,7

Telf.: 959 01 20 10 - Fax: 959 01 20 21

[www.morenotrejo.com](http://www.morenotrejo.com)

e-mail: [tmt@morenotrejo.com](mailto:tmt@morenotrejo.com)



# Doña Yamba

Marisquería

*Os desea feliz Feria de Ntra. Sra. del Rosario*

---

*-Centro Comercial El Faro - Plaza de la Sirena - El Rompido*